

Република България  
1963

V.V. Mayakovskiy



OO VA  
QORA



Rus adabiyoti durdonalari

---

VLADIMIR VLADIMIROVICH  
**MAYAKOVSKIY**



**OO VA  
QORA**

*She'rlar, pyesa va dostonlar*

TOSHKENT – «O'ZBEKISTON» – 2021

UO'K 821.161. 1-34

KBK 84 (2Ros-Rus)

M 35

Rus tilidan **Miraziz A'zam, Asqad Muxtor, Maqsd Shayxzoda,  
Jumaniyoz Jabborov** tarjimalari

XX asrning yirik ijodkorlaridan biri, atoqli rus shoiri Vladimir Mayakovskiyning she'rlarini hozirgi kunda ham o'zbek she'riyat ixlosmandlari sevib-suyib mutolaa qilishadi. Zotan, uning she'rlari otashin misralarga to'la, satrlarida qizg'intlik, kuchli ehtiros yaqqol ko'zga tashlanadi.

Shunday ekan, Mayakovskiyning mahoratli va hassos tarjimonlarimiz tomonidan nozik did va nafosat ila o'zbekchalashtirilgan she'rlarini o'qir ekansiz, qalbingizda shoirning ko'ngil iztiroblari uyg'onadi, ko'ngil yaratqlaridan yorqin taassurot qoladi.


Mazkur to'plamga Vladimir Vladimirovich Mayakovskiy ijodining turli bosqichlaridagi qalb itiroblari – she'rlari va dostonlari jamlangan bo'lib, ular, shubhasiz, kitobxon botmida burilish yasaydi.

ISBN 978-9943-7331-2-1

© Miraziz A'zam (tarj.), 2021.

© «O'zbekiston» NMIU, 2021.





## G'IJJAK VA SAL-PAL ASABIYLIK

G'ijjak xunob bo'ldi yalina-yalina,  
so'ng birdan  
boladay yig'lab yubordi,  
«xo'p, xo'p, xo'p» dedi-yu daf zaifgina,  
g'ijjak nolasidan  
o'zi ham hordi,  
sho'ng'ib lang'illagan Kuznetskga  
jo'nab qoldi.  
G'ijjak ovunguncha  
beso'z,  
beodob,  
yotsirab qarashdi unga kasbdoshlar,  
faqat qayerdadir  
bir telba likob:  
«Ne bo'пти?»  
«Qanday?» deb  
jaranglay boshlar.  
Terli mis barkash ham:  
«Tentak,  
yig'loq,  
art!»  
deb shovqin solganda  
o'mimdan turdim,  
notasi qiyshaygan  
tagkursidan shart,  
sakrab o'tib:  
«Xudo!» deya o'kirdim.  
O'zimni tashladim yog'och bo'yniga:  
«Bilasizmi, g'ijjak,

bir xilmiz aynan:  
men ham dodlabman-u,  
bilmayman, nega –  
hech nimani isbot qila olmayman!»  
Mashshoqlar kulishar:  
«Yopish kanadek!  
Yog'och qallig'ingga keldingmi?!  
Kalla!»  
Tupurdim!  
Yaxshiman.  
«Bilasizmi, g'ijjak?  
Keling –  
birgalikda yashaymizmi?  
A?»

1914



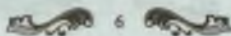
## MANA SHUNDAY QILIB ITGA AYLANDIM

Endi bunga chidab bo'lmas mutlaqo!  
G'ajilab tashladi borlig'imni kek.  
Jahlim siznikiga o'xshamas aslo:  
qoqmanglay to'linoy betiga itdek  
uvlagim keladi,  
uvlab yig'lagim.

Asablardir, balkim...  
Chiqay,  
aylanay.  
Ko'chada ham hech kimdan topmadim orom.  
Allakim  
qichqirdi: «Xayrli oqshom!»  
Javob berish kerak:  
u qiz – tanishim.  
Javob bergim kelar.  
Sezyapman ammo –  
javob berolmayman men insonnamo.

Bu qandoq bemazagarchilik o'zi!  
Uxloqmanmi?  
Ushlab ko'raman o'zni:  
oldin qandoq bo'lsam turibman shundoq,  
yuzim –  
o'sha. ko'rib yurgandek o'zim.  
Labimga ohista tegizsam barmoq,  
lablarim ostida tishlarim –  
so'yloq.  
Aksirgandek tezroq yuzni berkitdim.  
Uyga chopdim, oyoqni olgancha qo'lga.

Mirshablar joyidan berkinib o'tdim,  
shu payt quloqlarni birdan garanglab:  
«Mirshab! Dum!» degan sas  
taraldi yangrab.





Qo'limni tegizib – dong qotib qoldim!  
Har qanaqa so'yloq tishlardan so'froq  
bir narsani sezmasman o'lguday yelib:  
pidjagim tagidan bir dumki baroq,  
bir dumki – it dumi, yelpig'ichlanib  
ketimda kelardi hilpirab-yelpib.

So'ng?

Biri o'shqirib, odam chaqirdi.  
Ikkinchiga qo'shildi uchinchi, to'rtinchi.  
Ezib yuborishdi qari kampirni,  
jin debmi, nedir deb sho'rlik baqirdi.  
Yuzga hurpaytirib supurgi-mo'ylov,  
katta,  
yovuz  
to'da yoprildi darrov,  
men esa emaklab  
akillab qo'ydim:  
Vov! Vov! Vov!

1915



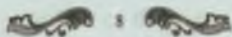
## LILYAJON!

(Maktub o'rnida)

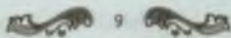
Havoni achitdi tamaki dudi.  
Kruchenix<sup>1</sup> do'zaxin bir bobi –  
Xona.  
Esla –  
shu deraza ortida xuddi  
ilk bor  
qo'llaringni silovdim yona.  
Bu kun o'ltiribsan,  
yuraging qulfloq.  
Haydab ham solarsan  
bir kundan keyin.  
G'ira-shira qorong'i dahlizda uzoq  
titroqdan singan qo'l  
topolmas yengin.  
Yugurib,  
ko'chaga otgum o'zni tik.  
Tanglik  
meni yo'nar,  
yo'qolar hushim.  
Kel, shunday bo'lmasin,  
vidolashaylik  
hozirning o'zida,  
azizim,  
yaxshim.  
Og'ir tosh-ku axir  
baribir  
sevgim,  
senga oshiq turar  
qochsang ham qayon.  
Ma'yus arzlarimning achchig'in –  
so'nggi

---

<sup>1</sup> *Kruchenix do'zaxin bir bobi...* – A. Kruchenix va V. Xlebnikovning «Do'zaxdagi o'yin» dostoni nazarda tutilmoqda.



faryod-la o'kirib qilayin bayon.  
Buqani ishlatib qilsalar halak,  
u sovuq suvlarga yotib,  
olar dam.  
Mening dengizim yo'q,  
sevingdan bo'lak,  
seving orom bermas  
faryod cheksam ham.  
Horgan fil oromni qilganda tilak –  
shohona yonboshlar cho'g' qamlar aro.  
Mening quyoshim yo'q.  
sevingdan bo'lak.  
Kim bilan qaydasan, – bilmayman ammo.  
Shoirlga shunchalik ko'rsatsang jafu,  
U yorni shon, pulga almashar beshak,  
menga-chi,  
zavq bermas biron kuy, sado,  
sevimli nomingning kuyidan bo'lak.  
Jarga otilmayman,  
ichmayman og'u,  
tepkini chakkamga qilmayman tirgak.  
Menga hukmronmas biron pichog'-u  
yo xanjarning tig'i,  
ko'zingdan bo'lak.  
Tong-la unutarisan  
seni tojdor qilib,  
ishq-la kuydirganim qalbing qatlarin,  
so'ngra puch kunlarning suronli sayli  
kitobchalarimning yirtar betlarin...  
Mening qurib bitgan bu hazon so'zim  
harsillab  
to'xtata olarmi seni?  
Loaqal poyandoz qilay, ber izn,  
ketyotgan yo'lingga so'nggi sevgimni.



**MUALLIF BU SATRLARNI  
SUYGAN ODAMIGA, YA'NI O'Z-O'ZIGA  
BAG'ISHLAYDI**

To'rt mucha.  
Og'irdir zarba singari.  
«Har kimning tegishi o'ziga tegsin».  
Qayerga bosh suqsin  
menday bir harif?  
Qayerda men uchun hozirlangan in?

Men kichik bo'lsaydim  
Buyuk ummonday, –  
qaytmas to'lqinlarning oyoq uchida  
erkalanar edim yuksalib oyga.  
Qaydan topay  
menday  
suyuk insonni?  
Bundayi sig'maydi  
uvoq samoga!

O, gado bo'lsaydim!  
Milliardersimon!  
Pul cho'tmi?  
Qalb ichra to'yimas o'g'ri bor.  
Mening orzularim bevosh olomon,  
oltin yetkazolmas yuz minglab diyor.

Chuchuktil bo'lsam gar  
Dant,  
Petrarkaday!

Bir juvon ko'yida qalbimni yoqsam!  
She'r bilan kul qilsam uni beomon!  
So'zlar ham,  
sevgim ham –  
zafar arkiday:

hamma asrlarning ma'shuqalari  
undan o'tar  
bashang,  
benom-u nishon.

Momaqaldiraqday  
sokin bo'lsaydim, –  
ovloq yerning ko'hna butxonasini  
titroq-la quchardim, ingrardim asta.  
Chunki men  
uning bor qudrati bilan  
ulkan ovozimni o'krab chiqarsam,–  
kometalar yongan qo'llarin baland  
ko'tarib,  
hasrat-la otilar pastga.

Men agar  
quyoshday so'niq bo'lsam, oh,  
tunni g'ajir edim,  
ko'zdan tarab nur!  
Shu'lam bilan  
yerning oriqlab ketgan  
bag'rini sug'ormoq  
men uchun zarur!

O'tarman,  
bahaybat sevgimni sudrab.  
Qaysi alahlagan,

nosog' tun aro.  
qanaqa Alplardan  
yaralganman  
men –  
munchalar kattakon,  
keraksiz balo?

## JAVOBGARLIKKA!

Tiriklarga temir tiqishga chorlab,  
urush nog'orasi yangrar beomon.  
Nechun irg'itilar: «Qani bor, bor!» lab,  
tig'ga ne-ne qullar  
har eldan hamon?

Allaqayerlarda  
allakim  
faqat  
Alban yurtin talab  
boyisin uchun  
bug'lanar qon hammom ichra bashariyat.  
Zamin qaltiraydi  
och hamda yupun,

Kimningdir kemasi  
Bosfordan suzib  
o'tsin uchun faqat  
tekin, beozor  
urishar, savashar, dunyoni ezib,  
insonlar galasi bo'g'ishar qahhor.  
Shom ila Iroqni izmiga solib  
yayrasin deb faqat  
kimningdir yuragi,  
toptarlar,  
joningni sug'urib olib,  
Tezda  
qolmas  
dunyoning butun suyagi.

Kimning sharafiga  
bunday atayin  
g'arch-g'arch bosadilar tuproqni,  
gulni?  
Janglar osmonida kimdir xo'jayin –

ozodlikmi?

Xudomi?

Pulmi?

Ey sen,

ular uchun topguvchi zavol,

qaddingni rasolab tutasan qachon?

Nega urushyapmiz, degan savolni

ularning betiga otasan qachon?

1917



## OTLARGA YAXSHI MUOMALA

Tuyoqlar jaranglar.  
Quloqda ohanglar:  
– Tiq. Taq. Toq. Tuq –  
Shamol yalab ketib,  
yaxni shippak etib  
Ko‘cha sirg‘aladi.  
Bir ot  
sag‘risi-la gurssa dumaladi.

Shundan keyin darrov  
merovdan so‘ng merov  
Kuznetskga shimin  
klyosh qildirgani  
kelganlar to‘plandi,  
yangroq kulgilarga qah-qahlar ulandi:  
– Ot yiqilib tushdi! –  
Bir ot quladi! –  
Kuznetsk tinmay kuladi.

Faqat men g‘avg‘o-yu  
bu gap-so‘zlarga  
qo‘shilmasdan turar edim jim.  
Borsam,  
ko‘zim tushdi  
otning ko‘zlariga.  
Ko‘cha seskanardi,  
borardi oqim...

Bordim, boqdim unga –  
yirik-yirik ko‘zyosh  
tumshug‘idan sizib  
berkinardi junga...

Qandaydir umumiy  
hayvoniy g‘am ezib



ichimdan to'kildi  
shaloplab shunda:  
«Quloq soling, e ot.  
Qo'ysangiz-chi, e...  
Fikringizcha, ulardan yomonroqmisiz?  
Voy toycham-ey!  
Hammamiz sal-pal otmiz, ot.  
bizning har birimiz bir qadar otmiz».

Qari ot  
enagaga  
zor emasdir ham,  
qabih ko'ringandir fikrim ham balki,  
faqat  
ot  
silkinib turdi-da shaxdam  
kishnadi,  
yo'l bosdi oyog'-u ilki.  
Dumin silkib qo'ydi,  
Saman toyday sho'x.  
Gijinglab keldi-u  
otxonaga kirdi.  
Endi u o'ziga o'zi ko'ngil to'q,  
yashargan qulunday ko'rinar edi,  
arzirdi yashasa,  
ishlasa arzirdi.

1918

*Miraziz A'zam tarjimasi*

## ISHCHI SHOIR

Shoirda baqirishar:  
«Seni ko'rsaydik  
Tokar stanogi yonida – ishda.  
She'r yozish nimadir?  
Bir bekorchilik,  
«Ish desa qo'lginang qovushmas hech-da».  
Ehtimoldirki,  
biz uchun mehnat  
har qanday yumushdan  
eng yaqinroqdir.  
Men ham fabrikaman.  
Trubam yo'q faqat,  
demak, trubasiz –  
ish qiyinroqdir.  
Bilaman,  
Sevmaysiz quruq gapni siz.  
Yog'och qiymalaysiz – bu ham, axir, ish.  
Nima,  
sizday xarrot emasmizmi biz?  
Osonmi – odamlar boshin naqsh etish.  
Albatta,  
sharafli – baliq ovlamoq,  
agar osetralar  
ilinsa to'rga.  
Lekin shoir ishi  
ko'p sharafliroq,  
u tirik odamni tushirar qo'lga.  
Ulkan ish – qo'rada qizdirib o'zni,  
temirni toblamoq o't qalovida.  
Lekin  
bekorlikda kim ayblar bizni?

Miya pardoalaymiz til egovida.  
Qay biri balandroq –  
shoirmi, texnik,

qay biri insonga berar naf, unum?  
Ikkisi ham.  
Qalb ham xuddi motordek,  
murakkab parrakday jon ham betinim.  
biz tengmiz.  
O'rtoqmiz ishchilararo,  
biz proletarning ruhi va tani.  
Birlashib  
olamga beramiz oro,  
Marشلarni yanada jaranglatgani.  
So'zlar bo'ronidan saqlanib omon,  
yangi, jonli ishga  
tez qo'shaylik bosh!  
Po'kak notiqlarni kutar tegirmon!  
Nutq suvi bilan  
yuritsinlar tosh.

1918

*Jumaniyoz Jabborov tarjimasi*



## MAJLISBOZLAR

Tun o'tib, ketidan tong otar-otmas,  
har kun ko'ramanki:  
odamlar qator –  
birov komitetga,  
yo mahkamaga,  
birovlari – «boshqar», –  
birovlari «ma»ga –  
xullas, ko'chalarga to'lib yugurishar,  
har xil idoraga oqar kishilar.  
Kirib ketildimi idoraga, boq:  
qog'ozlar yomg'iri yog'ar beomon,  
qirq-ellik qog'ozni g'oyat muhimroq –  
deya xizmatchilar ko'tarib shu on  
tarqalishar tezdin majlislar tomon.  
Arz etsang:  
«Kattakon qilurmi qabul?  
Ko'pdan ovoraman, soling esiga».  
«O'rtoq Ivan Vanich majlisga ketdi –  
Teo<sup>1</sup> va Gukon<sup>2</sup>ning uyushmasiga».  
Yuz narvon yurasan, seni bosar ter.  
Tag'in:  
«Bir soatdan keyin keling!»  
Der.  
«Boshliqning majlisida bor muhim ishi:  
kooperativga bir shisha siyoh  
sotib olishlikni ko'rishar!»  
Voh-voh  
Ammo bir soatdan  
so'ngra na kotib

<sup>1</sup> *Teo* – Teatralniy otel (Teatr bo'limi) so'zlarining bosh harflaridan tuzilgan.

<sup>2</sup> *Gukon* – Glavnoye upravleniye konnozavodstva (Nasldor otlar yetishtirish boshqarmasi) so'zlarining bosh harflaridan tuzilgan so'z.

va na kotiba bor,  
Hamma yoq xoli!  
Chunki to 22 yoshgacha  
hamma xizmatchilar bo'lar ekan band  
komsomol chaqirgan majlisda hali,  
Kech ham bo'lib qoldi, tun kelar ana,  
chiqaman yettinchi qavatga yana.  
«O'rtoq Ivan Vanich keldilarmi-a?»  
«Yo'q, a-be-ve-ge-de-ye-je-ze-komning  
majlisida ular bandlar hamona».  
Darg'azab kiraman  
majlisga birdan,  
bir vulqon singari bosib kiraman.  
Hayqirib so'kaman yo'l-yo'lakay man,  
ammo odamlarni,  
odamlarni-chi:  
nimta-nimta bo'lib qolgan ko'raman.  
Ajabo, yo tavba,  
Bu qanaqa sir!  
Bu bechoralarning yortisi qani?  
«Bularni so'yishgan!  
O'ldirishgandir!»  
Aqlim aynib ketib bo'lurman jinni.  
Dovdirab yuraman na'ralar tortib.  
Birdan eshitaman gapirar kotib  
G'oyatda xotirjam bir ovoz bilan:  
«Ular ikkitadan majlisda birdan  
o'tiribdilar ayni zamonda.  
Kuniga yigirma majlis o'tkazmoq,  
bularga ulgurmoq lozim ekan-da!  
Shu uchun noiloj bo'linmoq kerak!  
Belgacha bunda-yu,  
qolgani – unda».  
Tashvishdan men bedor, o'tadi kecha,

men xayol suraman to sahargacha;  
muntazir kutaman men tongni olis:  
«oh, koshki  
tag'in bir qilib hafsala  
bir kun chaqirilsa so'nggi bir majlis  
va unda ko'rilsa astoydil, xolis,  
«har xil majlislarni shunda butunlay  
yo'q qilish haqida yaxshi masala!»

1922

*Maqsud Shayxzoda tarjimasi*



## O'RTOQLAR, YO'L QO'YMAYMIZ!

Mana,  
zo'r urushga yasaldi yakun,  
Tarix kotiblari yozar  
yilnoma.

Ammo aka-uka,  
qadrdonlar uchun  
hamon  
raqamlarda faryod-u nola.

O'ttiz  
million jonni  
nishonga oldilar,  
yuz million dillarda  
aza, dod, alam.

Ammo tayyorlanayotgan  
urush oldida  
bir shaqildoq xolos  
bunday jahannam.

Asirlikda yag'ir bo'lgan  
yelka,  
xirurg stolida  
qolgan qo'llar, oyoqlar,  
kuz kunlari yallig'langan  
yara,

shaqir-shuqur etgan  
qo'ltiqtayoqlar,  
ilma-teshik lunjlar...

Bari, baridan,  
barining nomidan  
qichqir,  
bas, achchiq tovush bilan  
qichqir, ey jahon:

– Doloy!  
Yo'l qo'ymaymiz!  
Yo'q!  
Kerak emas!

Dushman bo'lmas  
millatga  
millat.  
Irqni tinchlik yovi  
chiqargan o'ylab.  
Jahon ishchilari,  
batrag-u qarol,  
adovatga emas,  
kurashga qo'zg'ol!  
Olg'a bos  
proletar qo'shini bo'lib,  
so'nggi shtiklarni  
atakaga sol!  
«Kapitalist sinfi  
jilovlanmay turib  
tinchlik  
haqidagi gap  
quruq xayol».  
Buzingiz  
talanchi burjuyning  
tushin,  
dor tagiga  
sudrang  
shoh-korollarim,  
Millionlarning  
million asr  
tinchligi uchun  
yo'q qiling  
bir hovuch  
haromxo'rlarni!

1924





## BLEK END UAYT<sup>1</sup>

Gavanaga

razm solsang mundoq –  
o'lkamisan o'lka,  
jannatning o'zi  
xurmo soyasida  
tovus –  
yolg'izoyoq,  
keta-ketguncha gul  
Vedado<sup>2</sup> yuzi.

Bunda

hamma narsa aniq belgili:  
oqlarda dog'lar bor,  
qoralarda – yo'q.

Intizor

supurgi ushlagan Villi  
ish bermasmikin deb  
«Enri Kley end Bok».

Ko'p axlat supurgan

umrida Villi,  
bir o'rmoncha kelar  
supurgan changi,

Bu ishda

Villining  
sochi to'kildi,  
ichiga yopishib ketgan ichagi;  
ko'ngilsiz, quvonchsiz o'tadi umri,  
olti soat chala uyqu, och.

Qochayotib

portdan  
inspektor – o'g'ri  
bir sent tashlab o'tsa, negrga – quvonch.  
Loy-changdan qutulib bo'larmi hech vaqt?  
Odamlar bosh bilan yursa – bo'lak gap.

<sup>1</sup> *Blek end uayt* – oq va qora.

<sup>2</sup> *Vedado* – shahar chekkasidagi boylar mavzesi.

O'shanda ham  
ko'proq to'planar axlat:  
oyoq ikki bo'lsa,  
soch tuki –  
minglab.  
Yonma-yon –  
Prado –  
serhasham ko'cha,  
jaz kuylar  
dam bo'g'iq,  
dam yangroq.  
Jannat xuddi mana shu yerda desa,  
chindan  
ishonishi mumkin  
har ahmoq.  
Villining miyasi uncha pishmagan,  
ekin-tikin kamki  
hosili ham kam.  
Faqat bir fikrni  
Villi  
ushlagan  
Maseo haykalining  
toshiday mahkam:  
«Pishgan ananasni yeydi oq kishi.  
Qoralarga  
qolar faqat chirigi,  
oq ish –  
faqat oqlarning ishi.  
Qora ish –  
qoraning tirikchiligi»,  
Villini gangitgan savol ko'p emas,  
lekin bir savol bor,  
rosa ilmoqdor.  
Shu savol  
ko'ngilga  
suqildimi, bas –

qo'ldan

supurgi

tushadi nochor.

Xuddi o'sha savol yodga tushgan chog'

sig'ar qirolining oldiga

go'yo oq bulutday ko'pirib, oppoq,

ulug' qand qirol kelib qoldi-da!

Negr

yaqinlashdi beso'naqay go'shtga:

«Ay beg yor pardon, mister Bregg!

Qand-ku, oppoq narsa,

uni chiqarishda

nega qora negr

ishlashi kerak?

Sizga yarashmaydi

bu qora sigar.

U qora mo'ylabli

negr uchun bop.

Qandli choyni

xush ko'rsangiz agar

o'zingiz qand yasang,

marhamat, janob!»

Bunday gapning

oqibati yomon.

Qirolning oq yuzi

sariq tus oldi,

astari chiqqanday;

urgani zamon

qo'lqopin tashlab,

jo'nadi-qoldi.

Atrofdan

ajoyib

bog' chechak otar,

bananlar chirmangan – yaxlit soyabon,

negr poychasiga qonli qo'lin artar,

negrning

burnidan tinmay oqar qon.

Negr

qiya boqyai

pachoq buringa,

supurgisin oldi, ushladi belin.

Bu masala bilan

Moskvaga,

Kominternga

murojaat qilishlikni

qayoqdan bilsin?

1925



## SHOIRLARGA MAKTUB

(Parcha)

Poeziyada

bo'lmas oshna, qarindosh  
hech vaqt

kelmas qofiyada

oshnachilik qo'l,

yo'qolsin

ulashmoq

tang'a yelimlashni

orden, mukofot,

tashlaylik butkul.

Yangi fikr bilan

maqtanish emas,

lekin shuni takror

qilaman jo'shib.

Kommuna shunday joy –

mansabdor bo'lmas,

aksincha, ko'payar she'r bilan qo'shiq.

Ba'zan

qofiyaga

=

qolamiz hayron,

shoirchasin ataymiz,

birdan geniy deb,

birini ataymiz –

bu qizil Bayron,

birini aytamiz –

qizil Geyne deb.

Sizga ham,

menga ham

maydalashib qolmasa

xavfli bir narsa –

deyman qalbimiz,

kommunistik qasrga  
olib kirmasak  
bema'ni lapar-u,  
alyorlarni biz.  
Biz ruhan bir kishi,  
yaxshi bilasiz.  
Farq-u tafovutdan  
xolidir yurak. Agar,  
siz biz bilan  
va siz bilan biz –  
bo'lmasak,  
ishlamak o'zi ne kerak?  
Vaqt kelib; sizlardan  
o'tib ketsam gar,  
sizlarga o'qtalsa  
qalamim-qo'lim.  
demak,  
zahmat-la keldi menga bu zafar,  
sizdan ko'ra ko'proq qofiya yo'ndim.  
O'rtoqlar,  
tashlaylik savdo gaplarni, –  
mening poeziyam –  
mening kapponim!  
Nimaiki qilibman,  
sizniki bari –  
tema-yu, qofiyam,  
yangroq dostonim!  
Shuhratdan injiqroq,  
mo'rtroq, nima bor?  
Go'rga eltamanmi shuhratni o'lgach?  
O'rtoqlar,  
tufalayman takror va takror  
Har xil mayda-chuyda  
shuhratga, pulga!  
Shuhrat talashmoqlik  
emasdir maqsad,

nafis,  
o'tkir so'zni ko'p uymoq kerak.  
Kommuna qurilishiga  
benom, behasad  
otashin so'zlardan  
g'isht qo'ymoq kerak.  
Bir safda tashlaylik,  
do'stlar,  
qadamni,  
kerakmas soxtalik,  
vaysaqi mijg'ov.  
So'kishmoq istasak –  
qizil barrikadaning  
narigi yog'ida  
hali ko'pdir yov.

1926



## LAGANBARDOR

Bu toifa  
yelim singari  
shakli notayindir,  
muloyim:  
bizning  
davrimizda  
ko'plari  
oramizdan topadi joyin.  
Petr Ivanovich Boldashkin –  
aqli sayoz,  
pachiq gavdasi.  
Bujirlari yuziga urgan,  
bekorga qo'qqayib  
qizarib turgan  
kalla emas –  
tayoq qubbasi.  
Bu nusxani,  
bir meva kabi,  
isitar  
boshliqning  
shafqat quyoshi.  
Sir nimada?  
Qani sababi?  
Har vaqt o'ylab  
qotadi boshim.  
O'nqlanib boradi  
hayoti;  
men qoralab yozmayman  
uni.  
Uning xazinasini –  
talanti –  
mayin mulozimat  
usuli.  
Qo'lni yalar,



yalar oyoqni,  
belni yalar,  
yalar pastroqni,  
go'yo mushuk bola  
onasin yalar,  
go'yo itni  
yalar  
kuchuk bolalar.

Til  
qirq metr  
chiqqan cho'zilib  
boshliqni  
quvgali izma-iz,  
ko'piklanib ketgan  
oppoq bo'lib,  
soqol olsa bo'lar  
sovunsiz.

Jazavasi tutib, harsillab,  
aql yetganча  
maqtaydi sizni –  
yurak og'rig'ingiz,  
staj-u  
mansab;

mardligingiz,  
so'galingizni.  
U amal orttirar  
tobora,  
unga qarab  
tutishadi ish.

Qaydadir  
bir katta idora  
shu odamga  
topshirilganmish.

Endi  
jilov qo'lga tushdimi –  
xushomadga hammani o'rgat;



tupuk sochib so'zlar:  
– boshliqni  
hurmat qilish  
kerak,  
ha, hurmat!–  
Tomosha qilamiz  
oh-voh deya:  
avj oladi  
shular dastidan  
ashaddiy bir iyerarxiya  
kulib  
demokratiya ustidan.  
Supurgiday kezib  
past-yuqorini,  
to'zg'itib  
supursang  
barini –  
ham homiylik topgan  
laganbardor-u  
ham ularning  
homiylarini.

1928



## TATYANA YAKOVLEVAGA XAT

Qo'lingdanmi  
yoki labingdan o'psam,  
taning titrog'ida  
jonimday aziz  
jumhuriyatlarimning  
qizil  
rangi ham  
alangalanishi lozim  
shubhasiz.  
Parij sevgisiga  
mening hushim yo'q.  
modacha keltiring  
ipakka o'rab,  
u badnafs itlarga –  
tek tur! – deya  
Do'q  
uraman,  
cho'zilib yotaman mudrab.  
yolg'iz sening bo'ying  
bo'yim bilan teng,  
qoshingni  
qoshimga  
qani tenglab tur,  
ushbu muhim oqshom  
to'g'risida men  
kel, hikoya qilay  
odamday  
bir qur.  
Soat besh,  
shu paytdan  
tinchiy boshladi  
odamlarning qalin o'rmoni,  
aholi joylashgan shahar  
bo'shadi,  
faqat Barselona



poyezdlarining  
eshitardim  
                  hushtak suronin.  
Chaqmoqlar odimi  
                  qora osmonda,  
samoviy mojaroda  
                  so'kishlarning  
   gurrosi,—

bu – jala emas,  
yo'q,  
                  balki bu onda  
tog'larni qo'zg'atmoqda  
                  bir rashk balosi.

Ishonma  
                  teskari-telba so'zlarga,  
seni cho'chitmasin  
                  ushbu siltovlar,  
oqsuyak nasllarning  
                  tuyg'u-hislarin  
men tiyib qo'yaman  
                  so'liq-jilovlab.

Ishqning qizamig'i  
                  o'tar yaralab,  
quvonchlari uning  
                  qurimas biroq.

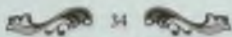
Men esa so'zlayman  
                  baytlab-misralab  
so'zlayman jo'ngina,  
                  so'zlayman uzoq.

Rashk,  
xotin,  
ko'zyoshlar...  
                  e qurib ketsin!..

Viyqovoq<sup>1</sup> qiladir

---

<sup>1</sup> *Viyqovoq* – N. V. Gogol «Viy» degan qissasida yozishicha, ajinalar boshlig'i Viyning qovog'i shishganidan yergacha osilib turarkan.



qovoqlarni ashk.  
Men ham rashk qilaman,  
o'zimmas lekin,  
Sovet Rossiyasi uchundir  
bu rashk.  
Ko'rdim  
yelkalarda behisob yamoq,  
barin yalar  
xo'rsinib  
o'pka kasali,  
netaylik,  
biz aybdor emasmiz ammo –  
yuz million odamning  
tang edi holi.  
Endi bundaylarga  
Mehribonmiz  
biz –  
jismoniy mashq bilan  
tuzalmas barcha,–  
Moskvada bizga ham  
keraklisiz  
siz,  
uzun oyoqlilar  
yetishmas ancha.  
Terlama kasalga,  
qorlarga borgan  
oyoqlarni bunda  
neftchilar bilan  
bazmda  
erkalash uchun  
bemalol  
berib qo'yimoq  
senga  
yarashmagan hol,  
U tarang yoylarning tagidan asta  
suzilib qarama,  
o'ylashni bas qil.

Kel mening beo'xshov  
hamda kap-katta  
qo'llarim chorsisiga kel,  
bu yoqqa kel.  
Xohlamasang...  
qishla,  
qolaver yo'lda,  
hisobga qo'shamiz  
bu alamni ham.  
Men  
seni  
baribir olaman qo'lga –  
o'zingni  
yo Parij ikkalangni ham.

1928

*Miraziz A'zam tarjimasi*



## ARBOB

O'rtoq Popov  
qariyb dehqon bo'lgan  
qariyb  
stanokdan chiqqan bir odam.  
Hatto partiyali,  
ammo cho'chib qolgan,  
bo'g'ilib,  
o'zicha to'ng'illar har dam:  
«Gazetani ochsang  
tanqid bilan to'la,  
zil ketib qulay der  
har qanday  
xarsang.  
Boplashadi.  
Kimni?  
Soching tikka bo'lar  
undagi obro'li nomlarni ko'rsang.  
Bu –  
obro' to'kish-ku,  
chuqur qazish-ku...  
Tanqidida ham,  
mundoq,  
ehtiyot shart-da.  
Bular bo'lsa  
na daraja,  
na staj, obro',  
na mansabni demay,  
uradi shartta.  
Pastdan  
tanqid qilish –  
bamisli zahar.  
Yuqoridan bo'lsa,  
mana bu – malham.  
Axir  
qanday qilib yo'l qo'yib bo'lar

pastdan

tanqidbozlik qilsa

hamma ham?!

Nuqsonimiz ko'p deb

dodlaymiz kunda.

Yana

gazetada rasvo bo'l emish!

Ha, xo'p, xato qildim...

Axir trestimda

revkomissiya bor,

u qilsin taftish!

Axir ustunlarga til tegizmasdan,

og'a-inilarcha,

mundoq,

beshov-shuv,

chaqirib:

– xo'sh,

o'rtoq Popov,

asta ish ko'rgin, ha,

u – bu... –

deyish mumkin-ku.

Ko'ngling ayniguncha yopishar qo'yamay...

Surkab tashlashadi

qop-qora kuya.

E o'rtoqlar,

axir,

bunchaligi, hay-hay,

davlat negizlarin

qo'poradi-ya!

Kimni tanqid qilishadi? –

Kekirtagini

yirtguday,

chinqirar,

tovushi bo'g'ilar.–

Kecha –

Ivanovni,





bugun esa –   
                  meni,  
erta –   
                  sovnarkomga yetadi bular!»  
Qo'ying,  
                  o'rtoq Popov,  
                                  yurmang jirillab.  
«Qo'porish»-u «obro' to'kish» –  
  bari soxta gap,  
Biz hammani chaqiramiz:  
                  tanqid bizda  
marazlarni qirsin,  
                  chekinmay,  
  dadil,-  
bu  
                  bizlarning soffligimiz,  
                                  qudratimizga  
eng yaxshi dalil.

1928



## G'YBATCHI

Pyotr Ivanovich Sorokin  
ehtirossiz –  
muz kabi sovuq.  
Nuqsonlar unga yot,  
hattoki  
ichish,  
chekish odati ham yo'q.  
Uni  
faqat  
bir ishqibozlik,  
suvday toshib,  
jarlikka sudrar –  
telefonga  
xuddi sirg'adek  
osilib turishni  
xush ko'rar.  
G'iybat bilan  
qovurilib  
pishgan,  
takaday  
shataloq otadi,  
birinchi  
eslagan  
tanishga  
yangilik aytgali  
chopadi.  
Nafasi tiqilib,  
xirillab  
ich-ichingga  
o'rmalab kirib  
gapiradi  
qo'shib,  
to'g'rilab,  
o'zining behayo ikir-chikirin.  
Qo'lni siqqach,

boshlaydi sekin:  
«Ichagingiz uzilar –  
aytsam –  
Aleksandr  
Petrovich  
Bryukin –  
kotibasi bilan  
ko'p mahram...  
Testouv bor-ku, Ivan Ivanich,  
borib turgan injener  
bizda,  
yillik safaridan qaytarmish  
xotining yoniga tezda.  
Xotinchasi bo'lsa...  
uzr,  
sir bu gap,  
bo'yida bor...  
janjal bo'ladi.  
Ha, aytganicha –  
shaharda  
dav gap:  
bir kuni  
tushida...»  
u labin  
go'shtdor kafti bilan bekitdi,  
dahshatdan  
yuzlari chizilib ketdi:  
«Avstraliyaga –  
yana yangi gap!–

gubkom  
ultimatum beripti». Yangilikni  
qo'shib-chatib,  
jamlab, mana shu g'alati  
mish-mishga tupuk bilan  
yopishtirar-da, uni

qo'shni qozonda pishgan  
sho'rva bilan  
qorishtirar-da, hammaga yetkazar.  
Kim nima yeydi, yangi xushtor  
bormi, yo'qmi,  
kim, Ivanova  
yangi shuba kiydi, kimning  
himmatidan bo'lsaykin... Bundaylardan:  
eng katta armon  
Sizning uchun nima? –  
deb so'rasang, deydi:  
armon shuki,  
jahon –  
kattakon eshik tirqishidan  
iborat bo'lsa. Toki,  
yarim beldan  
unga suqulsang, Bazo'r yig'ishtirib  
so'laging,

hadab to'yib  
tomoşa qilsang birovlarning ishin,  
to'shagin.

1928

*Asqad Muxtor tarjimasi*







## VLADIMIR MAYAKOVSKIY

**Muqaddima, ikki voqea, xotimadan iborat pyesa**

### **Qatnashdilar:**

*Vladimir Mayakovskiy (20–25 yoshlardagi shoir)*

*Uning tanishi (bo'yi 2–3 sarjin keladigan ayol. Gapirmaydi)*

*Quruq, qora mushuklarni ko'tarib olgan chol (bir necha mingga kirgan)*

*Ko'zsiz va oyoqsiz kishi*

*Quloqsiz kishi*

*Kallasiz kishi*

*Ot yuzli kishi*

*Bir juft bo'sali kishi*

*Oddiy yigit*

*Ko'zyoshlari mayda juvon*

*Ko'zyoshli juvon*

*Ko'zyoshlari yirik juvon*

*Gazetchilar, bolalar, qizchalar*

*va h.k.*

## MUQADDIMA

O'tayotgan yillarning nonushtasiga  
xotirjam,  
mazaxlar dahshatin solib,  
tovoqda  
qalbimni eltayotirman,  
negaligin siz ammo anglarmidingiz.  
Maydonlarning qirilmagan yonoqlaridan  
keraksiz ko'zyosh kabi oqayotgan  
ehtimol  
men – so'nggi shoirdirman.  
Sizlar payqagandirsiz –  
toshloq xiyobonlarda  
osilgan xunoblikning  
chayqalar yo'l-yo'l yuzi,  
yugurik daryolarning  
ko'pik tomoqlaridan  
temir qo'lli ko'priklar  
ushlab turipdi ezib.  
O'ksinib yig'lar falak,  
ovozi tarak-tarak,  
bulutning lablarida  
bujmayib ketdi ajin,  
bamisoli bir xotin  
farzand kutganda tiyrak  
xudo unga berganday qiyshiqqina bir tentak.  
Sariq-sariq qil bosgan  
biqqi barmoqlar bilan  
quyosh sizni erkalar so'naday surlik qilib.  
Sizning qalblaringizda bir qo'l o'pilgan obdan.  
Men chiroqlar shohiman!  
Simlarning asabidan

tortilgandir qalb torim;  
men qo'rqmasman!  
Kunduzgi

nurlarga nafratimni  
asrlarga obordim.

Hey, choshgoh sirtmog'ida bo'g'ilib dod etganlar,  
hey, sukutni yirtganlar,—  
qani, keling qoshimga,  
men fanorlar yoyiday guvullagan, porlagan  
yangi qalblarimizni  
ma'rashday oddiy so'z-la  
sizlarga ochib tutay.

Men faqat barmog'imni boshingizga tegizsam,  
hamma xalqlarga aziz  
tilingiz, lablaringiz  
ulkan bo'salar uchun cho'zilib o'sib chiqar.

Men esa  
asta-sekin

oqsagan qalbcham bilan  
nuragan falak bo'ylab  
yulduzlardan teshilgan  
taxtim sari ketarman.

Yalqov kiyimlarimda  
haqiqiy go'ngdan bo'lgan yumshoq yotoqqinamga  
yotarman shu'la sochib  
va asta tizi bilan  
ipallarni o'pguvchi  
parovoz g'ildiragi bo'ynimni quchoqlagay.





## BIRINCHI

### VOQEA

*O'yin-kulgi. Sahna-shahar ko'chalarida mezonlar. Gadoylar bayrami. V. Mayakovskiyning bir o'zi. O'tkinchilar yemak – viveskadagi – temir baliqni, kattakon oltin kalachni, sariq barqut burmalarni olib keladilar.*

#### V. Mayakovskiy

Muhtaram janoblar!  
Qalbimni yamang,  
to qalbimdan bo'shliq silqib turmasin  
Tupuk – haqoratmi, yo'qmi, bilmayman.  
Men toshxotin kabi quruqman, hozir.  
Muhtaram janoblar!  
Meni sog'ishdi.  
Lekin xohlaysizmi,  
shart turib hozir  
sizga o'ynab berar ajoyib shoir

*QURUQ. Qora mushuklarni ko'tarib olgan chol kirad». Silaydi. Soqoli o'siq.*

Semizlarni po'choq-uylardan toping  
va shodlikni uring chirmandaqorniga.  
Esi past, karlarni poyidan torting  
va puflang nay qilib, quloq-burniga.  
G'azab bochkalarin teshingiz tagin,  
men qaynoq o'y – toshni yeyman-ku hadsiz.  
Baqiroq tost aytib tursangiz bugun  
telbalik ikkimiz nikohlanamiz.

*Sahna asta-asta to'la boshlaydi. Quloqsiz kishi, Kallasiz kishi va h. k. kallavaramlar. Tartibsiz turib, ovqatlanishda davom etmoqdalar.*

#### V. Mayakovskiy

Olmos misralarning  
daydi zargari,

o'zga uylar parin to'zg'itib butun,  
shunday boy, rang-barang bechoralarning  
yoqay olamshumul bayramin bugun.

## Mushuklarni ko'targan chol

Qo'y.

Dono-oqillar shiqildoqlarning  
ermagiga uchmas.

Men – ming yashar chol,  
ko'ryapman: sendagi bu hiring-hiring –  
aslida xo'rlangan qichqiriq behol.

Yuzlab mayda-chuyda kichik alamlar  
va bir katta alam shaharda yotar.

Qag'illab bahslashgan chiroqlar, shamlar  
shivirlagan tonglardan o'tar,

Hukmin o'tkazolmas bizga mayin oy,  
olifta, o'tkirroq – fonus-chiroqlar.

Shaharlarga hokim bo'lib hoynahoy,  
bizni ham o'chirar jonsiz matohlar.

Olomon dod solar. Uning bu holin  
ko'rib telbalanar falakda xudo.

Yo'llarda chang yegan juldur soqolin  
tutamlab qo'yar u, bo'lib norizo.

U – xudo,

«Jazolang!» der na'ra tortib.

Sizning joningizda esa – eski oh.

«Oh»ni otib soling!

Boring-da,

Quruq, qora mushuklarni siypalang har chog'!

Kerilib meshsimon qornin ushlaysiz,  
pufflaysiz yaltiroq lo'ppi yuziga.

Yungi qora tusli mushuklarning siz  
ovlaysiz elektr o'tin ko'zidan.

G'oyat mo'l-ko'l bo'lar bu o'tlar ovi,  
ularni simlarga qo'ysakmi butun –

tramvaylar yurar, chiroqlar olovi  
zafar bayrog'iday hilpirar har gun.



Quvonchdan qimirlab qoladi jahon,  
har bir derazada tovuqlar gul,  
endi temir izda kezar har inson,  
orqada: qop-qora mushuklar nuqul!  
Qizlarning egniga qadaymiz quyosh,  
to'g'nag'ich qo'yamiz yulduzlardan ham.  
Uyingizdan olib ketingiz-da bosh,  
quruq, qora mushuklarni silang dam-badam!

### Quloqsiz kishi

Bu – haq gap!  
Parraklar dastasi turgan  
shaharning ustida  
qovoqlari naq  
qorong'i g'or kabi xotin kezmoqda,  
tufklar yo'lkalarga,  
tupuklaridan  
ulkan nogironlar o'smoqda.  
Shahrimizda allakim  
zo'r gunoh qilgan, balkim...  
Atrofga odam to'lib  
chopmoqda poda bo'lib.  
Gul qog'ozda, qop-qaro  
qadah soyasi aro  
tirishgan chol shu mahal  
yig'lab chalmoqda royal.

### Atrofini o'raydilar

Shaharni qiynamoqda vahima, azob ming-ming.  
Notalarga tegsangiz, barmog'ingiz bo'lar qon!  
Muzikachi chol esa quturgan klavishning  
tishlaridan qo'llarin tortib ololmay hayron.

### Hamma hayajonda

Mana bugun ertalab  
dilni g'ash qildi ahvol:

maymoq bo'lib yurdim men,  
qo'limni osiltirib.  
Tomda tarnovkarnaylar  
raqsga tushib bemalol  
44 raqamin tiz-la tunkaga yozdi surib.  
Janoblar!  
To'xtab turing!  
Bizga shu ishmi ravo?!  
Hatto tor ko'chalar ham mushtlashishga bo'lgan  
shay.  
Hasratim ortib borar  
xavotirli, bedavo,  
yig'layotgan kuchukning tumshug'ida ko'zyoshday.

Hayajon yanada ortadi

Mushuklarni ko'targan chol

Narsalarni yoqing!  
Ko'rdingiz mana!  
Men bekor ularni yov deb bilmovdim!

Ot yuzli kishi

Narsalarni sevmoq lozimdir yana?  
Narsalarning joni o'zgadir, balkim?

Quloqsiz kishi

Ko'p narsa tikilgan poyma-poyiga.  
Dil kekni eshitmas.  
Yo'q – jahl qilmoq.

Ot yuzli kishi

(sevinib boshini liqillatadi)

Odamdan ochilgan Og'iz joyida  
ko'plab narsalarga tikilgan quloq!

## V. Mayakovskiy

*(Qo'l ko'taradi, so'ng o'rtaga chiqadi)*

Sizga,  
farzandlarim,  
beray zo'r saboq:  
dil tubin kek bilan  
mo'lay ko'rmangiz!  
Xudoning boshida bor katta qalpoq,  
qalpoqqa qo'ng'iroq –  
sizning hammangiz.  
Oyog'im  
izlashdan to qavarguncha  
sizning yeringizdan  
qandaydir qadim  
qorong'i, niqobli yurtga borguncha  
hamma o'likalarni aylanib chiqdim.  
Har yerda  
izladim  
milsiz bir jon,  
shifobaxsh guliga yaram labini  
bir marta bosay deb qidirdim imkon.

*(To'xtaydi.)*

Qonli terga botib  
qul kabi yana  
bukaman jinnilik bilan tanimni.  
Darvoqe,  
bir marta  
jonni uchratdim.  
Kutib oldi ichki ko'ylakda meni.  
«O'tiring!  
Men ko'pdan kutardim, – deydi.  
Choy-poy ichasizmi?» – deydi, so'raydi.

*(To'xtaydi.)*

Men shoir odamman,  
men o'z shaxsim-u  
barcha o'zga shaxslar  
farqin o'chirdim.  
Singlim-u opamni izlab morglardan,  
ne-ne bemorlarga bo'sa-gul surdim.  
Bugun esa mana  
sariq gulxanga  
ko'z yosh dengizimni quydim chuqurroq,  
oqsoch onalarning ajinlari va  
shayladim singillar orin, naq yaroq!  
Yalangan zallarning laganlarida  
seni yeb tashlaymiz go'sht kabi, zamon!

*Choyshabni olib tashlaydi. Bahaybat bir xotin. Vahima Oddiy yigit yugurib kiradi. Hovliqadi.*

V. Mayakovskiy

Muhtaram janoblar!  
Braziliyada  
derlarki,  
bor emish baxtli bir inson!

Oddiy yigit

*(Har kimning oldiga borib, tortqilayveradi)*

Muhtaram janoblar!  
Shoshilmang!  
To'xtang!  
Muhtaram janoblar!  
Janob,  
hoj janob,  
menga tezroq ayting gapning chinini:  
inson ham yoqarmi o'z onasini?  
Janoblar!

Odamning miyasi o'tkir,  
ammo boshin egar:  
alam to'la sir,  
kitoblar,  
bilimlar durdonasini  
gulxanga otyapsiz, yoqyapsiz axir!  
Men kotlet yasovchi mashin o'yladim.  
Alqim yomon emas!  
Bir tanishim bor,  
bilsangiz,  
yigirma besh yildan buyon  
burgatutar qopqon ustida ishlar.  
Mening xotinim bor,  
hamma biladi,  
yaqinda tug'adi o'g'il yoki qiz.

Siz esa iflos so'z so'yloysiz tagdor!  
Tag'in ziyolisiz!  
Alam qiladi.

**Quloqsiz kishi**

Yigit, qutiga tur!

**Olomondan birov**

Yo bo'chkaga chiq!

**Quloqsiz kishi**

Gapirsang odamga ko'rinib gapir!

**Oddiy yigit**

Nimaga kulasiz?!  
Mening ukam bor,  
o'zi mittigina, hamma biladi,  
Kelasiz ukamning suyagin yeysiz!  
Barini yegingiz keladi.

*G'ovur-g'uvur. Duduqlar. Sahna ortida: «Ishton! Ishton!» degan qich-qiriqlar.*

V. Mayakovskiy

Qo'ying!

*Oddiy yigitni har tomondan o'rab oladilar.*

Menday och bo'lsaydi  
agar qorningiz,  
is bosgan zavodning badburush afti  
osmonning suyagin g'ajigan kabi  
mag'rib-u mashriqning ufqin  
yerdingiz!

*Oddiy yigit*

Muhabbatning qadri bir pulmi, demak?  
Mening bir singlim bor,  
Ismi Sonyaxon!

*(tiz cho'kadi)*

Azizlar!  
Uvol-ku qon to'kmak!  
Jigarlar!  
Mutlaqo kerakmas gulxan!

*G'ovur-g'uvur oshadi. Otishmalar. Bir xil ohangda tarnovkarnaydan oqayotgan suvning ovozi eshitila boshlaydi. Tunuka tomlarda yomg'ir guvullaydi.*

Ot yuzli kishi

Menday sevsaydingiz hammangiz,  
sevgini o'ldirar edingiz  
yoki topardingiz biror maydonni,  
yotqizib ter bosgan dag'al osmonni  
ma'sum yulduzlarni zo'rlar edingiz,

Quloqsiz kishi

Sevishni bilishmas sizda ayollar  
kiryuvg'ichday shishgan obdan o'pilib.



*Maydonning tarang qornini minglab oyoqlar toptay boshlaydi.*

## Ot yuzli kishi

Ammo jonimdan ham tiktirsa bo'lar  
unaqa motkani  
chiroyli qilib!

*Hayajonlar maydonni yorg'uday. Hamma bahaybat xotinning atrofida.  
Uni chalqanchasiga qulatadilar. Sudraydilar.*

*(Birga)*

Bo'lmasa ketdikmi oldinga, qani –  
payg'ambar bashorat qilgan chog'ida  
parchinlangan yerga qarab yuramiz,  
yalang'och raqs uchun beramiz tanni,  
gunohlar, ayblarning qora tog'ida  
qizil go'shtga atab haykal quramiz.

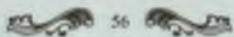
*Eshikkacha sudrab boradilar. U yerda shoshilib kelayotgan Ko'zsiz va  
oyoqsiz kishi paydo bo'ladi. Nihoyatda shod. Telbalik susayadi. Xotinni  
tashlaydilar.*

## Ko'zsiz va oyoqsiz kishi

To'xtanglar!  
Sizlarga aytay ajib sir:  
hamma  
yuzda bir xil g'am bilan ayon  
yurgan ko'chalarda  
kampir-vaqt hozir  
tug'di  
qiyshiqog'iz haybatli isyon!  
yerning sohiblari  
qo'zg'algan yilning  
tumshug'i oldida bo'ldilar karaxt,  
kek esa,  
shaharning peshonasida  
tomir-daryolarga pufladi sershaxt.

Vaqlarning tepakal miyasi uzra  
qo'rqib  
tikka bo'ldi  
sochlarning mili.  
Narsalar otildi sirama-sira,  
faryod etib sindi  
hatto sarxili.  
Shayton imosidan  
may javonlari  
suvdonlarga o'zi oqdi  
qultillab,  
behush tikuvchining tushdi ishtoni,  
ko'tarishga hol yo'q,  
qochdi qiltillab!  
Javonning pastdagi bir polkasidan  
mayxo'r ag'anab tushdi,  
og'zini ochib.  
Robes et modesning viveskasidan  
belbandlar osildi,  
ag'nashdan cho'chib.  
Qimmat va sipodir bir dona kalish.  
Nozlanib ko'z qisar  
fohisha-paypoq.  
Men uchib keldim-da, bamisli so'kish.  
Qo'shni yo'lda chopar ikkinchi oyoq.  
Hoy siz  
meni  
majruh deb baqirganlar,  
xomsemiz,  
dushmanlar,  
qari,  
bekaram!  
Butun dunyoda ham  
topilmas bugun  
ikki joyi bir xil  
biron-bir odam!

(Parda)



## IKKINCHI VOQEA

*Noxushlik. Yangi shahardagi maydon. V. Mayakovskiy endi toga kiyib olgan. Dafna gulchambari. Eshik ortida ko'plab oyoqlar.*

**Ko'zsiz va oyoqsiz kishi**

*(Iltifot bilan)*

Shoir!  
Knyaz bo'psiz.  
E'lon qilishdi.  
Eshikka to'plandi  
qobil fuqaro.  
Har qaysisi  
kulgili bir idishni  
oldiga qo'ymoqda kelgan hamono.

**V. Mayakovskiy**

Mayli,  
kirishsin!

*Qo'rqa-pisa tugun ko'targan juvonlar kirishadi. Ko'pdan ko'p ta'zim qilishadi.*

**Birinchi juvon**

Ko'zyoshcham bu.  
Tushgan ko'zimdan oqib.  
Menga kerak emas.  
Siz oling!  
Mayli.  
Ko'zimning ipidan  
manavi oqi,

G'ussaga cho'masiz  
shu yosh tufayli!

V Mayakovskiy

*(xavotirda)*

Kerakmas,  
netaman bunday xayrmi?

*(ikkinchi juvonga)*

Sizning ham shishganmi ko'zlaringiz?

Ikkinchi juvon

*(parvosizlik bilan)*

O'g'lim jon beryapti.  
Mayli.  
Zararsiz!  
Tufliga qadarsiz:  
mana,  
yosh yana.  
Kashtasi chiroyli bo'lar nurangiz.

V. Mayakovskiy

*(quti uchgan)*

Uchinchi juvon  
Men kirman,  
ha, iflos bu engil-boshim –  
qaramang.  
Yuvinsam – bo'laman toza.  
Mana  
sizga yana  
Mening ko'zyoshim,  
bu ko'zyosh bema'ni, yirikdir rosa.

## V. Mayakovskiy

Bas, yetar!  
Ko'zyoshlar misli tog' bo'ldi.  
Menga ham, darvoqe, ketar chog' bo'ldi.  
E, anov qo'ng'irsoch dilbar kim ekan?

## Gazetchilar

Figaro! Figaro!  
Figaro!  
Maten!

*Bir juft bo'sali kishi kiradi. Hamma unga burilib qaraydi. Bir-biriga gap bermay gaplashadilar.*

Iya, qanday vahshiy –  
qarang, xaloyiq!  
Sal siljing.  
Qorong'i.  
Meni kiriting!  
Hoy, hiqichoq yigit,  
bor, nariga chiq!

## Kallasiz kishi

Hiq-hiq-hiq...  
Iq-iq-iq...  
Bir juft bo'sali kishi  
Ichi puch  
bu yumshoq, jirkanch bulutlar  
osmonga berilar.  
Mana, kun o'ldi.  
Havo qizlari ham oltin, zarga o'ch,  
ularga bor-yo'g'i pul bo'lsa – bo'ldi.

## V. Mayakovskiy

Nima?  
*Bir juft bo'sali kishi*  
Pul! Pul, deymen, mo'l bo'lsa – bo'ldi!

Sekinroq!

Bir juft bo'sali kishi

*(Teshik koptoklar raqsi)*

Bir kuni kap-katta iflos odamga  
bir juft bo'sa in'om qildi  
bir barno.  
Netsin, qayga qo'ysin bir juft bo'sani,  
shuni bilmas edi  
bu noshud odam.  
Butun shahar ahli chiqib bayramga,  
cherkovda o'qirdi tilovat, sano,  
yasanib chiqardi o'ynab-kulgani.  
Sovqotardi faqat u odam  
har dam,  
poyafzal teshigi xuddi tuxumday...  
Axiyri kattaroq bo'sani tanlab  
kalish kiygan kabi oyoqqa ildi.  
Atrofda kezardi ammo izg'iriy,  
panjasidan so'zak sanchardi.  
Shunda:  
«Xush,  
Endi keraksiz bu bo'salarni  
tashlab keta qolay!» deb jahl qildi.  
Tashladi.  
So'ng shunda  
birdan bo'saning  
quloqlari unib chiqdi,  
aylandi.  
«Oyi!» deb chinqira boshladi  
bir sas.  
Odamning yuragi hapriqib ketdi...  
Tiroq gavdachani yirtiq qalbining

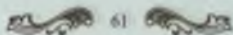
julduriga o'rab, uyiga eltdi,  
ko'm-ko'k chorcho'pchaga qo'ymoqchi endi.  
Changli jomadonni titdi talay vaqt.

*(chorcho'pcha qidirdi)*

Ortiga boqsa –  
divanda  
semiz,  
alp,  
yotardi bo'sa,  
ulg'ayipti rosa,  
kular,  
quturar!  
Odam: «Xudo! – deya yig'lab yubordi, –  
shunday horirman deb hech o'ylamovdim,  
endi men o'zimni osishim lozim!  
U sho'rlik,  
u razil  
o'zin osguncha,  
o'z pardozgohida  
boshqa xotinlar –  
tutunsiz, karnaysiz bu fabrikalar –  
lablarining cho'lp-cho'lp go'sht dastgohida  
katta-yu kichig-u ne bo'salarni  
ishlab  
chiqarishar edi  
millionlab.  
Yugurib kirgan bo'sa – bolalar

*(o'ynoqilik bilan)*

Ko'pmiz.  
Qo'yvorishdi bizni birma-bir.  
Olinglar!  
Qolganlar kelishar hozir.  
Hozircha biz sakkiz nafarmiz xolos.



Men –  
Mitya bo'laman.  
Oling, iltimos!

*Har biri bittadan ko'zyoshi qo'yadi.*

## V. Mayakovskiy

Janoblar!  
Eshiting, –  
men chidolmayman!  
Sizga-ku yaxshi-ya, men dardni netay?

Tahdidlar;

U bilan gaplashib o'zing bir bopla!

Hoy, sendan qovurdoq qilib quyunday  
bir yoqlik qilmaylik, o'ylab ko'r-chi-a!

Yungi yulingan mushuk ko'targan chol  
Qo'shiqlar aytishga ustadirsen sen.

*(Ko'zyoshlar uyumiga imo qilib)*

Obor, ko'rib qo'ysin go'zal Xudoying.

## V. Mayakovskiy

Qo'yvoring, bir nafas o'ltirayin meni!

*O'ltirgani qo'ymaydilar. V. Mayakovskiy beo'xshov deysinadi, ko'zyoshlarni jomadonga joylashtiradi. Jomadon bilan turadi,*

Yaxshi!  
Yo'l beringlar, ketsam ketayin!  
Men vujudi nozik bir yunonsimon



taxtga o'ltirarman ko'zlarim chaqnoq  
va shod bo'larman, deb o'ylagan edim.  
yo'q!  
Zamon,  
men uchun qadrdon  
yo'llar,  
sizlarning ingichka poylaringiz-u  
shimol daryolarin oq sochlarini  
unuta olmayman hech qachon!  
Mana, men bugun ham  
o'tib shahardan  
tomlar gumbazining nayzalariga  
yurakni ilarman parcha-parchalab.  
Osmon gumbazining so'kib tashlangan –  
choki sari borar yon tarafda oy.  
yetib olar,  
zumda boshim chamalab.  
Men og'ir yukim-la  
ketarman shaksiz,  
qoqilib-suqilib yetarman shaksiz,  
hududsiz hasratlar iskanjasida  
johilmuz okean o'z to'lqinlarin  
barmoqlari bilan doim ko'ksini  
yirtyapman, shimolga, o'sha tomonga  
bu yukni emaklab eltarman shaksiz. •  
Men horg'in sudralib borib yetarman –  
sizning yoshingizni so'nggi bor alahlab  
yovvoyi ishonchlar tug'ilgan joyda  
qahhor xudoyimga qarab otarman.

*(Parda)*

## XOTIMA

### V. Mayakovskiy

Sho'rlik kalamushlar,  
siz haqda yozdim.  
Emchagim yo'g'iga achindim faqat:  
yo'qsa yoshi onaday bir emizardim.  
Endi sal quridim.  
Tarqadi hasrat.  
Ammo  
Kim?  
Qayerda?  
fikir-u tilakka  
bunday g'ayrioddiy berolgan qanot!  
Faqat men  
barmoqni qadab falakka  
uni: o'g'ri! deya qiloldim isbot.  
O'ylab qolaman goh:  
Pskov qiroliman,  
golland xo'rozimi –  
men o'zim kimman?  
Hammasidan ko'pro,  
zavq olaman goh  
xuddi Vladimir Mayakovskiy  
degan familiyam-ismimdan.

1913

*Miraziz A'zam tarjimasi*







## ISHTON KIYGAN BULUT

(Tetraptix)

*«Ishton kiygan bulut»ni  
hozirgi zamon san'ati tafsiri  
deb hisoblayman.*

**V. Mayakovskiy**

Yag'ir-yasmoq to'shakda xo'p semirgan qarolday,  
suyuq miyangizdagi u o'ychan fikringizni  
qonli dil laxtagi-la gij-gijlab quturtiray  
surlarcha, to'yib-to'yib,  
bir mazax qilay sizni.

Oqargan sochi yo'qdir qalbimning biror dona,  
unda yo'q, qarilarga xos bo'lgan nazokat ham!  
Tovshim qudrati bilan kattaytirib dunyoni  
yigirma ikki yoshda kelyapman go'zal, ko'rkam.

Noziklar!

Siz sevgini g'ijjakka qilasiz jo!  
Qo'pol esa, sevgisin joylar qo'shnog'oraga.  
Siz ko'krakni men kabi shartta yirtib avvalo  
so'ngra ko'rsatolmaysiz pichoq tirab yaraga!

Batist mehmonxonadan chiqing uyalib jinday  
Parilar ligasida amali bor xonimcha.

«Pazandalik» kitobin titgan oshpaz xotinday  
siz ham lablarin beg'am varaqlagan oyimcha.

Xohlaysizmi –  
bo'layin go'shtdan quturgan itday –  
xohlaysizmi –  
o'zgartib tusimni misli osmon –  
erkak emas, bamisli ishton kiygan bulutday  
mayingina bo'layin – bekam-u ko'st, benuqson!  
Nitssa gulxonasining borligiga shubham bor!  
Kasalxona singari o'ngib ketgan erkaklar,

Maqol kabi titilgan ayollar ham bir qator  
maqtab ko'tarmoqdalar yana meni ko'klarga...

## 1

O'ylarsiz: «Alahlab qoptimi, iya!»

Bu bo'lgan, Odessada bo'lgan.

«To'rtida kelaman», degandi Mariya.

Kelmadi sakkizga.

To'qqizga.

O'nga.

Tun vahmi qo'yniga  
dekabr, qishda  
mana o'shshaygan  
derazalardan  
oqshom ham jilar.

Bukchaygan qaddimga qahqahlar, kishnar  
qandillar.

Meni taniy olmas edingiz bu zum:  
ingrar-u, to'lg'onar  
davangir, xumbosh.  
Ho'kizday bu toshga ne ekan lozim?  
Ko'p narsani xohlar, ho'kizday bu tosh!  
Yuragim birinjmi,  
sovuq temirmi, –  
o'zim uchun buning farqi yo'q axir,  
Tunlari ichimdan chiqqan jarangni  
yashirsaydi deyman  
yumshoq bir bag'ir.

Darchaga engashdim  
gungursday odam,  
oynani manglayim bilan eritdim.  
Sevgi bo'ladimi, yo'qmi?  
Va qaydam,  
kattakon sevgimi  
va yoki mitti?  
Katta sevgi bunday gavdada netar:  
kichik bo'lsa kerak,  
mo'min ishq,  
uvoq.  
Mashina «dud»lasa u cho'chib ketar.  
Sevar toychoqlarning qo'ng'iroqlarin.

Cho'tir yuzlariga yuzimni tirab  
yomg'irning qo'yniga kirib ketaman,  
shahar dolg'asining selida ingrab  
kutaman.

Yarimtun izg'irkan pichog'i bilan  
quvib yetdi,  
so'ydi –

uni yo'q qildi!  
Kundada kesilgan odam boshiday  
soatdan o'n ikki  
raqam yiqildi.  
Parijdagi Bibi Maryam kalisosida  
ulkan xayulalar<sup>1</sup> uvlagansimon  
oynalardan kulrang yomg'irlar oqib  
burishgan yuzlarin qilar namoyon.

La'nati!  
Bu kammi, muhabbatbezor?  
Og'zim yirtilar-ku qichqirsam yana.

Asta karavotdan turgandek bemor,  
asab sakrab turdi,  
eshitdim,  
Mana, –  
u yon-bu yon yurdi zo'rg'a  
avvalo,  
so'ng xavotirlanib  
yugurdi  
shaxdam.  
Endi tog'chumchuqday bo'lardi bejo –  
bitta asab hamda ikkita odam.

Suvoq ko'chib tushdi pastki qavatda.  
Asablar –  
Katta-yu  
kichik –  
bari jam  
quturib sakrashar  
va chalishadi

---

<sup>1</sup> *Parijdagi Bibi Maryam kalisosida ulkan xayulalar...* – kaliso binosining ichki devorlariga o'yib ishlangan afsonaviy hayvonlarning shakllari nazarda tutilgan.

endi asablarning oyoqlari ham.  
Tun-chi loyqalanib borar tobora  
mudroq ko'z chiqolmas loyqa ichidan.

Eshiklar g'ijirlar,  
tegmaydi go'yo  
musofirxonaning tishi tishiga.

Sen kirib kelding «mang!»  
deganday dag'al,  
qo'lqoping g'ijimlab keskin so'ylading:  
«Men erga tegyapman,  
o'yladim,  
bu – hal!»  
Xo'p, tegin.  
Mayliga.  
O'lmasman juda.  
Qarang  
murda tomiriday  
jimman, osuda!

«Jek London,  
pul,  
sevgi,  
ishtiyoqlar»dan  
gapirgan paytingiz  
esingizdami?  
Men sizni Jokonda<sup>1</sup>  
biluvdim u on  
o'g'irlab ketmoqchi bo'lib bu yerdan,  
O'g'irlab ketishdi.

---

<sup>1</sup> *Jokonda* – Leonardo da Vinchi ishlagan ayol portreti nazarda tutilgan. 1911-yili portretni Luvrdan o'g'irlab ketishgan edi; 1913-yilda muzeyga qaytarilgan.



Qoshlarim yoyini o't-la yoritib  
oshiq bo'lib o'zni o'yinga chog'lay,  
Ba'zan  
yongan uyni boshpana etib  
yashaydi-ku axir uysiz sayoqlar.

Siz menga:

«Telbalik zumradlaringiz  
gadoyning pulidan kam», – deb o'ynashmang.

Eslarsiz:

Vezuviyni o'ynashganin siz!..

Pompeya<sup>1</sup> ko'milgan, holi bo'lib tang!

Hey!

Janoblar!

Kufr-u

jinoyat-u

qirg'inga

o'chlar!

Men

mutlaq xotirjam

bo'lganim tobda

qo'rqinchli yuzimni

ko'rganmisiz hech?

Mendan chiqmoq bo'lib

chiqolmas kimdir.

Sezdim:

«men» men uchun tordir kiroyi.

Allo! Kim bu axir?

Sizmisiz, oyi?

Oyi-i-i!

O'g'lingiz yo'liqqan allambaloga!

Oyi!

---

<sup>1</sup> *Pompeya* – eradan avvalgi I asrda Vezuviy vulqonidan lava otilib chiqqanda uning etagidagi Pompeya shahrini qum-tosh ko'mib qolgan edi.

Yuragiga uning o't ketgan.  
Ayting opalarim Lyuda, Olyaga,  
ayting qochmog'iga imkon yo'q ekan.

U qusayotgan har so'z,  
har hazil hatto,  
yalang'och fohisha o'zini  
yongan g'arxonadan otganday go'yo  
otilib chiqadi kuygan bo'g'zidan.

Odamlar iskashar –  
kuymoqda nedir!  
Haydab ham kelishar  
so'ng kimlarnidir,

Hammasi yaltiroq  
dubulg'a kiygan!  
Katta etiklarda mumkinmas biroq!  
O't o'chiruvchilarga aytib qo'yingkim:  
kuygan yuraklarga faqat erkalab,  
navozishlar bilan kirmoqlik mumkin.  
Yuragim olovin o'chirgum o'zim  
shashqator yoshlari bilan ko'zimning,  
tayanib qovurg'am poyalariga.

Chiqaman! Chiqaman! Chiqaman! Qoching!  
Ammo qulab tushdi qovurg'alarim.  
Yurakdan chiqolmaysan – yo'qdir ilojing!

Yonayotgan yuzimda  
lablar darzidan  
kuyib ko'mir bo'lgan  
bo'sa tashlanar.

Oyi!  
Men  
endi hech  
kuylay olmayman!  
Qalbim cherkovida kuylar boshqalar!

Yonayotgan uydagi bolalar singari  
kuygan soʻzlar bilan baʼzi bir kunlar  
shakli  
uchib tushar boshchanogʻimdan –  
«Luzitaniya»<sup>1</sup>ning yonayotgan qoʻllari  
tutmoqchi boʻlgandi osmonni shunday.  
Tinch uyda  
titragan odamlar tomon  
yuz koʻzli tong  
bandargohdan tashlanadi jim.  
Yenganimni asrlarga etolgin bayon.  
loaqaq sen, ey mening soʻnggi faryodim!

## 2

Meni maqtang!  
Buyuklar menga teng emas.  
Qilingan barcha ish  
men uchun bir pul.  
Hech qachon  
hech nima oʻqigim kelmas.  
Kitoblarmi?  
Kitob – nima ul?!

Shoir keladi-yu  
ogʻiz juftlaydi,

---

<sup>1</sup> «Luzitaniya» – passajir kemasi. 1915-yili 7-mayda german suvosti kemasi torpedasidan yonib ketgan.

birdan qo'shiq to'qir serzavq anoyi,  
katta bir kitobni asta boshlaydi, –  
ilgari shunday deb o'ylardim  
doim.

Unday emas ekan:

Kuylashdan burun

yurilarkan yo'lning tosh-u qumida,  
tasavvurning tentak balig'i tun-kun  
tipirchilar ekan qalb quyqumida.

To qofiya topib qaynatmaguncha  
allaqanday ishq-u bulbul sho'rvasin,  
to'lg'anar tilidan mahrum bir ko'cha –  
baqirmas, so'zlamas, – tilsiz naylasin?!  
Biz qayta tiklaymiz g'ururdan jo'shib  
shaharlarning Bobil minorlarini.

Ammo

shaharlarga so'zlarni qo'shib  
yana shudgorlarga  
ag'darar xudo.

Bo'g'izda dikkayib turar qichqiriq.

Ko'cha azobni jim qordi tuproqqa.

Do'mboq taksilar-u

oriq

aravalar

ko'ndalang tiqilib turar tomoqqa.

Ko'ksim xarob bo'ldi,

Sildan ham yomon.

Yo'llarni bekitdi shahar zulmati.

Cherkovning eshigi

tomoqdan bo'g'gan

sur-surni

maydonga

tufلاغan payti,  
farishtalar toatida tungalgan xudo  
jazolashga kelar degan xayolga bordim.

Olomon o'tirib baqirdi ammo:  
«Yuring, ul-bul yeymiz, ochiqdi qorin!»  
Shaharda Krupplar, Kruppzodalar<sup>1</sup>  
ofatni pardoqlab ko'rsatmoqdalar,  
ammo og'izlarda so'z o'liklari  
aynimoqda yomon,  
faqat «ablah» va  
yana allaqanday bir kalom – «sho'rva»–  
shular yashamoqda semirib hamon.

Yig'lab ko'z yoshiga bo'kkan shoirlar  
paxmayib ko'chadan qochdilar chetga:  
«Erishib bo'lmas bu  
ikki so'z birla  
na gulga,  
na qizga,  
na muhabbatga».  
Ko'chada  
shoirlar ketidan ammo  
talabalar,  
pudratchilar,  
g'arlar kelar minglab...

Janoblar!  
To'xtanglar!  
Gado  
emassiz!  
Sadaqa so'rashga uyalinglar!

---

<sup>1</sup> *Krupplar, Kruppzodalar* – mashhur nemis monopolistlari, ular asos solgan va ularning nomidagi konseryalar to'p-zambaraklar ishlab chiqarardi.

Qadamimiz sobit,  
sog'miz, salomat;  
ularni tinglamay  
yirtaylik tar-tarr –  
har ikki kishilik bir karavotga  
tekin ilovaday yopishgan ular!

Shulardanmi gimn, oratoriya  
yozib bergin deya,  
istaymiz najot!  
O'zimiz fabrika, laboratoriya  
shovqini-gimnida etamiz ijod.

Faust, Mefistofel osmon parketida  
sirg'alsa mushaklar otib, chikora?!  
Bilaman –  
etigim ichidagi mix  
Gyote  
xayolidan mudhish ming bora!

Mening og'zim oltin,  
so'zim daf'atan  
jon tug'ib,  
etolar tanga jon ato,  
men qilgan,  
qilmoqchi bo'lgan narsadan  
tirik narsalarning zarrasi  
a'lo!

Eshiting!  
Bugungi Zardusht shallaqi  
to'lg'onib,  
hiqillab voizlik qilar!



Biz,  
Ya'ni lablari qandilday salqi,  
yuzlari choyshabdek uyqu yuqilar,  
biz,  
kir-u oltinlar yara tarqatgan  
moxovlar shahrining jafokashlari,—  
biz Rimning sofroqmiz naqshinlaridan,  
dengiz-u quyoshlar yuvgan singari!

Gomer, Ovidiyda  
bizday is bosgan  
cho'tirlar yo'q bo'lsa,  
tupurdim bunga.  
Qalbimizning oltin konlarin ko'rsa,  
bilaman,  
quyosh ham  
so'nardi zumda!

Qo'lga ishonch ko'proq,  
toatga emas.  
Nahotki, tilasak zamondan xayr!  
Olam jilovini,  
biz,  
ya'ni har kas  
mahkam ushlaganmiz,  
g'ajirmiz, chayir!

Shu narsa boshladi Golgofa'larga —  
Petrograd, Moskva, Kiyev, Odessa  
ahllari qoshiga,

---

<sup>1</sup> *Golgofa* — Quddus yaqinidagi kichikroq tog'; Injil rivoyatiga ko'ra, Iso ham shu yerda qo'l-oyoqlari xochga tortilgan ekan. Keyin Golgofa so'zi azoblaydigan joy, iztiroblar makoni ma'nosida ishlatilgan. V. Mayakovskiy 1913–14-yillarda Moskva, Leningrad, Odessa, Kiyev shaharlarida kezib she'rlar o'qiganda, burjua matbuoti uni so'kib, masxara qilib chiqqan edi. Shoir buyerda ana shuni nazarda tutgan.

va «Bos uni, so'y!»  
deya baqirmagan  
qolmadi  
kimsa.

Ammo siz,  
odamlar,  
meni ezganlar ham, –  
hammangiz men uchun aziz, yaqinsiz.

Uradigan qo'lni it ko'proq yalar –  
ko'rgansiz...

Men  
bugun  
beadab latifasimon  
vahshiy odamlarga kulgiga qoldim,  
ammo tog'lar osha kelmoqda zamon,  
men uni ko'roldim hammadan oldin.

Cho'ltoq fahm odamlarning nafsini tiyib,  
ochlarning galasi bosar muttasil,  
inqilobning tikon chambarin kiyib  
bostirib kiradi o'n oltinchi yil.

Men-chi o'sha yilning ilhomchisiman,  
hamdardman har qachon og'riq bor qalbga,  
ko'zyosh oqimining har tomchisida  
parchinlab tashladim o'zimni salbga.  
Ayblarni kechirish qiyin tobora.  
Mehr undirilgan dillarni yoqdim.  
Minglarcha Bastiliyani olgandan ko'ra  
bu ish mushkulroqdir!



U kelgan chog'ida,  
ko'tarib isyon  
xaloskor qoshiga chiqqaningizda,  
men  
qalbimni yulib,  
toptab, –  
kattaytib! –  
qonli bayroqsimon  
beraman sizga.

### 3

Yop-yorug' shodlikka  
kir musht o'qталuv... –  
qaydan chiqqan gap bu,  
nega chiqqan bu!  
Birdan  
jinnixonа fikri keldi-yu,  
ma'yuslik pardasin boshga ildi u.

Keyin, –  
drednout<sup>1</sup> cho'ksа,  
odamlar  
spazma<sup>2</sup>dan  
qochganday  
izlab  
ochiq lyuk<sup>3</sup> –  
dodlatib yorilgan yirtiq ko'zidan  
qochardi aqldan ozganча Burlyuk<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Drednout* – zirhli eng katta harbiy kema.

<sup>2</sup> *Spazma* – mushaklarning qisilib, tirishib, tortishib qolishi.

<sup>3</sup> *Lyuk* – kema bortida to'p og'zini chiqarish uchun qoldirilgan teshik.

<sup>4</sup> *Burlyuk* – V. Mayakovskiyning zamondoshi, rus shoiri David Burlyukning bir ko'zi ko'r edi. Shunga ishora qilinyapti.

Yoshlangan qovogʻin naq qonga belab,  
chiqvoldi,  
oʻrmdan turdi-da,  
ketdi,  
semizlikka noxos mayinlik bilan  
tuyqusdan u:  
«Yaxshi!»  
deb xitob etdi.

Yotlarning koʻzidan asrab yurakni  
sap-sariq koftaga burkamoq yaxshi!  
«Ichinglar Van-Guten kakaosidan!»<sup>1</sup>  
deb qatl oldidan  
boʻkirmoq  
yaxshi!

Hech nega bermasdim  
shu zumni sira,  
bangolcha shovqinli  
shu on taftini...  
Koʻring tutun aro,  
qadah, may uzra  
Severyanin<sup>2</sup>ning mast,  
choʻziq aftini.

Shunchaki sayraysiz bedanasimon,  
yaxshi shoirmisiz, ayting, aslida?!  
Boshchanoq holdagi bu jahon

---

<sup>1</sup> «Van-Guten kakaosidan ichinglar!» – Bir odamni oʻlimga mahkum qilishganda u qatl oldidan «Van-Guten kakaosidan ichinglar!» deb qichqirishga rozilik beradi. Shunday tashviqot soʻzlari uchun Van-Guten firmasi qatl qilinuvchining oilasiga katta mukofot vaʼda qiladi. Mayakovskiy oʻsha paytda gazetalarda yozilgan ana shu faktni nazarda tutgan.

<sup>2</sup> *Severyanin* – V. Mayakovskiyning zamondoshi, rus shoiri Igʻor Severyanin nazarda tutilgan.

bugun  
bichilmog'i kerak  
kastet<sup>1</sup> shaklida.  
Siz,  
«Raqsim go'zalmi?» deb ko'nglingiz g'ash, –  
faqat shu qablda yashaysiz po'rim,  
men –  
maydon daydisi, sutenyor<sup>2</sup> – o'ynash,  
qartavoz g'irromning o'yinin  
ko'ring!

Oshqlikdan ivish  
nasibdir sizga,  
yoshlaringiz oqdi  
asrlar tomon.  
Monokl – quyoshni yirilgan ko'zga  
o'rnatib,  
sizlarni tashlab ketaman.

Hammaga yoqqani hamda yongani  
dunyoni kezaman  
yasanib olib,  
Napoleonni esa mops singari  
Zanjirlab yuraman oldimga solib.  
Butun yer uzanar bir xotin kabi,  
bergani yotib ham, eti dirkillar,  
narsalar jonlanar –  
ularning labi:  
«atta, atta» qilar, «li-li-li» qilar!  
Bulutlar-mulutlar  
birdan

---

<sup>1</sup> *Kastet* – to'rt barmoqni o'tkazib ushlab uchun to'rtta teshigi bo'lgan yassi metall asbob, mushtlashish quroli.

<sup>2</sup> *Sutenyor* – fohisha hisobiga yashovchi o'ynash.

osmonda  
ayqash-uyqash bo‘lib chayqaldi har yon,  
go‘yo oq ishchilar tarqar, osmonga –  
serzarda ishtashlash qilganча e‘lon.

Bulutlar ortida vahshiy qaldiraq  
shiddat-la so‘laqmon burnini qoqdi,  
temir Bismark yuziday bir zum o‘tmayoq  
osmon ham bujmayib tutoqdi.

Va kimdir –  
qolganday tumanlar aro,  
yo‘lini yo‘qotib, ko‘rmasdan ko‘zi,  
qo‘llarin ayolday, sevganday go‘yo  
to‘p lafeti kabi  
kafega cho‘zdi.

Buni siz quyosh deb o‘ylamang zinhor,  
silar deb yuzidan qahvaxonani.

Bu – ya‘ni otishga isyonkorlarni  
General Galife<sup>1</sup> kelar degani!

Cho‘ntakdan qo‘llarni chiqaring, g‘arlar,  
yo pichoq va yo tosh, yo bomba oling,  
bordi-yu qo‘lingiz bo‘lmasa agar  
shunday kelavering, manglay-la soling!

Kelavering, qorni kuylagan ochlar,  
burgador kir joyda achib ketganlar,  
terlab ishlaganlar va yalang‘ochlar,  
zo‘rlarga qo‘rqqandan ta‘zim etganlar!

---

<sup>1</sup> Galife – 1871-yilda Parij kommunarlarini jazolagan general.

Kelingiz!  
Dushanba-seshanbalarni  
qon bilan bayramga bo'yab qo'yamiz!  
Tuproq rasvo qilmoq bo'lgandi bizni,  
shuni esga olsin yeganda pichoq,  
Rotshild sillasini quritgan qizday  
axiyri simirib ketgan bu tuproq!

Har sonli bayramda otish bo'lgan chog'  
ko'kda hilpiragan bayroq singari –  
fonus simyog'ochlar, qalqing balandroq,  
kapon sarkorlarin qon tanalari.

So'kindi,  
elandi  
va qildi abjaq –  
kimdir deb, kimnidir  
qattiq tishlardi.

Harom o'layotgan qip-qizil shafaq  
ko'kda marseleza kabi titrardi.

Aqldan ozish ham boshlandi mana.  
Hech nima bo'lmaydi,  
Tun kirib kelar,  
ozgina yeb ko'rar, yeb qilar ado.

Ko'ryapsizmi –  
Yulduzlarning sotqinligidan  
yaxshigina chaplangan samo  
xoinliklar qilmoqda yana!

Tun keldi.  
Shaharga

Mamay singari ketini qo'yganча  
boshladi bazm.<sup>1</sup>

Bu tunni teshay deb boqmang bekorga –  
Azef<sup>2</sup> ko'zlariday baloyi azim.

Otilib mayxona burchaklariga  
may to'kardim dasturxonga, yurakka hadeb,  
burchakda ko'zlari katta ochilgan  
Maryam onamizni ko'rib junjildim:  
turardi yurakka ko'zlarin qadab.

Bir-biridan farqsiz mazkur to'dani  
jamoling nuridan etma bahramand!  
Ko'ryapsanmi – ular sho'rlik Isodan  
Varavvani<sup>3</sup> yana qo'yishar baland?

Insonlik tertida  
mening yuzim ham  
hech kimning yuzidan, balki, farq qilmas.  
Balki, o'g'illaring aro  
eng ko'rkam  
o'g'ling men bo'lsam ham hech ajab emas.

Sen shodlikdan mog'or bosganlarga tez  
vaqt o'limin yubor, qirilib ketsin,  
o'g'lonlar otalar bo'lganча kulib,

---

<sup>1</sup> *Mamay* singari ketini qo'yganча... – Bu yerda mag'lublar jasadi ustiga tashlangan taxtalarda o'tirib bazm qurgan g'oleblar haqida gap borayotir. Aslida Oltin Ordaning xoni Mamay emas, 1223 yilda Kalkadagi jangdan keyin Chingizxonning sarkardalari shunday bazm qurgan.

<sup>2</sup> *Azef-eserlar* podpolesida ishlagan ig'vogar, uning nomi sotqinlik sinonimi bo'lib ketgan.

<sup>3</sup> *Varavva* – Injildagi rivoyatga qaraganda, Iso bilan bir kunda mahkum etilgan qaroqchi. Olomon sudlardan Isoning qatli uchun ham Varavvaning afv etilishini talab qilgan.

qizchalar albatta bo'yida bo'lib  
tegishli farzandlar voyaga yetsin.

To'g'ri, mashinani hamda inglizni  
maqtab she'r yozmoqqa doim hozirman,  
titkilab-tekshirib, ko'ring Injilni,  
balki o'n uchinchi havoriy<sup>1</sup>dirman.  
Har soat,  
kechasi va kunduzlari  
oh!– deb yangraganda tovshim  
beorom –  
ehtimol, qalbimning bo'tako'zlarin  
hidlab qo'yar Iso alayhissalom.

4

Mariya! Mariya! Mariya!  
Kirit, Mariya!  
Ko'chalarda qola olmayman!  
Xohlamaysanmi?  
Men  
yuzlarim ajinga to'lib,  
hamma totganidan  
bemaza bo'lib,  
tishsiz yamlangancha  
«g'oyat sofdirman»  
deya  
kelishimni  
kutayotirsan.  
Ko'ryapsan,  
Mariya –  
bukchayib ham qoldim qanchalar.

---

<sup>1</sup> *Havoriy* – rivoyatga ko'ra, Iso alayhissalomning o'n ikki shogirdi bo'lgan. Ularning birini «havoriy», hammasini «havoriyun» deb yuritiladi.

Ko'chalarda:  
qirq yil ketgan siyqa odamlar  
to'rt qavatli bag'bag'aga yog'ini jamlab,  
kechagi mehning qora nonini  
tishlab yurganimdan hiringlagani  
bit ko'zlarin – yana!--  
chiqarmoqdalar.

Yomg'ir ko'zyosh to'kib ketdi yo'llarga.  
Ko'lmaklar ivitib yuborgan o'g'ri  
o'lik tosh terilgan ko'chani yalar.  
Sumalakning sovuq kipriklarida, –  
ha, to'g'ri, –  
oqargan kipriklarida –  
ko'z yoshi, –  
ha, –  
yerga boqqan ko'zlarning  
tarnov karnayidan oqib tushgan yosh.

Yomg'ir so'rib oldi yo'lovchilarni,  
foytunni yasatar semiz atletlar:  
odamlar to'yganki,  
naq yorilgudek,  
va yog'i oqqudek yoriqlaridan,  
foytundan loyqa bir daryoday oqar  
bo'kkan non,  
chaynalgan eski kotletlar.

Mariya!  
Semirgan quloqlarga men  
osuda so'zimni qanday suqayin?  
Qushcha – och,  
yangratib sayramoqdadir,



qo'shiq aytib uvoq so'ramoqdadir,  
men esa, Mariya,  
oddiy odamman,  
bor-yo'g'i Presnya<sup>1</sup>ning iflos qo'liga  
sil kecha tashlagan balg'amman xolos.  
Mariya! Istasang...  
Kirit, Mariya!  
Barmoqlarim titrab,  
qo'ng'irog'ingning  
temir bo'g'zin bosdim telbalarga xos!

Mariya!  
Ko'chalar yaylovi vahshiy.  
Bo'g'gan barmoqlarning izi tomoqda.

Och tezroq!  
Ezildim!  
Ko'rib qo'y yaxshi –  
ayol shlapasi to'g'nog'ichlari  
ko'zlarga sanchilgan bir yoqda!

Kiritding.  
Go'dagim.  
Ho'kiz bo'ynimda –  
qorni ter xotinlar ivigan tog'day  
o'tirganin ko'rib, sen qo'rqma sira, –  
Men million azamat sof sevgilar  
va million-million iflos sevgichalarni  
ko'tarib kelyapman hayot bag'ridan.  
Qo'rqma, qiz,  
xiyonat do'li yog'ganda  
ming xushro'y pinjiga kirar, deb yana

---

<sup>1</sup> *Presnya* – Moskvadagi Mayakovskiy yashagan ko'chani nomi. Tiana – Igor Severyanin yozgan shunday sarlavhali she'ming qahramoni.

«Mayakovskiyning xushtori sonsiz!» –  
telba yuragida malikalarning  
butun sulolasi qurgan tantana.

Mariya, yaqin kel!  
Qoʻrqib-titrabmi,  
yalangʻoch boʻlibmi beuyat-beor  
ber, rangin lablaring jozibin axir:  
men-u dil javzoni koʻrmdik bir bor,  
yuz bor boshdan oʻtdi birgina savr.

Mariya!  
Bir shoir Tiana'siga  
sonetlar kuylaydi bagʻrini tilib,  
men esa –  
goʻshtdanman –  
insonman butun:  
xristian ahli «xayr-u sadaqa»  
soʻragani kabi  
joʻngina qilib,  
badaningni ber, deb soʻrayman bu tun.  
Mariya!  
Mariya!  
Badaningni ber!  
Shoir zoʻrgʻa topgan toʻkib qancha ter  
zoʻrlikda birgina xudoday soʻzni  
unutib qoʻyishdan qoʻrqqani kabi  
isming unutmasam deya qoʻrqaman.

Harbda bir oyogʻi kesilgan soldat  
hech kimga keraksiz boʻlsa ham oʻzi  
yolgʻiz oyogʻini alqab yurganday  
badaningni sevib olqayman albat!

---

<sup>1</sup> Tiana – Igor Severyanin yozgan shunday sarlavhali sheʼrning qahramoni.

Mariya –  
xohish yo‘q?  
Xohish yo‘q, de!

Ha!  
Demak –  
poyezd bosgan panjalarini  
uyasiga olib ketyotgan itday  
yig‘lab qorong‘ida boshim osilib  
yuragimni olib  
ketaman qayta.

Yuragim qoni-la yo‘lni shod etay,  
yopishar gul bo‘lib kitelga butun,  
Ming karra raqs tushar, Irodiadaday<sup>1</sup>  
Va‘zgo‘yning kallasi – yer girdida Kun.  
Yoshimning sanog‘i bo‘lganda tamom  
mening padarimning uyiga tomon  
sonsiz qonchalardan bir iz to‘shalar,

Zovurlarda tunab,  
kir chiqib kelib,  
turarman Isoning yonida shundoq -  
so‘ngra qulog‘iga derman  
egilib:  
– Quloq soling, janobi xudo!  
Bulut kiseliga  
rahmli ko‘zni  
har kun ho‘llab, diqqat bo‘lmadingizmi?  
Keling, bilasizmi, bir oz narida –  
yaxshilik, yomonlik daraxtlarida  
ot o‘yin tuzamiz ta‘lim olgani!

---

<sup>1</sup> *Irodiada* – Injil rivoyatiga ko‘ra, Ioann Krestitel nomli va‘zgo‘yning kesilgan boshi solingan lagan atrofida Irodiada emas, Irodiadaning qizi Salomeya raqsga tushgan.

Xudosan, har joyda bo'lolasan shay,  
har bir shkafda tur, ovozingni tiy:  
ikkimiz stolga terib qo'ysak may,  
quv nab, kayfi oshib Petr Havoriy  
ki-ka-pu raqsiga yo'rg'alab ketsin.  
Jannatga joylaylik Havochalarni:  
buyur –  
keltiraman yetmish yettisin tungi  
ko'chalarning zebochalarin.  
Xohlaysanmi?  
Ha-ha xohlamaysanmi?

Boshni chayqaysan-a, ha paxmoq soqol?  
Oqargan qoshingni chimirding-a, chol?  
Orqangdagi manov ko'rkam qanotdor  
sevgini biladi, deb o'ylaysanmi?  
Men ham farishtaman,  
ular ko'ziga  
shirin qo'zi bo'lib ko'rinar edim,  
g'amlardan quyilgan  
sevr vazasin  
endi biyalarga qilmayman taqdim.

Sen qo'lni ikkita yaratding, xudo,  
har kimga kalla ham berding bus-butun,  
azoblanmay o'pmoq, o'pmoqni ammo,  
o'ylab chiqarmading, ilohim, nechun?!

Men seni kuchli, cho'ng xudo deb bilsam,  
chalasavod, mayda xudochaykansan.  
Boq, bu dam  
egilib,  
qo'njim ichidan  
kosib pichoqchamni olayotirman.

Qanotli razillar!  
Jannatga tiqiling!..  
Patlarni hurpaytib titrang bu kecha!  
Sen, buxo'r hidlini, men tilim-tilim  
tilib boray bundan Alyaskagacha!

Qo'yvoring!  
yo'limdan  
to'xtatmang meni.  
Nohaqmi,  
haqmanmi, –  
tinch bo'lolmayman.  
Yulduzlar kesishdi yana kallani.  
Osmonni belashdi – ko'ring – qon bilan!

Hey, siz!  
Osmon!  
Oling boshdan qalpoqni!  
Men chiqyapman yo'lga!

Indolmas bir zot.  
Kana-yulduz to'la ulkan qulog'in  
qo'yib olib qo'lga, uxlar koinot.

1914-1915





## UMURTQAMNING SIVIZG'ASI

### MUQADDIMA

Ey,  
menga yoqqan va yoqar odamlar,  
qalbim g'oridagi aziz sanamlar,  
sizlarni sharaflab ko'targanday may  
she'r to'la kalamni azot ko'taray.

Ko'pincha o'ylayman –  
umringa shu dam  
yaxshiroq bo'lmasmi o'q-nuqta qo'ysam?  
Bugun men sizlarga  
ehtiyoti shart  
vidolashuv uchun beraman konsert.

Suyuk odamlarning navbati uzun,  
miya dahlizidan yig'ib kel, xotir!  
Ko'zlardan ko'zlarga kulgilarni sun.  
O'tgan to'ylar bilan tunni yasantir.  
Badanga shodlikni qo'ying badandan.  
Saqlansin har kimning xotirida tun.  
Men bugun  
sivizg'a chalib beraman,  
shaxsiy umurtqamni chalaman bugun.

### 1

Yo'l tanobin tortar odimim shahdi,  
Do'zaxni yashirib, qayga borarman?

Qaysi g'ayrituproq, samoviy Gofman'  
xayolda yaratdi seni, la'nati?  
Shodlik bo'roniga ko'chalar ham tor.  
Bayram bashanglarni yig'ib tashladi.  
O'ylayman.  
Fikrlar kallamdan bemor  
quyuq, laxtalanib chiqa boshladi.

Shodlik mo'jizasin yarataman-u,  
bayram qilay desam mahramim yo'q bir.  
Neva tosh yo'liga o'zni otaman,  
gurs etib kallamni yoraman hozir!  
Men – shakkok,  
men – osiy  
xudo yo'q devdim,  
bir qiz chiqardiki do'zaxdan xudo,  
tog' ham titrab ketar  
hayajon  
bosib,  
menga esa:  
– Sev!– deb berdi u farmon.

Xudo shod.  
Ana jar.  
Jar yoqasida –  
inson vahshiylashib bo'lmoqda ado.  
Xudo kaftchasiga kaftchasin ishqar.  
Shoshma, Vladimir – o'ylaydi xudo.  
Kimliging o'zingga bo'lsin deb jumboq  
senga haqiqiy er o'ylab topmog'-u  
inson notalarin royalga qo'ymoq –  
bularni uddalay olar faqat u.  
Yotoq eshigiga kelib allakim  
qaviq ko'rpangizga qo'lin cho'zib jim

---

<sup>1</sup> *Gofman Erist Teodor Amadey* —XIX asrda yashagan nemis yozuvchisi va bastakori. U o'z asarlarida chinakam hayotga aloqasi bo'lmagan fantastik dunyolarni tasvirlagan.

cho'qintirib qo'ymoq bo'lsa daf'atan,  
bilaman: achchiq dud chiqarib, kuygan  
jun isini purkar shayton etli tan.  
Men bunday qilmadim.

Seni  
sevgani  
obketishgan,  
deya dahshatda toldim,  
dodimni baytlarga qirralayverib  
yarim telba zargar bo'lib ham qoldim.

Yurak  
qurib ketgan, bo'g'zin may bilan  
chayqashmi yo qarta o'ynashim kerak!

Yo'q, yo'q!  
Xohlamayman!  
Sen kerakmassan.  
Bilaman –  
baribir tezda o'laman.

Rost bo'lsa borliging,  
xudo,  
xudoyim,  
yulduzlar gilamin sen tikkan bo'lsang,  
kundan kun ortyotgan  
og'rig'im,  
voyim,  
qiynog'imni qalbga sen ekkan bo'lsang,  
mayli qo'llaringga kishan taqqin sen.  
Kutib tur, qoshingga yetib boraman.

Bir zum kechikmayman,  
tartiblidan men.  
Bildingmi, berahm zolim xudovand!



Otlarning dumiga bog'lagan kabi  
meni dumli yulduz dumiga bog'lab,  
hayda,

yulduzlarning ursin tishiga,  
men og'zimni siqib, undan bir nola  
chiqarmay ketaman, labimni tishlab.

Yoki

mening jonim tanamdan ketib,  
o'shshayib kelganda,

qiyomat kuni

sen Somon yo'lini

baland dor etib,

jinoyatim uchun osa qol uni.

Xohlasang, to'rtga bo'l.

Xohlamasang ot!

Yo haq!

O'zim yuvay, tutib tursang qo'l,

Faqat men so'rayman o'tinib:

yo'qot

sevgilim qilganing shu la'natini!

Yo'l tanobin tortar odimim shahdi.

Do'zaxni yashirib, qayga qocharman!

Qaysi g'ayrituproq, samoviy Gofran

xayolda yaratdi seni, la'nati?!

## 2

Samo tutun bosib, rangin unutgan,  
juldur qochoqlarga o'xshar bulutlar,  
ularni sillarning yuz qiziliday  
so'nggi muhabbatim rangiga bo'yay.

Ashyolar unutdi shinam uy haqda,  
ular dodin shodlik bilan bosayin.

Odamlar,

eshiting!  
Yotmang xandaqda.  
Bas endi,  
urushib olarsiz keyin.

Baxus<sup>1</sup>day chayqalib,  
hattoki agar,  
borayotgan bo'lsa ham qondan sarxush jang –  
shunda ham eskirmas ishq so'zi,  
qarang,  
Gretxen<sup>2</sup> deb qo'yasiz, aziz nemislar!

Kulib turishlarin og'zing muchchida  
agar esga olsa, Traviata,<sup>3</sup>  
farang kulib o'lar nayza uchida,  
kulib parchalanar otilgan aviator.

Ammo men o'lmayman yumshoq et uchun,  
asrlar kavshaydi pushti etni ham.  
Yangi oyoqlarga yotingiz bugun!  
Men seni kuylayman  
bo'yangan  
mallam.

Asrlar soqoli bo'lganda oppoq  
bu qilich damiday  
mudhish kunlardan  
men sen deb shaharma-shahar chopgan chog' –  
balki shu –  
sen va men qolarmiz o'lmay.

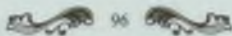
Gar dengiz ortiga sen kelib tushsang,  
seni yashirsa ham tunlarning ini,  
men fanor singari o't lablar bilan

---

<sup>1</sup> *Baxus* – qadimgi yunonlarda sharobchilik xudosi.

<sup>2</sup> *Gretxen* – Gyotening «Faust»idagi Margarita degan qahramon qizning kichraytirib aytilgan nomi.

<sup>3</sup> *A. Dyuma* (o'g'il)ning «Kameliyali xonim» qissasi asosida Verdi yozgan «Traviata» nomli operaning qahramoni.



London tumanida o'parman seni.  
Arslonlar shay turgan qaynoq sahroga  
karvon tortib ketsang,  
topib izingni,  
yuzingga qo'yarman shamol, chang aro  
Sahroyi Kabirday yongan yuzimni.

Jilmayib qaraysan ko'z qiring bilan:  
o, qanday ajoyib toreador-a!  
Buqaning bo'kirgan ko'zi-la birdan  
rashkim bildiraman yotoqqa qarab.

Eh, suvga tushsaydim,  
deb o'ylagani  
xomush chiqib borasan  
ko'prikka qarab.  
Senaday oqyotgan menman-ku, jonim,  
chorlayapman,  
chirik tishlarim qayrab.

Strelka va yoki Sokolniki<sup>1</sup>da  
o'zga-la yurasan, o'ynatib tulpor.  
Bu – menman yuksalgan osmon toqida,  
yalang'och, ezilgan oyman intizor.  
So'zingni isbotla, desalar, o'lib,  
kuchliman,  
urushda o'lishim mumkin,  
o'q yulgan labimda  
so'nggi so'z bo'lib  
yorilgan  
nomginang  
qoladi lekin.

Tojdami,  
Muqaddas Yelena<sup>2</sup>dami,

<sup>1</sup> *Strelka, Sokolniki* – o'sha paytdagi Petrograd va Moskva yaqinidagi sayilgohlar.

<sup>2</sup> *Muqaddas Yelena* – orolning nomi, Napoleon o'sha yerga surgun qilingan va o'sha yerda o'lgan.

ayting, hayotimni qayda oxirlay?  
Men bo'ron odami  
shahanshohlikka  
ayni payt qullikka  
nomzodman birday.  
Agar shohlik ato bo'lsa manglayimga –  
xalqni to'plarman-u,

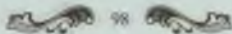
chiqarib farmon,  
sarg'ish oltiniga tangalarimning  
yuzchang shaklin o'yib ishlattirarman!  
Dunyo tundraday po'st tashlayotgan,  
daryo shamol bilan savdolashyotgan  
surgun zulmatida qolsam daf'atan  
kishanga Lilya deb tirnab yozarman,  
uni o'pa-o'pa kun o'tkazarman.

Osmonning rangini unutkanlar, hoy,  
hurpaygan hayvonlar,  
tinglangiz axir!  
Dunyoda bu so'nggi sevgi,  
hoynahoy,  
sillar qiziliday shafaqlangandir.

### 3

Unutaman yilni, kunni, sanani,  
bekinib olaman, qo'limda qog'oz.  
So'zlar azobidan yorishib, qani,  
ey, samoviy sehr, vaslingga yetkaz.

Bugun siznikiga ertalab kirdim,  
kirdim-u payqadim –  
uyda hol yomon.  
Sen shohi ko'ylakka nedir yashirding,  
havoda buxo'r hid kengaydi shu on.  
«Shodmisan?» «Juda ham» –



tovshing torini  
titratdi qandaydir sovuqqina mavj.  
Sarosima yiqdi ong devorini.  
Yonib, mushkulingga qo'shdim yana avj.

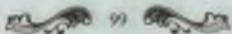
O'likni  
baribir  
gizlolsaysan, hay,

dahshatli shu so'zni kallangga ag'dar!  
Baribir,  
har muchang  
misoli karnay  
seni «o'ldi!» deya solaverar jar.  
Yo'q, sen javob qaytar. Rost ayt barini!  
Bu ahvolda qanday qaytay izimga?  
Ko'zlaring ikki go'r lahatlarini  
kavlamoqda sening yuzingda.

Go'rlar chuqurlashar.  
Unda yo'qdir tag.  
Kunlar minbaridan yiqilsam kerak.  
Jonimni arqonday jar uzra tortdim,  
so'zlarni o'ynatib, chayqalib ketdim.

Bilaman,  
eskitdi uni muhabbat.  
Charchog'in bildirar minglab alomat.  
Jonimda o'zingni yoshartirib qol.  
Qalbni tan zavqi-la tanishtiri bol.

Bilaman,  
ayolga pul to'lar har kim.  
Ammo hechqisi yo'q, hozircha senga  
Parij ko'ylagini emas, tamaki  
dudini kiygazgan bo'lsam egningga.  
Qadim paytlardagi havoriydayin



sevgimni eltaman ming yo'ldan omon.  
Sen tojdor bo'lasan zamondan zamon,  
tojda-chi, so'zlarim – titroqlar yoyi.

Yuz pudli o'yinlar ko'rsatgan fillar  
yakunlaganday Pirr g'alabasini<sup>1</sup>,

dahom qadamidan miyang zirillar.  
Behuda.  
Men tortib olmayman seni.

Quvon,  
quvonaver,  
holdan toydirding!  
Endi yana meni bosdiki hasrat,  
soygacha yugurib ulgurish qoldi  
va irjaygan suvga yem bo'lish faqat.  
Lablaringni tutding.  
Ularni netding?  
Sal-pal tegindim-u, sovudim-qoldim.  
Uzrli lablarim bilan  
qoyadan  
yo'nilgan cherkovni o'pganday bo'ldim.

Ko'chalar shodligidan sug'orilib,  
u kirib kelarkan,  
qarsilladi eshik.  
Dod-faryod ichida  
ko'ksim yorilib,  
unga:  
«Xo'p! Ketaman! – deb qichqirdim tik.–  
Xo'p!  
Senga qoladi!  
Unga latta tik!

---

<sup>1</sup> *Pirr g'alabasi* – (Rumoliklar bilan urushgan Epir shohi Pirrning nomi bilan bog'liq) – Katta yo'qotishlar evaziga qo'lga kiritilgan g'alaba nazarda tutiladi.

Qo'rqoq qanotlari shohilar qo'ynida  
Semirsin.  
Hushyor bo'l.  
G'oyib bo'lmasin.  
Tosh qilib osib qo'y  
xotin bo'yniga  
marvarid-durlarning shoda-shodasin!»

Eh, bu tun mudhishi!  
Bu tun mudhishi!

O'zim noumidlik rishtasin tortdim.  
Qahqaham, yig'imdan dahshatga tushib  
xona basharasi qiyshayib qotdi.

Sion juhudining zar malikasin  
qay bir yangi Byalik<sup>1</sup> o'ylab topganday  
ko'z o'ngingda ketgan siymo sharpasi  
uning gilamida turdi yonganday.

Qaytarib berganim ayol oldida  
tiz cho'kib ham bo'ldim  
ming azob bilan,  
hamma shahrin  
bergan  
Albert qirol<sup>2</sup>-da  
in'omga ko'milgan, –  
baxtliroq mendan.

Quyoshga zarlaning, gullar va o'tlar!  
Qani bahorlaning jami unsurlar<sup>3</sup>!  
Menga bugun kerak birgina zahar –  
she'r ichgim, she'r ichgim, she'r ichgim kelar.

---

<sup>1</sup> *Byalik X. N.* – eski yahudiy tilida yozgan shoir.

<sup>2</sup> *Albert qirol* – Belgya qiroli, nemislar 1914-yilda Fransiyaga hujum qila turib, butun Belgiyani egallab olgan edilar.

<sup>3</sup> *Jami unsurlar* – qadimgi moddiyunchilik falsafasida tabiatning asosiy unsurlari: olov, havo, suv, yer hisoblangan.

Yurakni o'g'irlab,  
baxtdan mahrumlab,  
jonimga ming qiynoq, ming sarosima  
solgansan,  
qabul et sovg'amni, jonim,  
balki topolmasman  
boshqa hech nima.  
Hey, bugungi kunni bayramga bo'yang!  
Hey, parchin bo'lmoqqa teng sehr,  
kashflan!  
Ko'ryapsiz –  
so'zlarning mixlari bilan  
mixlanganman oppoq qog'ozga qarang.

1915







## SEVAMAN

### ODATDA MANA SHUNDOQ

Insonning boshida bordir muhabbat, –  
ammo xizmatchilik,  
mansab,  
daromad  
va boshqa dard bilan bo'lib  
kundan kun  
yurak zaminini qoplay boshlar gard.  
Yurak – badan kiygan,  
badan – ko'ylagin...  
Bir telba:  
bu – oz! – deb  
kuya boshladi.  
yengiga qaytarma  
tiktirib tag'in,  
ko'ksiga qotirma quya boshladi.  
Chollar orolanib ketmas oynadan.  
Ayol bo'yanar.  
Er Myuller<sup>1</sup> bo'yicha  
shamol tegirmoni kabi aylanar,  
ammo kechikkani bilinar picha.  
Ko'plab ajin bilan qoplanar teri.  
Sevgi gullay-gullay,  
ochilib tinmay,  
zerikarli bo'lib qolar oxiri.

---

<sup>1</sup> Myuller – gimnastika bo'yicha ommaviy bir darslik kitobining muallifi.

## BOLALIGIMDA

Sal-pal layoqatli edim sevizhga.  
Odamzod  
yoshlikdan  
ko'nikar ishga.  
Men Rion<sup>1</sup> bo'yiga qochardim,  
ammo  
sandiraqlar edim,  
qilmay hech vaqo.  
«Rasvosan!» deb oyim  
koyisa turtib,  
«Savayman» deb dadam  
qilsa hamki do'q,  
sallotdan qalbaki «uch so'mlik» yutib,  
qarta o'yinidan bo'shaganim yo'q.  
Ko'ylaklar yuki yo'q,  
boshmoq yuki yo'q,  
Kutaisi issig'i jondan o'tardi.  
Ko'kragim ostida turguncha og'riq,  
kunga goh qorin,  
goh yag'rin tutardim.  
«Ko'ryapman! – deb quyosh  
tang qolardi,  
tang, –  
vujuding-ku mitti,  
qoyilman  
senga:  
qayerdan  
joy topdi  
mushtday yurakchang  
uzun qoyalar-u  
daryo-yu  
menga?!»

---

<sup>1</sup> Rion – Rioni, Gruziyadagi daryo, Kutaisi shahri shu daryo bo'yida joylashgan.



## O'SMIRLIGIMDA

O'smir mashg'uloti – cheksiz-beadad.  
Biz til o'rgatamiz go'l-laqmalarga.  
Ammo men  
beshinchi sinfdan haydalib,  
tushganman Moskva turmalariga.  
Sizlarning  
xonaki  
dunyochangizda  
yotoq uchun o'sar  
baroqsoch lirik.  
Laycha shoirlarda fikr yo'q yirik.  
Ammo men  
sevgandim  
Butirkan'gizda.  
Bulon o'rmonini sog'inay nechun?!  
Nechun oh dey dengiz guldurosiga?!  
Mana  
mening ishqim tushgandi u kun  
«103» nomerli bo'lma<sup>2</sup> «ko'zi»dan  
«Dafn marosimi byurosi»ga.  
Kunni ko'rib har kun  
kerilar har kim.  
«Shuncha qadrlimi bu nurginalar?»  
Ammo men  
devorda  
to'pday shu'la uchun  
dunyoda bor-yo'gim bergan bo'lardim.

<sup>1</sup> *Butirka* – Moskvadagi Butirki turmasi, 1909–1910-yillarda yashirin ishchilar harakatida ishtirok etgani uchun Mayakovskiy u yerga qamalgan edi.

<sup>2</sup> *Mayakovskiy* «103» nomerli bir kishilik kameraga qamalgan edi, uning koptokdek keladigan darchasidan «Dafn marosimi byurosi» ko'rinib turardi.

## MENING DORILFUNUNIM

Farangcha bilasiz.  
Bilaman boplab  
ko'paytish,  
bo'lish-u  
turlashingizni.  
Ammo siz o'y bilan,  
ayting, qalaysiz?  
Tramvay tilini  
tushunasizmi?  
Tuxumdan chiqiboq  
inson bolasi  
kitob-u daftarga  
zehnin qilar sarf.  
Men varaqlab temir tunka sahifasin,  
do'kon lavhasidan o'rganganman harf.  
yerni  
kesib,  
yirtib  
o'rganar har kim.  
Butun Yer uvoqday globus, --  
ko'rsa.  
Ammo men  
yonbosh-la  
yer o'rgangandim --  
yerga tunov uchun qulardim gurssa!  
Ilovayskiy<sup>1</sup> yechardi chigal savolni:  
-- Chindan Barbarossa<sup>2</sup> mallasoqolmi?  
Men kitob titmasdim bunga vaqt sarflab.  
Ammo men bilardim Moskvada ne gap.

Odamlar o'qishar Dobrolyubovni  
yomonlikni yomon ko'rmoqlik uchun.

<sup>1</sup> *Ilovayskiy D. I.* (1832–1920) reaksion ruhda yozilgan tarix darsliklarning muallifi.

<sup>2</sup> *Fridrix I Barbarossa* (1123–1190) «German millatli Rim imperiyasi»ning imperatori. Barbarossa degani italyancha mallasoqol degani.

Familiyasi qarshi'.  
Ayon ko'raman.  
Men doim non uchun birovni  
emas,  
o'zimni sotganman.  
Bola chog'imdan  
semiz odamlarni yomon ko'raman.

Odamlar juvonga yoqish yo'lini  
o'rganib olgancha  
misday manglayda  
jaranglab o'ylari  
o'tirishardi.  
Ammo men bilardim bino tilini,  
suhbatdoshim edi ko'cha uylari.  
Suvso'rar minorlar gap berishardi.  
Men qanday so'zniki otsam quloqqa  
tinglov darchalari  
diqqat-la tinglab,  
ilib olar edi  
bir qancha tomlar.  
So'ng esa tun haqda, bir-biri haqda  
yapaloq tillarin aylantirgancha  
chirillardi shamol parrakchalari.



<sup>1</sup> *Mayakovskiy Dobrolyubovning* familiyasi «amonlikni yomon ko'rmoq»dan emas, «yaxshilikni yaxshi ko'rmoq»dan olingan demoqchi.

## KATTA BO'LGANIMDA

Kattalarda ish ko'p.  
Cho'ntak to'la pul.  
Sevishmi?  
Marhamat!  
Yuz so'm bir jism.  
Men esa  
uy-joysiz,  
teshik cho'ntakda  
katta qo'l  
ola ko'z,  
ko'cha izg'irdim.  
Tun.  
Bashang engilni kiyib olasiz.  
O'ynaysiz xotinni yo bir bevani.  
Moskva  
hisobsiz  
Bog' ko'chalar'ning  
halqasi bag'rida bo'g'ardi meni.  
O'ynash  
tiqillatar  
yurak-soatni.  
Sevgi to'shagidan ulfatlar zavqda.  
Men Strastnoy maydonin<sup>2</sup> quchib yotardim  
o'ylab poytaxtning qalb urishi haqda.  
O'zimni  
ko'lmakka,  
kunga  
lang ochdim –  
deyarli yuragim sirti ko'rindi.  
Kirsin ishq-u hirsga muhtoj bo'lsa kim!  
Yurakka men hokim emasman endi.  
Boshqalar yuragi bu uyda yotar.  
Har kimga ma'lum bu:

<sup>1</sup> Moskvaning Sadovaya nomli bir-biriga tutash ko'chalari nazarda tutilgan.

<sup>2</sup> Strastnoy maydoni – Hozirgi Pushkin maydoni,

yotog'i – ko'krak!  
Mening esa jismim aqlin yo'qotar.  
Har yondan duduklar  
yakkash bir yurak,  
O, yigirma yilda  
ne bahor, ne o'q  
o'rtangan vujudga ag'anab qoldi!  
Sarflanmagan yukdan jirkanch narsa yo'q.  
She'rgamas,  
aslan ham  
bu jirkanch holdir.



## OQIBATI NIMA BO'LDI

Ilojidan ziyod,  
Keragidan ziyod  
yurak tugunagi azamatlashdi:  
azamat muhabbat,  
azamat nafrat  
go'yo shoirona tushday ilashdi.  
Oyog'im titrardi  
naq yukim oshib –  
bilasan,  
men ammo  
mahkam odamman,  
shunda ham  
yurakning alpligin tashib,  
bukilib ketardi  
bir sarjin gavdam.  
She'rim sutga to'lgan,  
to'kishga joy yo'q.  
to'lyotganga o'xshar qayta-qaytadan.  
Men  
Mopassan aytgan siymo ajdodi<sup>1</sup>  
she'r desa zoriqqan  
Yer otasiman.

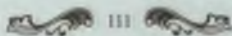


<sup>1</sup> *Mopassan aytgan siymo ajdodi* – Mopassanning «Idilliya» («Sokin hayot») hikoyasi nazarda tutilgan.



## CHAQIRAMAN

Polvonday ko'tardim,  
alpday yugurdim.  
Saylovday mitingga elni chaqirdim,  
qishloqqa  
o't ketgan kabi  
bong urdim.  
«Mana u!  
Olinglar – deya  
baqirdim.  
Shundayin  
bahaybat  
ulkan  
bir badan  
chang-u kir  
qor tepa kabi  
oh ursa –  
xotinlar  
mushakday sachrardi  
mendan:  
«Bizga tangabopi,  
ixchami bo'lsa...»  
Yukim bosar,  
ammo uni  
eltaman.  
Otmayman  
bo'g'sa ham meni  
nafasim.  
Biqin yoylarimda qolmadi chidam.  
Zo'riqib qisirlar ko'krak qafasim.



Kelding –  
 ishbiarmon,  
 na'ram,  
 gavdamga  
 ko'z tashlab,  
 menda bir o'spirin ko'rding.  
 Kelding-u  
 yuragim olding  
 shu zamon,  
 to'p o'ynagan qizday  
 boshlading o'yin.  
 Yuragimni o'ynar  
 mo'jiza borday  
 goh juvon,  
 goho qiz, –  
 o'ynaydi har kim.  
 «Sevsa bo'larmikin?  
 Tashlanar sherday!  
 Bunga zoobog'dan  
 romlovchi lozim!»  
 Men esa xurramman,  
 Unday zolim yo'q.  
 Shodlik yuragimga sig'may,  
 sarxushday  
 to'ydagi hindiday  
 irg'ishlayman sho'x,  
 shu qadar xursandman,  
 yengilman qushday.

Royal eltolmayman  
mening bir o'zim,  
po'lat sandiqni-ku  
qo'ying tag'in ham.

Royal-u  
sandiqni  
elta olmasam  
qaytgan yuragimni  
eltolarmidim.

Bankchilar:

«Boy odam yo'q», – derlar, –  
bizday,

sandiqqa qo'ymasak,  
cho'ntaklar yetmas.

Senga sevgim –  
ganjim,

uni sandiqqa  
yashirib

Krezday<sup>1</sup>

yuribman xushmast.

Agar xohlab qolsam,  
bir tabassummi,

yarim tabassummi

ozroqmi olib,

lirik pul sarflayman

o'n-o'n besh so'mlik

boshqalar ichida

tungacha qolib.

---

<sup>1</sup> *Krez* – qadimgi yunon rivoyatiga ko'ra, Lidiya podshohi, behisob boyliklarga ega bo'lgan.

## MEN HAM SHUNDOQMAN

Kemalar ham oqar maskanga qarab.  
Poyezdlar ham shoshar vokzalga tomon.  
Men esa turgan gap –  
men sevaman-ku! –  
faqat intilaman  
men senga qarab.  
Kavlab zavqlanay, deb  
yerto'la sari –  
tusharkan Pushkinning xasis ritsari.  
Men shunday qaytaman  
senga, sevgilim.  
O'zim zavqlanaman:  
shundaydir dilim.  
Kirdan qutulganda  
tarashlanib,  
oq yuvinib uyiga qaytadi har kim.  
Men sening qoshingga qaytaman shundoq,  
uyga borganim-da –  
senga borganim!  
yer bag'riga olar yerlikni beshak.  
Bizni qayta kutar so'nggi muddao.  
Hozir ko'rishib ham,  
hozir ajrashesak,  
senga intilaman,  
senga doimo.



## XULOSA

Sevgiga bas kelmas  
arazlar,  
yo'llar.  
O'ylangan,  
ko'rilgan,  
tekshirilgan u.  
Patsatr she'rimni tutib bu safar  
qasamyod qilaman –  
sevaman mangu.

1922





## BU HAQDA?

(Parcha)

*Men hali zaminda yashab to 'ymadim,  
Zaminda men sevib to 'ymadim hali.*

### Bu haqdasi ne haqda?

Bir emas,  
    besh emas,  
            ming bor kuylangan  
ham shaxsiy,  
            ham mayda ushbu mavzuda  
men she'riy olmaxon bo'lib aylandim,  
yana aylanishgim kelmoqda juda.  
Bu mavzu  
    Buddaga ibodat  
            hozir,  
zanji tig'in qayrar  
            boyonlar yoqqa.  
Marsda  
odamyurak zot bo'lganda bir  
U ham  
    yozar edi  
            hozir bu haqda.  
Bu mavzu kelar-da,  
            mayibni tirsakdan  
qog'oz sari turtar,  
– Yozgin! – der jo'shib.  
Mayib  
    to'lib-toshib  
            lip etib turar,  
yorqin baytlaridan jivirlar qo'shiq.

Bu mavzu zang qoqar  
o'choq tarafdand,  
o'grilar,  
bir imo qilar-da ketar,  
bir zum adil turib,  
qular da'fatan,  
yozuv naqshi aro o'zni dafn etar,  
Bu mavzu buyrug'i  
«Haq!» dan iborat!  
Bu mavzu farmoni  
«Ko'rk!» dan iborat!  
Ulkan mo'yqalaming  
yeganda ham lat,  
bir kuyni ming'irlab  
kuylaysan albat.  
O'ylasang, alifbe ayon kitob ul,  
bu mavzu zalvori boshlar o'shandan –  
«A» sini egallash  
Kazbekdan mushkul,  
aynitar,  
qaytarib uyqu-yu nondan.  
Bu mavzu kelajak,  
eskirmas zinhor,  
faqat der:  
– Endi sen doim menga boq!  
Boqasan,  
borasan  
bo'lib bayroqdor,  
ol shohi olovni qilarak bayroq –  
voqeaga sho'ng'ir  
bu ayyor mavzu!  
Sakrashga chog'lanar hislar inida.  
Unutub ko'r-chi sen!–  
tutoqqanday u  
joningni sug'urib olar  
qinidan.  
Bu mavzu qoshimga keldi o'shshayib,

– So‘zimni  
 g‘ing demay qil!– deb  
 buyurdi.  
 Mening kunlarimga boqdi qiyshayib, odamlar va  
 ishlarni har yonga surdi,  
 Bu mavzu keldi-yu, yanchdi o‘zgasin,  
 yaqin bo‘lib oldi bir o‘zi yakka.  
 Bu mavzu pichoqday tiraldi bo‘g‘iziga.  
 Bosqonchi!  
 Yurakdan zarb yedi chakka,  
 Bu mavzu kunni tun qilib amr etdi:  
 – Baytlar manglayin ur – yorilsin zulmat!

## REDING TURMASI

### HAQIDA BALLADA

*Eslayman – turgandim.  
 Shu‘la bor edi.  
 O‘shanda  
 shu‘laning  
 Nevaydi oti.*

**Mayakovskiy. «Inson».**

### *Ballada va balladalar haqida*

Ballada yo‘rig‘i juda ko‘hnadir,  
 biroq agar so‘zlar og‘risa og‘ir,  
 og‘riqdan so‘zlasa so‘zlar baribir,  
 ballada yo‘li ham yangilanadir.  
 Lubyansk proyezdi<sup>1</sup>.  
 Vodopyaniy<sup>2</sup> tomon. –  
 Manzara

ana shu.

Ana shu

muhit.

<sup>1</sup> Lubyansk proyezdi – Moskvada Mayakovskiy yashagan ko‘cha.

<sup>2</sup> Vodopyaniy – L. Yu. Brikning kvartirasi joylashgan ko‘cha.



O'rinda bir juvon.  
                                 Boshida yigit.  
 Yotar juvon.  
                                 Stolda telefon.  
 Dahshatli yangilik kutmangiz  
   mendan.  
 «Yigit» va «juvon»dir mening  
   balladam.  
 Dahshati shundaki,  
                                 «yigit» – bu menman,  
 anov «juvon» esa –  
                                 men sevgan odam.  
 Turma netar bunda?  
                                 Iso tug'ilgan kun.  
 G'avg' o.  
                                 Darchalarning yo'q panjarasi.  
 Bu sizga daxlsiz,  
                                 Turma dedim-ku!  
 Stol.  
                                 Stolda bir  
   somon zarrasi.

*Simdan raqam  
yuborildi*

Sal-pal tekkan edim – qavardi etim.  
 Dastakni qo'limdan otdim yon tomon.  
 Ikki barq o'qidan –  
 – fabrik tamg'asi<sup>1</sup> –  
 ishga tusha qoldi telefon,  
 Qo'shni uy.  
                                 Xonada  
   uyquli ovoz:  
 – Qachon bu!  
                                 Qayerdan keldi cho'chqacha? –

<sup>1</sup> O'sha payt telefonlarining fabrik tamg'asi ikkita kesishuvchi elektr yoyidan iborat edi.

Kuyukdan qo'ng'iroq chiyilladi boz,  
apparat qizigandi to oqarguncha.  
Juvon kasal.

Yotipti juvon!

Yugur jadal!

Aks holda

yomon!

Etimni burqsitib, kuyukni ezdim  
va darhol tanimga yugurdi chaqmoq,  
million volt kuchlanish qiynadi-  
ezdi,

telefon cho'g'iga men bosdim dudoq.  
Men uyda

teshiklar

parmalab,

Myasnitskaya<sup>1</sup> uzra

shudgorma-shudgor,

sim-u raqamlarni

uzib,

parchalab,

oyimqizga uchdim

o'q bo'lib

nochor.

Oyimqiz ko'zlari boqardi mudrab-  
ikkov uchun ishla bayram oldidan.

Qizil chiroq yondi qaytadan bodrab,  
U qo'ng'iroq qildi!

O't so'ndi birdan.

Va sho'xlik boshlashdi

barcha chiroqlar,

telefon tarmog'i uzilar bir-bir,

– 67 – 10<sup>2</sup>ni, o'rtoqlar, ulanglar axir!–

Ko'chaga!

Vodopyaniy sukutiga! Tez!

<sup>1</sup> *Myasnitskaya* – Lubyansk bilan Vodopyaniyni bir-biriga tutashtiruvchi ko'cha.

<sup>2</sup> 67–10–Lilya Brikning o'sha paytdagi telefon nameri.

Uh!  
Barqqa bir balo bo'lsami shu on-  
havoga uchasan  
  ulug' ayyomda  
telefon  
  stansiyang  
  bilan  
  yonma-yon.  
Myasnitskaya ko'chasida bir chol  
  yashardi.  
Shu hodisa bo'lgandan so'ng  
  yuz yil yashadi –  
so'ngra faqat shu voqea haqida  
  – yuz yil!–  
bolalarga so'zlab yurdi bobo  
  muttasil:  
– Shanba edi...  
  bozordan oldin...  
Son go'sht...

olmoqchiman arzonroq...  
Zilzila turtganday...  
Dahshatda qoldim...  
Oyog'im qizirdi...  
Tagcharm – qaltiroq...–  
Bolalar ishonmas bunaqa gapga.  
Zilzila?  
Qishda-ya? Pochtamt<sup>1</sup> tarafda?

*Telefon hammaga  
tashlanar*

  Nozik sim ichidan  
  amallab kirib,

---

<sup>1</sup> *Pochtamt* – Moskvadagi Myasnitskaya ko'chasida joylashgan markaziy pochtaxona.

dastak og'zidagi gardishni kerib,  
zang chalib jimlikni qilgancha  
vayron

dirilloq oqimin yoydi telefon.

Bu jiringli narsa  
jarangga to'lib

yiqitmoqchi bo'lib,  
otdi devorni.

Zang qaytdi  
devordan

ming zangcha bo'lib,  
jihozlar tagiga dumalab bordi.

Jarang shapatilar ship bilan  
polni.

So'ng yana  
u ulkan koptokday yangroq

polga urildi-yu, bir sakrab oldi,  
so'ng pastga to'kildi bo'lib zang-uvoq.

Deraza oynasi,  
mo'ri qopqog'i

zang bilan jo'rovoz  
titroqqa cho'mdi,

Telefon zanglari  
uy-shiqildoqni

qo'lchasida silkib,  
toshqinga ko'mdi.

*Sekundant  
ayol*

Sal bilinar –  
uyqudan  
ko'zlar nuqtasi

ezayotir issiq ikki yonoqni.  
Oshpaz ayol erinib turdi, chamasi,  
inqillab,

«xix tuf»lab  
bosar oyoqni.

U o'xshar tuzlangan olmaga juda,  
fikrlar bosgandi manglayga ajin.  
– Vladim Vladimich?!

Kimni deysiz?

Ha!

Tufi tiqirlatib ketdi megajin.  
Sekundantday ketar...  
Qadamini ko'r...  
Odim uzoqlashar...  
Sas kelar bazo'r...  
Surildi bor boshqa dunyo qaygadir,  
menga dastak bilan o'qtalar nadir.

### *Dunyoning oydinlashuvi*

Qotdi barcha majlislarning  
dokladchilari  
himmatli gaplarin tamomlay olmay.  
Qadimgiday,  
og'iz ochib,  
bu yerda bari  
Hayitlar hayit'in ko'rishar tolmay.  
Ular bilar hayot  
ikir-chikirin.  
Uylari –  
rasmana balchiqdir yaxlit.  
Menga qarasharkan,  
o'zlarin ko'rib,  
sevgi otishmasin kutardilar xit.  
Sirena nolasi aylandi toshga.  
G'ildirak, odimlar g'ovuri tindi.  
Duel maydoni-yu vaqt-hakim – boshda,  
ajalni bog'lashga  
shay qo'lda binti.

---

<sup>1</sup> Bu yerda va boshqa joylarda xristianlarning Rojdestvo, ya'ni Iso tug'ilgan kunni bayram qilishlari nazarda tutilgan.

Moskva ortida  
jim bo'ldi yovon.  
Dengizlar ortida –  
xushqomat tog'lar.  
Go'yoki durbinda  
turardi kayhon,  
bahaybat durbinda  
(narigi yoqdan)  
ufq adl-adl  
qaddin rostladi.  
Tasma.  
Tarang kanop tortilgan edi.  
Bir uchida –  
menman mening xonamda,  
bir uchida –  
sensen sening xonangda.  
O'rtada –  
tushda ham  
uchramaydigan,  
oq libosda mag'rur bilonihoya,  
jajjigina bo'lib fil suyagiday  
olamda yotardi  
Myasnitskaya.  
Tiniqlik.  
Tiniqlik keltirgan qiynoq.  
Myasnitskayada

mohirona yo'nilgan detalday  
nozikkina kabel – ipning o'zi naq!  
Bari shunga bog'liq, taqdir-azalday.

### *Duel*

Birinchidan!  
Dastak o'qталishdi. 0!  
Umidni uzaver.  
Undan tashqari,

o'tinchga chulg'angan ko'zlarim aro  
 u qo'rqmay zarracha,  
 sharpa tashladi!  
 – Dantes<sup>1</sup>day turibsiz.  
 Niyatingiz ne?–  
 baqirging keladi  
 sustkash juvonga,–  
 kabelni parmalab,  
 zaharingizni  
 tezroq ota qoling,  
 shimiray qonga,–  
 Oshpaz xotin esnab nogahon  
 aytgan  
 ilon qornidagi tovushqonday so'z  
 ko'ryapman,  
 kabeldan  
 sirg'alar  
 buyon  
 mudhishlikda o'q-u  
 sovuqlikda muz.  
 So'zdan ham mudhishi –  
 sirg'alar simdan  
 ibtidoiy paytning kunchi maxluqi.

(Odam  
 o'z modasin  
 u paytda  
 zimdan  
 topib kelar edi  
 zo'rlik-la yulqib).  
 Balki bunday bo'lgan...  
 mumkin-ku, axir!  
 Telefonga tegmas, tegmagan hech kim,  
 hech qanday maxluqiy bashara yo'qdir.  
 Telefonda o'zim.

<sup>1</sup> *Dantes* – Pushkinning qotili.

Temirda aksim.  
VSIK farmoyishin unga qilgin jo!  
Erfurtniki<sup>1</sup> bilan solishtir,  
borib!  
Miyadan zo'r chiqib  
ilk alam aro  
g'ajinar bir hayvon  
g'azabdan horib.

*Odamning holi nima  
bo'lishi mumkin?*

O'rtoqlar!  
O'zingiz  
bir o'ylab ko'ring!  
Shu yil yoz Parijga borajak shoir,  
muhtaram xodimi  
«Izvestiya»ning  
yirtiq botinkada o'tirar faqir.  
Men—  
kechagi odam –  
bir siltov bilan  
tishlashgach,  
yasandim naq ayiqsimon!  
Soch paxmoq.  
Ko'ylagim juni osilgan.  
O'sha gap?!  
Sim qoqib boshlaymi suron?!  
Boray o'z joyimga!  
Muz dengiz tomon!

*Ayiqlanmoq*

Qattiq achchiqlangan ayiqday  
olg'a

---

<sup>1</sup> Erfurtnki – 1891-yil oktabr oyida Erfurtda german sotsial-demokratiyasining programmasi qabul qilingan va unda proletariat diktaturasi shiori yo'qligi uchun Engels va Lenin tomonidan tanqid qilingan edi.



qad rostlab

boraman

telefon-yovga.

Yurakka-chi,

botar nayza beomon!

Oqayotir. Qizil asal oqimi.

O'kirish hamda qon. Yala, e zulmat!

Bilmadim,

ayiqlar

yig'larmi-yo'qmi,

yig'lasa yig'laydi

shu taxlit faqat.

Aynan shu taxlitda:

rahm yolg'onisiz

uzun dara bo'yi

o'krab shashqator.

Ayiqta'b Balshin<sup>1</sup> ham

shunday ma'nisiz

devor osha vaysar

o'qroqdan bedor.

Shunday qila olar ayiqlar aynan;

yigirma tirmoqda timab inini,

qo'zg'almay,

tumshug'in ko'tarib baland,

o'krar,

o'krab charchar,

so'ng yotar tinib.

Barg uzildi.

Ko'chki.

Bezovta qilar.

Paqillamas edi so'ta-miltiqlar.

Uni ayiq eta olardi yolg'iz

Ko'zyoshi jun ora

choqchoqlashgan ko'z.

<sup>1</sup> *Balshin* – kvartirada Mayakovskiyning qo'shnisi.

*Oqayotgan xona*

Karavot.

Temirtak.

Uvada ko' rpa.

yetar temirtakda

narsalar tinch.

Sust.

Temirga urildi

titroq bir sharpa.

Choyshab

shalop-shalop qildi

ustma-ust.

Oyoqni yaladi muzdakkina suv.

Qayoqdan keldi suv?

Munchalar ko'p u?

Men yig'lab xun bo'ldim.

Yig'loq.

Rutubat.

Yolg'on –

nahot shuncha yig'lar

shu sumbat.

Jin urgur vanna-ye!

Divan orti suv.

Suv kirgan javonga,

stol tagiga.

Chamadon divandan –

suv turtipti-yu –

suzipti deraza etagiga!

Sho'mina...

Chekindi...

O'zim tashladim.

Boray o'chirgani.

Avj olar.

Vahm.

Qayoqqa?

Qanaqa sho'mina-o'choq?

Olisda.

Olisda yonmoqda qirg'oq,  
Barin yuvib ketdi,  
karam hidin hatto.

(Shunday hid kelardi

o'choqdan  
chuchmal.)

Olislarda bo'm-bo'sh qirgoqlar.

Daryo. Ladogani quvlab uvillar shamol!

Daryo.

Katta daryo.

Tevarak sovuq.

Daryo jivirlar.

Men –

o'rtalig'ida,

Muz ustiga chiqdim

go'yo oq ayiq.

Oqyapman o'zimning muz yostig'imda.

Tomosha ko'rsatib chopar qirg'oqlar.

Meni olib ketdi yostig'im muzi.

Ladogada shamol.

Mo'l suv o'ynoqlar.

Yostiq sol sirg'alar uchibmi, suzib.

Oqyapman.

Istmalab yostiq muzimda.

Rutubat tuyg'usi hali ko'zimda;

Karavot oyog'i orasiga

yo

ko'prik tagigami oqmog'im

ravo.

Shunday yolg'iz qoldik:

men hamda sabo.

Bu daryo!

Bu emas.

Boshqa bir daryo.

Boshqa daryo emas.

Shu – turar edi.

Yaltirar edi u.  
Esladim endi.  
Fikrim o'sayotir.  
Eplolmam uni.  
Orqaga!  
Solni hech chiqarmagay suv.  
Yaqqolroq ko'rinar...  
Aniqroq, aniq...  
Endi muqarrar...  
U – bo'lar!  
Mana u!!!

*Yetti yil burungi odam,*

Po'lat tirgaklarni mavjlar  
yuvmoqda.  
Tanglikda yaratgan o'z qahramonim  
yuz qavat ustundek uzun oyoqda qo'zg'olmay,  
mash'um bir ahvolda  
yonib,  
poytaxt yonlariga turar tayanib.  
Havoyi nizodan gul tikdi osmon.  
Suvda po'lat mushagidan  
ko'tardi isyon.  
Ko'zlarim suzardi  
tobora yuksak...  
Ana u!  
Ana u – ko'prikda hamon  
panjaraga qo'yib turipti  
tirsak...  
Kechirasani, Neva!  
Kechirmas,  
haydar.  
Rahm qil! Rahm qilmas  
qochqoq sira ham.  
U!

O'sha

yallig'langan osmon fonida  
turipti men burab bog'lagan odam.  
Turar.

O'sib ketgan sochlarin yozdi.  
Quloqqa kaft tutdim.

Imo ham – abas!

Eshitdim,

eshitdim,

o'z ovozimni.

Kaftlarimni teshdi pichoq kabi sas.

Mening o'z ovozim –

so'rar, yalinchoq:

– Vladimir!

Ketma!

Yolg'iz qoldirib!

Nechun yo'l qo'ymading cho'kishga

u chog'?

Yurakni yorishga ustunlarga urib?

Yetti yil turibman,

Suvlarga boqib.

Manzumang panjaraga bog'lagan

qaddim.

Meni kutdi suvlar

yetti yil oqib.

Qachon kelar axir,

qay kun

muhlatim?

Yo u toifaga

sen ham

suykaldingmi?

O'pdingmi?

Yedingmi?

Qorin qo'ydingmi?

Maishatlariga

oshno bo'ldingmi?

O'shalar oila baxtin suydingmi?

Qo'rqma!–

Qo'li pastga egilyapti, deya.  
O'ylama otilar, deb,  
ko'prikdan pastga.  
– Qochishni o'ylama!  
Chaqirdim boya.  
Topib,  
qoqib,  
holdan toydirgum  
qasddan!  
Shovqin eshityapman.  
Shaharda bayram,  
Ular hozir bo'lsin.  
Shuni yaxshi bil!  
Ijroqo'm qarorin olib bor sen ham,  
mening azobimni musodara qil.  
To xaloskor-sevgi  
kelmagunicha  
ana shu  
Nevskiy bo'ylab  
qoshimga,  
tentira, seni ham sevmaslar jincha,

### *Outqaring!*

Suzib qol!  
Yoki cho'k uylar toshiga!–  
To'xta, e yostig'im!  
Zoyedir jami,  
Kaftim-la eshaman –  
yomon eshkak bu.  
Ko'prik toraymoqda.  
Neva oqimi  
meni oqizmoqda,  
oqizmoqda suv.  
Endi men  
ko'prikda turgan sharpamdan  
ancha olisdaman.  
Bir kun o'tkazdim.

Ovozim gurrosi quvar orqamdan,  
Do'qlar quvg'inida yelkanni yozdim.  
– Unutmoq bo'ldingmi Neva

mavjini?!

O'mimni olmoqchi eding-a?!

Qochqoq!

O'lguncha yodda tut shaloplashini,  
«Inson»da shaloplagan u odam

biroq –

qichqira boshladi.

Qani, kim qodir?!

Kuchingiz yetmaydi –

bo'kirar bo'ron.

Qutqaring! Qutqaring! Qutqaring

axir!

Neva

ko'prigida,

Nevada

inson!

*Miraziz A'zam tarjimasi*





## JUDA SOZ!

1

Zamon degani –

o‘zi

uzoq hangoma:

zamonlar o‘tib ketdi –

ertakday qadim.

Endi qoldi na ertak

va na jangnoma.

Telegrammday

parvoz et,

ey she‘riy baytim!

Baytim, tashna labing-la

Ichaver

har vaqt –

Bir daryoning suvinki,

uning ismi –«Fakt!»

Bu – telegraf simida

«g‘uv» etgan zamon

Bu –

shunday bir yurakki,

haqiqatga esh.

Bu – askarlar

yoki yurt

bajarolgan ish,

yo qalbimda

ro‘y bergan

voqea – ayon...

Bu kitob-la

istayman

bo‘lib bir tana,



tor hujra olamidan  
ataylab chiqsam,  
pulemyot otishmasin  
egarlab yana,  
misramda  
nayzaday  
porlab chaqnasam!

Bu kitobdan  
ko'zlarga to'lsin masarrat,  
bir kitobki,  
bo'lmish baxtiyor shohid.

Isyonkor kuch hamda  
quruvchi qudrat—

To'liqqan  
muskullarga  
oqsin shu taxlit.

Birovni yollamaymiz:  
— Bu kunni yozsin!

Biz o'zimiz  
varaqda  
suramiz qalam,  
toki varaq  
bayroqday shitirlab tursin,  
shitirlasin  
yillarning  
boshida bardam.

## 2

«Bitsin urush!  
Yetar!  
Bas!  
Bu ochlik— jabr!—

Hafsalamiz pir.  
Aldashdiki:  
«Xalqqa erk,  
taraqqiy, davron...»

Barchasi yolgʻon,  
Qani  
    tuproq  
        va qonun!  
            Kim yer olibdi?  
Olib boʻlibdi!  
Fevral uchun  
    hamisha ishlaganingga,  
jangdan qochmay,  
        miltiqni ushlaganingga –  
Ayt, olganing na?  
Qilishdi mayna.  
Gardaningga  
    minibdi  
        Guchkov shaytonlar,  
xar xil vazir-vuzoro,  
        Rodzyanko ne deb?..  
Orqasidan tep!  
Hukumat  
    oʻz tumshugʻin  
        boyga oʻgirmish,  
Bunaqa hukumatga  
    itoat qilish –  
Bizga ne zarur?  
– Hukumatni ur!  
Bu shikoyat  
    bamisli momaqaldiroq,  
Goho esa, ovoza kabi  
    sekinroq  
Kerenskiy<sup>1</sup>  
    qafasi va zindonidan  
sirgʻanardi,  
    siljirdi  
        qishloqqa tomon,

---

<sup>1</sup> *Kerenskiy A.F.* – eserlarning boshliqlaridan boʻlib, 1917-yilda Vaqtli hukumatda yustitsiya, harbiy ministr va bosh qoʻmondon mansablarida turib, proletar revolyusiyasiga va xalq harakatiga qarshi jon-jahdi bilan kurashgan arbob.

g'ijirlardi  
zavodda po'lat tishsimon.  
Begona  
partiyalarni  
tepdilar nari,

Itardilar  
u ezma  
nutqbozlarni...

Bolshevikka  
berishdi jam bo'lib bari

Chaqalarni  
madorni va ovozlarni.

Dehqonning  
to chang bosgan  
kallasigacha

dovruq yetib  
bilindi zamonning zayli,  
emish,  
dehqon homiysi

«bolshavoylar» bor –  
o'h-ho'!  
– Bunisiga balli!

### 3

Chorlarga  
koshonalar  
soldi Rastrelli<sup>1</sup>.

Chorlar tug'ilar,  
yashar,  
qarirdi faqat.

<sup>1</sup> *Rastrelli Bartolomso* (1700–1771) – mashhur me'mor bo'lib, uning loyihasi asosida Peterburgda ko'p saroylar, shu jumladan, qishlik saroy ham qurilgan.

Saroy o'ylamasdiki –  
  zamon tufayli –  
malikalar xonasi –  
  yotoqda hali  
ag'anab yotar  
  shallaqi  
  quv bir advokat'.  
Burgutlardan,  
  davlatdan,  
  ko'rupa –  
  to'rlardan  
advokatning kallasi  
  badmast  
  va garang.  
Partiyalar,  
  sinflar  
  unutilgandir,  
galdagi har majlisda  
  dahanaki jang,  
ko'zlar  
  Bonapartvori,<sup>2</sup>  
  boqishi mag'rur,  
egnidagi frenchi  
  harbiy – xina rang.  
So'zlar, so'zlar va so'zlar.  
  So'zlari xud vulqon,  
quvnoq hakka singari  
  sayrar qaqildoq,  
o'z shuhrati  
  kayfidan  
  mast-alast bo'lgan,  
qirq gradus aroqni  
  ichgandan mastroq.  
Endi, quloq solinglar,

<sup>1</sup> Kerenskiyning mutaxassisligi advokatlik bo'lgan.

<sup>2</sup> Fransuz imperatori Napoleon Bonapartga ishora.

jonga tekkuncha,  
nega shu ad'yutant

chirillar muncha:

«Sizga rost gap aytayin,  
yo'qlab bildim atayin,  
shundoq hodisa bo'lgan –  
U<sup>1</sup> avtoda

yurarkan

Xalq

unga duch kelibdi,  
u kimligin bilibdi,

Mashinadan

olomon

chiqarib motor hamon,  
ot quvvati evazi  
o'sha xaloyiq o'zi  
uni ko'tarib

qo'lga,

jo'nab ketibdi yo'lga».

Shapillagan qarsaklar

qarsillar ekan,

Nevskiy ko'chasidan

suzar

bosh vazir –

Unga gul-u chechaklar

tutib turishgan

xonimlar

va do'ndiqcha bolalar hozir.–

Bekorchilik

holidan bezsa mabodo,

Kerenskiy

bag'oyat

epchil,

bahuzur.

O'zi o'zin tayinlar

<sup>1</sup> Gap Kerenskiy haqida ketmoqda.



yo harbiy  
va yo  
yustitsiya,  
yo bo'lak bir ishga  
vazir.

Endi  
so'z bozoridan  
u qaytib kelar,  
Xazina boshqargani,  
ish taxlagani.  
Jimjimador imzosi  
g'oyat mo'tabar.

– «Dehqonlarmi?  
To'polon?  
Bir qancha?  
Qani –  
yuborilsin,  
haligi,  
nimaydi oti:  
jazo otryadi!  
Nima, nima?  
Bolsheviklarmi?  
Hayallamay  
ularni ushlang  
va qamang!  
Nima?  
Kimlar?  
Ularni omma yoqlarmi?  
Ko'zoynaksiz qulog'im eshitmas, attang!  
Aytganday...  
Kornilov...  
Zoti oliylar?  
Kazaklardan  
lutf etsa  
bizga bir qadar?!  
A'lo hazrat deysizmi?  
Bilaman, ha-ha!..

Qo'llarin ham siqqanman. E... bo'lmag'ur gap!  
 Podshohgami? Suv bilan qora non? Tavba!  
 Bunga nima dahli bor sovetning? Ajab!  
 Buyuraman:  
     kuzating  
     o'z yo'ldoshiga,  
 Nikolayni Londonga,  
     Georg<sup>1</sup> qoshiga  
 Endi u ham tikildi tarix jildiga,  
 son va muhr bosishdi janob betiga,  
 so'ngra esa solishdi uning suratin  
 mashhur rassom Brodskiy  
     va, hatto, Repin!  
 4  
 Peterburg oynalari ko'k va xiraroq.  
 Shaharni chulg'ab olgan uyqu va tinim.  
 Biroq...  
 hanuz uxlamabdi Kuskova<sup>2</sup> xonim.

<sup>1</sup> Georg – Angliya qiroli.

<sup>2</sup> Kuskova bilan Milyukovning suhbatida, Mayakovskiy kinoya bilan Kuskovanning bir qancha so'zlarini qo'shtirmoq ichiga olganki, bular Pushkinning «Yevgeniy Onegin» romanidagi Tatyana bilan enagasining mashhur suhbatidan ko'chirilgan.

Kaytib kepti  
     kampirga  
             sevgi va nash'a.

Tong qitiqlar  
     xayol va karavotini.

Somon tusli sochlari go'yo tarasha,  
 Qanday tashvish  
     uyg'oti kekxa xotinni.

Nima bo'lgan,  
     bu qizcha  
             so'ladi nega?

U jim...  
     Lekin ehtiros  
             zo'rroq shekilli.

Ko'pni ko'rgan  
     Milyukov<sup>1</sup>  
             mo'ylov enaga –  
 unga mehr-u shafqat-la  
     berar tasalli.

«Hujra juda dim...  
     Uyqum qochgan, enaga...

Derazani ochib qo'y,  
     yonimga o'tir!  
 – Oh, jonginam Kuskova,  
     mazang yo'qmi, a?»

«Ko'p diqqatman...  
     o'tmishdan naql aytib tur!»

«Nima desam, Kuskova?  
     bir mahal  
 yod olgandim  
     birtalay rivoyat – masal,  
 har-xil,  
     bo'lgan-bo'lmagan  
             afsona cho'pchak,

<sup>1</sup> *Milyukov P. N.* – kadetlar partiyasining rahbari, tarix fanlari professori, aksilinqilobiy burjuaziyaning boshliqlaridan bo'lib, Vaqtli hukumat davrida kapital hokimiyatini saqlash uchun ko'p harakat qilgan.



malikalar  
va shohlar haqida  
ertak.

Ammo endi  
shu ojiz zehincham bilan  
deyman,  
tojni Mixail<sup>1</sup> boshiga qo'ysam,  
nima foyda  
bizlarga yot  
suloladan...

Sen  
tinglamayapsan-ku, meni sira ham?..  
«Oh, enaga, enaga  
dilshikastaman,  
dilda g'ashlik,  
azizam,  
o'zim xastaman.  
Ho'ngrab-ho'ngrab  
yig'lagim kelar,  
enaga...»

– Xudovand yorlaqasin,  
yor bo'lsin senga,  
O'zing nima xohlaysan?  
So'ra, ayt menga...

Sen  
bizdan  
arazlama deya  
beramiz –

Konstitutsiyalar  
va hurriyatlar...  
qo'zg'olonlar o'tini  
tez so'ndiramiz –

nutqlarning  
suvarin sohib...  
«Oh, magar –

<sup>1</sup> *Mixail* – Nikolay ikkining ukasi

meni kasal deysanmi?

Men...

Sevib qoldim...»

– Bolaginam,

nima gap,

xudo saqlagur! –

deb Milyukov

qilardi

duo va irim,

cho'qintirib

xonimni

qo'l-la professor.–

– Qo'y, Kuskova,

yoshimiz ancha ulg'aygan,

foydasiz

sevishmoqlikning

ma'nosi yo'q-ku.

«Yo'q, sevaman», – der edi,–

«uni sevaman!»

Shivirlardi

profssor qulog'iga

u:

– Jigarginam, azizam,

sog'liging buzuq. –

«Qo'ygin meni, men oshiq,

hech tinchligim yo'q»

– Kuskova,

bu – asabdan,

davolanib ol...–

«Oh, enaga

U qanday burro til,

so'zamol!..

Oh, enaga!

Oh!!!

Uni

qo'lga ko'tarib

yurar olomon!

Erk haqida

u qanday uradi chaq-chaq...

«Yo unga yor bo'laman,

yoki

o'laman...»

Yostig'iga turtinar

kampir dam-badam.

Og'zidagi faqat shu:

«Sasha! Jonginam!»

Ko'zidagi yoshlarni

yeng bilan artib:

– Axir, u kim?– bo'kirdi

mo'ylov enaga,–

Seni maftun qilgan kim?

Gapir batartib!–

«Sevaman Kerenskiyni!»

– Qaysi u? Sashka?! –

Bu iqroordan enaga

bor gapni bildi,

Milyukovning

qovog'i ochildi,

kuldi.

Professorning

bu baxtdan

ochildi turfi:

– Bo'pti, bo'pti, bemalol –

bu baribir-ku!

Nikolayning davri ham,

Sasha davri ham

bizning daromadlardan

ko'ngil xotirjam.

Neva sohillarida

balki, o'sha kez

Uchratganmisiz

shu taxlit

xonimlarni siz?



Jiringlatib

ko'p po'rim

shporlarini

Belga osib

tasma-yu shashparlarini,

Ikki kishi:

bulardan biri: ad'yutant,

sherigi Popov degan

shtabs-kapitan

(Ligovkada joylashgan —«Seletka» ichra)

ichishib so'zlashardi

bir-biri ila:

«Ayting,

janob ad'yutant,

rost gapni xuddi, --

Nimalar

ko'rgumiz bor?

Qayerda umid?

Rossiyani

juhudlar

juhudga sotdi,

Asl

ofitserlarni

minibdi juhud!

Siz, kim bo'lmang

professor,

yoki liberal,

Kazaklarni

ammoki

siz tinch qo'yingiz.

Mana,

mening ahvolim

sizga bir misol,

bu...

ishkalni



yechishga shayton ham ojiz!  
 Bukun  
     o'z denshigimga'  
                     baqirdimki:  
   – «Hay,  
 Etigimni  
                     moylab qo'y,  
   yorqin ko'zguday!»  
 Va albatta  
                     onasin...  
                             Men...  
   haligiday...  
 u surbetni  
                     qarangki,  
                             u ham... onamni...  
 Kimni? –  
                             Yelizaveta Kirillovnani?–  
 «Yo'q,  
                     men tojli  
                             shohlarga  
   qarshi bo'lamen,  
 Negizsiz  
                     sotsializm –  
   hali nasiya.  
 Avval demokratiya,  
                     keyin  
   parlament.  
 Madaniyat lozimdir.  
                             Biz-chi –  
   Osiyo!  
 Men hatto –  
                     sotsialist.  
                             Ammo  
   to'nkarish  
 birdaniga mumkinmi?

<sup>1</sup> *Denshik*– chor imperiyasida ofitserning shaxsiy xizmatida yurgan soldat.

Bo'lmaydi sira!  
 Asta,  
     sekin,  
         oshiqmay,  
                 qarichma-qarich.  
 Bugun,  
     erta,  
         yigirma yillardan so'ngra.  
 A bular-chi?  
     Bilamiz,  
         Vilgelm<sup>1</sup> o'zi  
 bularga in'om qilgan nishon va lenta,  
 bular –  
     shtab yollagan  
         nemis josusi,  
 Berlinda  
     vokzal chiqqan  
         qo'llarda patta.  
 Muhrli vagonlarda  
     kelibdi bular,  
 Krestiga<sup>2</sup> qamashlik  
     ko'p ma'qul bo'lar!—  
 «Bu choraga roziman,  
     to'g'ri-ku, biroq  
 hali ham, bu peslardan  
     osildi kamroq»...  
 «Nima?  
     Aljib qoldingmi,  
         Rusiya kampir?  
 Surgi dori ich!  
     Tuzal!  
         bir oz kuchga kir.  
 Bu bekor gap!  
     Kazakka hazillashmasin.

<sup>1</sup> *Vilgelm II* – Germaniya imperatori.

<sup>2</sup> *Kresti* – Peterburgdagi turma.

Ko'poramiz  
     ichagu chavaq – hammasin...»  
 Bu gaplarga ad'yutant  
     qiqirlab kular,  
 undan qolmay Popov ham  
     piqillab kular,  
 «Vaboga yo'liqqurlar,  
     bo'lsin la'natband!  
 Birpas meni tinglangiz  
     janob ad'yutant:  
 general...  
     Zoti oliy ...  
         xazrat ...  
             Kaledin'<sup>1</sup>  
 Dondan  
     tashrif etadi  
         qo'lida xipchin;  
 Zoti oliylarini...  
     Siz demang yakka!  
 Dnepr,  
     Don,  
     kubanli kazaklar birga...»  
 Ulfatlar  
     urishtirib  
         qadahni  
             jing-jing,  
 jiringlaydi shporlar  
     jarangu juring.  
 Ichib-ichib kapitan  
     mast bo'ldi itday,  
 dam chiqarmay  
     malaylar  
         choynak keltirar.  
 Naryog'dagi

<sup>1</sup> *Kaledin A.M.* – chor generallaridan, 1917 yilda Don kazaklariga suyanib sovetlarga qarshi kurashgan oq gvardiyachi.

podvaldan esa,  
paydar-pay –  
qalqayotgan boshqacha  
so'z eshitilar.  
«Men,  
o'rtoqlar,  
harbiy byurodan.  
Tamom qildik majlisni,  
hozir.  
Ol mauzer-chun  
ikki yuz  
o'qni qo'ltiqqa  
Mana bu  
yuzta o'qni olgin  
miltiqqa!  
Og'izlarni yog'larkan  
murosachilar,  
kelar  
kazaklar bilan  
samokatchilar.  
Buyruq bor:  
piterliklar  
frontga ketsin,  
bu yerga  
Gatchinadan<sup>1</sup>  
qo'shinlar o'tsin.  
Ey, bu yerga  
Viborgdan<sup>2</sup>  
kelayotganlar,  
siz  
Liteyniy ko'prikdan  
aylanib keling!  
Tunda  
pastlab gapiring

<sup>1</sup> *Gatchina* – bir shahar.

<sup>2</sup> *Viborg* – Peterburgda ishchilar turgan rayon.



misli nozik tor,  
bu – mayxona emasdir,  
jim,  
sokin bo‘ling!

Men telefon markazin  
egallashim shart,  
biz bo‘g‘masak  
bizlarni ular  
bo‘g‘ishar.

Yo telefon bizniki bo‘lur va yoxud  
proletar jonimdan  
ajragayman xud.

Uning o‘zi  
kelgandi  
eski paltoda,

yurar edi  
birovlar tyniyolmay hech!

Derdi:  
– Bugun qo‘zg‘almoq  
barvaqt, behuda,  
ammo, indinga qolsa –  
qolarmiz  
ko‘p kech!

Ha, demak, ertaga!  
Boplar ekanmiz!

Kaltaklaymiz  
Kerenskiy badzotni  
ya‘ni

u shohona yotoqdan  
obchiqarmiz biz  
haligi Aleksandra  
Fedorovnani.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Bu yerda kinoya bor. Nikolay II xotining nomi Aleksandra Fyodorovna edi. Kerenskiyning nomi esa Aleksandr Fedorovich edi. Bu o‘xshashlikdan foydalanib ishchi tilidan berilgan bu so‘zda Mayakovskiy Kerenskiy zanchalish davlat arbobi deb masxara qiladi.

Oktabrda esardi  
    odatiy yellar,  
 kapitalizmda tashvish  
    odat bo'lganday,  
 Troitskiy tomonda  
    chayqalib yelar  
 Tramvaylar avtolar  
    izdan paydar-pay.  
 Ko'prikning ostida bir –  
    Neva daryosi,  
 bunda  
    kronshtatlik matroslar suzar...  
 Eshitilar miltiqning  
    so'zi – sadosi,  
 bu sadodan qishlik qasr  
    tezda qarsillar.  
 Yashirinib  
    dovdiragan avtoda ojiz –  
 qochar edi  
    omonat bir yukday oddiy,  
 Gatchinadan chap berib  
    u sobiq rais:<sup>1</sup> –  
 «Bebosh qullar!..  
    ularga jazo ashaddiy!  
 Siyrak yulduzlar ko'zi  
    ko'rar daf'atan –  
 Qishlikni<sup>2</sup> qurshamoqda  
    askar halqasi,  
 Milonniy ko'chada,  
    kazarmalardan  
 keksgolmchilarning,<sup>3</sup>  
    yurar to'dasi...

<sup>1</sup> Kerenskiyga ishora.

<sup>2</sup> Qishlikni – qishlik saroy.

<sup>3</sup> *Kyeksgolmchilar* – Chor qo'shinida harbiy bir qism.

Hukumatni,  
     yaxshisi,  
         o'zing tashlab ket,  
 baribir-ku,  
     najot io'q,  
         ishlaring yomon!  
 Ishchi mahallalardan  
         kelar  
                 ketma-ket  
 qizil gvardiyachilar  
         qishloqqa tomon.  
 Ishchi,  
     matros,  
         yo'qsillar qatorma-qator  
 qo'llarida nayzalar – tig'lar yaltirar.  
 Go'yo  
 qishlik saroyning  
         bo'g'ziga tamom  
 qadoq qo'llar  
         chuzilib  
                 siqishar hamon.  
 G'o'dayishdi  
         lapanglab ikki zo'r soya,  
 Bir-biriga duch keldi,  
         ikki peshona,  
 Panjaralar barmog'in  
         qilib dastmoya –  
 Olomonni  
         to'smoqchi bo'ldi  
                 koshona.  
 Shamollardan,  
         o'qlardan poyama-poya  
 chayqalashib titrardi  
         ikki zo'r soya,–  
 sinayotgan so'ngakday  
         qarsillayotir  
 sira tinmay pulemyot – o'q

patir-putur.  
Pavlovchilar<sup>1</sup> zerikdi  
ko'p turgach bekor,  
do'ng'illashar:  
«Maynami, yoki siyosat?  
Bizga – tengmi  
esi past bochkaryovchilar<sup>2</sup>?  
Bir buyursa  
hujum deb, solurmiz dahshat!»  
Chalishtirdi  
soyalar  
panjasin yomon,  
hech kim  
bu panjallrni  
ajratmas, uzmas.  
To'za olmay  
jimlikka  
zaifrok tomon –  
Vahmalanib  
ketardi  
ojiz, benafas.  
Dastlab bo'lib bezovta,  
cho'chib bu yerda,  
ayollar bataloni  
ketdi darbadar.  
Ketdi batereyadan  
soat o'n birda  
konstantinchi<sup>3</sup> va yoki  
mixaylovchilar...  
Kerenskiy  
xilvatda!  
Kani top  
endi! O'ylashardi

<sup>1</sup> *Pavlovchilar* – reaksiyani quvvatlovchi gvardiya polklaridan.

<sup>2</sup> *Bochkaryovchilar* – ayollardan tuzilgan batalon. Kerenskiyning buyrug'iqa muvofiq, qishlik soroy mudofasiga qatmashgan.

<sup>3</sup> Chor qo'shinidagi imtiyozli polklarning nomlari.

kazakning kalladorlari.  
Go'yo  
    taroq tishlari  
        sinib tushganday  
siyraklashdi  
    qishlikning  
        soqchi askari.  
Xiyla uzoq  
    chuzildi  
        sukunatli dam.

Bu sukutda umid ham,  
    umidsizlik ham.  
Qishlik saroyda esa,  
    muhtasham uy bor,  
mebellar jimjimador,  
    naqshin bronza,  
ministrlar

    o'tirmish  
        bunda ham qator,  
qirdirilgan betlari  
    archilgan toza.  
Ularga na qarash bor,  
    na quloq, solish –  
nayzalar o'rmonida  
    janoblar tutqun,  
so'qillagan nok kabi  
    ular yetilmish,  
bir qoqilsa  
    to'kilib ketgaylar  
        butun,

Onda-sonda pichirlash ovoz –  
Imo bilan  
    gap ketar bir oz.  
– Kerenskiy qaerda ekan?  
– Kazak olib kelgani ketgan!  
Yana cho'kar jimlik, o'rta – lol.  
Lekin,

kechga borib bir savol:

– Prokopovich<sup>1</sup> qaerda ekan?–

– Prokopovich...

Bedarak ketgan!

– Ammo,

Nikolaevskiy ko‘prigidan past,

qo‘rg‘oshin rang suvlarning

ketidan faqat

qarar edi

ajalday

sovuq indamas,

«Avrora»<sup>2</sup>ning

po‘lat

qubbasi

beshafqat.

Shu onda yoqasidan

ko‘tarib boshin –

Konovalov<sup>3</sup> balandga

bir ko‘z tashladi.

Hozirgacha

buloqday quyilgan

shovqin –

Endi

selob bo‘ldi-yu,

qaynay boshladi.

Bu novcha bo‘y kim ekan?..

Yo teraklardan

derazaning

oynasin

sharaqlatgan kim?

Yo‘q, yo‘q,

bu uch dyumli

zambaraklardan

<sup>1</sup> Prokopovich S.N. – 1917-yildagi vaqtli xukumatda avvalo savdo va sanoat, keyincha esa, oziq-ovqat ministri.

<sup>2</sup> «Avrora» – Oktabr qo‘zg‘olonida bolsheviklarni yoqlagan revolyusion kreysler.

<sup>3</sup> Konovalov A.I. – yirik kapitalist, Vaqtli hukumatda savdo va sanoat ministri.

Petropavlov portlari

sharaqlab balkim...

Yuqorida –

go'yoki

zo'r shahar portlar,

«Avrora»ning to'plari

«guv-guv» g'uvillar.

G'uvillab

olov-o'qlar

havoda yonar,

yerga endi sochilay

deganda

balki,

Petropavlov ustidan

yuksaldi fonar, –

Bu –

qo'zg'olon degani,

shartli bir belgi.

– Yo'qolsin!

Hujum!

Olg'a!

Bosaylik, hujum! –

Kirishdilar

gilamlar ustidan toshib!

Hatto har bir zinada

bo'lishib g'ujum. –

Yurishardi yunkerlar ustidan oshib.

Go'yoki, xonalarda to'lib toshdi

suv,

oqar edi

olomon

berib qurbonlar,

tushning hovuridan ham

qizg'in

tortishuv,

jang o'rni – darpardalar,

yumshoq divanlar.

Bu arklarda chorlarga  
   albat bir mahal  
 Tojlar tutib  
   boj berib  
   bo‘lgan tabriklar, –  
 endi bosib  
   zallarda  
   marmaru baxmal –  
 taqillaydi  
   qo‘ndoqlar  
   qo‘pol etiklar.  
 Mana, qo‘lga  
   tushgandan  
   xijil bachchag‘ar;  
 putilovchi  
   so‘ylaydi  
   unga mehribon:  
 «O‘g‘irlagan soatni  
   chiqar qo‘y o‘g‘lon:  
 chunki, endi  
   bizniki  
   butun soatlar!»  
 Kuchayib borar edi  
   oyoqlar zarbi  
 O‘n uchtani<sup>1</sup>  
   qamradi,  
   supurdi,  
   surdi.  
 Galstukka  
   boshlari tiqilib kirdi, –  
 Gardanlarga  
   boltalar  
   o‘qtalagan kabi.  
 Ikki yuz...  
   faqat o‘ttiz...

<sup>1</sup> O‘n uchlar – Vaqti hukumat kabinetining o‘n uch a‘zosi, o‘n uch ministr.



yigirma odam...

Chopib kirdi

bir yunker:

– «Nizo ahmoqlik»

o'n uch ovoz chiyillar:

– «Biz taslim!

Taslim!»

Po'stinlarga,

shinelga

eshik to'lgan liq...

Bu sukutga

suqildi

to'satdan tovush,

yangragan,

hadiksiz

yo'g'on bir sado:

«Kim bu yerda vaqtliklar?

Qani, taxtdan tush!

Hammangning vaqtlaring<sup>1</sup>

bo'p qoldi ado!

Smolniyda

olomon

kerib ko'ksini

Xabarlarga

chiqardi

qo'shik-la peshvoz,

birga aytib:

«shu bo'lur»<sup>2</sup>

degan so'zini,

«Eng so'nggi»<sup>3</sup>ni.

jo'r bo'lib

kuylashardi soz...

Tonggacha qolgan edi

<sup>1</sup> «Vaqtliklar» – Vaqtli hukumat azolari. Ikkinchi maqomda «vaqtlaring», y'ani muhlatlarning ma'nosida.

<sup>2</sup> «Internatsional» – gimindagi mashhur naqaratning so'zlaridan.

<sup>3</sup> «Internatsional» – gimindagi mashhur naqaratning so'zlaridan.

bir gazchalik yo'l,  
Sharqdan  
nurlar ko'tarmish  
yalinmoqqa qo'l.  
Mashinaga o'tirib  
Podvoyskiy o'rtoq,  
horg'in dedi:  
«Ish tamom....  
Smolniiy... tezroq!»  
Ortiq tindi pulemyot.  
Ishlar boplandi.  
Vizillovchi  
arilar – o'qlar  
jim bo'ldi.  
Tig'  
qirrali yulduzday yondi,  
tovlandi,  
osmoniy yulduzlar  
poyloqda  
so'ldi.  
Oktabrda  
esardi  
odatiy yellar.  
Ko'priklarda  
rel'slardan ochib iz-yo'llar,  
Tramvaylar  
chopishni ettirar davom,  
sotsializm davrida –  
boshqa bir ayyom.

7

Ana shunday kunlarda,  
shunday tunlarda  
istagan paytingda sen  
sayr etsang agar –  
ko'chalarda

shoirlar

yoki o'g'rilar.

G'ira-shira ko'lanka

o'zi

suv yanglig', yoqdir

moviy fazoning

tub – nihoyasi.

Yana

shuning ustiga misli

kit – baliq

«Avrora»ning

qo'qqaygan

ulkan jussasi,

Maydonni qirqib o'tdi

epchil pulemyot.

Daryo bo'yi ko'chalar–

bo'm-bo'sh va xilvat

Gulxanlarda lovillab

o'dag'aylar

o't –

bir chekkada

ko'p quyuq soyada faqat...

Haroratdan

shu tuproq

bo'lmish yopishqoq.

Qo'rqqanidan,

yo qo'li muzlaganidan,

Yoki

bunda boshpana izlaganidan –

bir gulxanning yonida

yoppa-yolg'iz zot:

isinar soldat.

U soldatning

ko'zida aks etdi olov,

Sochlarining

tarami bo'ldi otashnok,

Hayron bo'ldim,



men uni tanidim

darrov:

«Qalay, salomatmisiz,

Aleksandr Blok!<sup>1</sup>

Omad futuristlarda,—

eskirgan kamzul

Choklaridan

so'kilib

bormoqda nuqul».

Blok boqdi

gulxanga

o'ylanib biroz —

dedi:

«Juda soz!»

Ko'rdimki,

chor atrofda

cho'kib borardi

Blokning Rossiyasi

og'ir, abadiy...

Uning sevgan olami:

«Notanish xonim»,

«Shimol yoqning dudlari»<sup>2</sup>

barisi bugun

go'yo konserva qutisin

sinig'iday dim,

dengizlarning

qa'riga

botardi butun.

Birdan

yuzi

sarrofning yuziday xasis,

to'y paytida o'limday

qayg'urdi ma'yus:

«Qishlog'imdan...

<sup>1</sup> Blok (1880 – 1921) – mashhur rus shoiri.

<sup>2</sup> Qo'shtirnoq ichiga olingan bu obrazlar A. Blokning simbolistik davrida yaratgan asarlarining nomlaridir.

xat oldim...  
 yozadilarki...  
 o't qo'yishib...  
 yoqishgan  
 kutubxonamni...»  
 Blok termilib qoldi –  
 Blok soyasi  
 devor bo'yi  
 yopishib angraydi raso...  
 Go'yoki,  
 intizorda  
 har ikkalasi:  
 Kelarmikin  
 suvlardan qadamlab  
 Iso...<sup>1</sup>  
 Ammo,  
 Iso kelmadi  
 Blokka tomon,  
 Blok ko'zi qayg'uli,  
 soliq kipriklar.  
 Iso emas,  
 qo'shiqlar aytishib hamon –  
 Paytin poylab  
 kelishdi  
 asl tiriklar.  
 – Qo'zg'aling!  
 Qo'zg'aling!  
 Qo'zg'aling,  
 mardikorlar,  
 ishchilar!  
 Qo'llarga miltiqlar oling  
 bolg'achi, o'roqchilar!  
 Bayroq –  
 avjga!

<sup>1</sup> A. Blok o'zining so'nggi asarlaridan biri bo'lmish «O'n ikkilar» dostonida sotsialistik revolyutsiyani ijobiy qabul qilish bilan bir qatorda, Iso payg'ambar obrazini ham najotkor kuch sifatida talqin qilgan edi.

Juldur

tur!

Vaqt –

pachava!

Yovni –

ur!

Non!

Erkinlik!

Sulh uchun –

ayamasdan

bor kuching!

Zavodni burjujdan

ol!

Yerni

pomeshmikdan

ol!

Kurash uchun

maydon

ol!

Eski –

yo'qol,

Xay nomard!

Boyga

musht sol!

Shartta-shart!

Yelkalarda

itoat

yukin tashish

bas, yetar!

Kapitalga

sol dahshat!

Dirillang

ey zar tojlar:

Qorin yog'i

erisin –

dorilarning xataridan!

Tekinxo'rlar

chirisin –  
o'limdan battaridan!  
Shartta-shart!  
Portlat!  
Qayta-qayta kuylanib  
  bu yangi qo'shiq  
kar dehqonlar eshitdi  
  bu kuyni hatto,  
qishloqlar ham qo'zg'aldi  
  baham, qorishiq,—  
yo'lga chiqdi  
  boltaga  
  berishib fatvo'.  
– yerdorlar  
  ishi chikka,  
Pichoq  
  tiq  
  pomeshchikka!  
Endi  
  janob,  
  pomeshchik  
Sharabarang  
  olib  
  chiq!  
Chiq,  
  maydonga,  
  och-yupun,  
Yalang  
  bosh  
  yalang  
  oyoq,  
qayra  
  boltangni  
  bukun,  
ko'tar

<sup>1</sup> Fatvo – duo o'qib biron ishga ijozat berish.

cholg'i  
 va o'roq!  
 Nimasi  
 kam  
 Ninamning?!  
 O'zlari  
 oyimtilla,  
 tort uyga  
 pianinoni,  
 gramafon,  
 soat-la!  
 Yaqin  
 keling  
 polvonlar!  
 Bular:  
 talon-torojlar.  
 Qoziq bilan ko'tar qo'y,  
 xaskash bilan  
 itar qo'y!  
 Stenkaning,<sup>1</sup>  
 Pugachyovning  
 Ishlari  
 olovlansin!  
 Biz  
 boylarning  
 qo'rasin!  
 yondiramiz barisin!  
 Xo'rozni<sup>2</sup>  
 qo'yib  
 yubor!  
 Panshaxani baland tut!  
 Hay,

<sup>1</sup> *Stenka Razin* (XVII asr) va ye. Pugachyov (XVIII asr)– stixiyali revolyutsion dehqonlar harakatining rahbarlari.

<sup>2</sup> Dehqonlar qo'zg'olonlari chog'larida yong'in simvoli (belgisi).



o'chmagin,  
yonib bor,  
jonim  
xo'roz,  
olov yut!  
Endi  
unga  
yor  
shayton!  
Kallalar –  
karam boshi.  
Tachankadan  
har zamon  
yog'ar  
o'tli qo'rg'oshin;  
«Hay, olmacham  
aslsan,  
sutday  
oqsan  
kesilsang.  
O'ngdan  
oqqa tig' sug'ur,  
chapdan  
qizillarni ur!»  
Fikrlarda,  
ishlarda  
har xil uyurma,  
qurilishlar,  
yong'inlar  
qorishgan tamom,  
partiya  
bu kuchlarni  
tiyib qo'lida  
safga tizib  
boshlardi  
maqsadga tomon.

Qahraton,  
                                 yomon sovuq.  
   Zamharir bir qish.  
 Ammo, tanga yopishar  
   terdan ko'ylaklar:  
 Bu – mehnat shanbaligi...  
   qaynab ketar ish.  
 Ko'ylakli kommunistlar  
   o'tinni yuklar  
 Biz ketmaymiz,  
   ammo shuni biz  
 bilamizki, ketsak  
   ruxsat bor.  
 O'z yo'limiz,  
   o'z vagonimiz –  
 O'tinimiz  
   yuklaymiz qator.  
 Soat ikki:  
   haqimiz butun,  
 ketsak bo'lar,  
   ammo  
   kechroq ketgaymiz.  
 O'rtoqlarga  
   lozim shu o'tin:  
 O'rtoqlarni  
   sovqotirgan  
   muz.  
 Ish ko'p og'ir,  
   bu ish  
   ko'p qiyin.  
 To'lanmaydi  
   bunga bir tiyin.  
 Ammo biz-chi:  
   ishlaymiz qasddan,  
 yaratganday ulug'vor doston.

Biz ishlaymiz  
zahmatga chidab,  
zamon charxi  
tez aylansin deb,  
hayot chopsin  
temir marsh  
kuylab,  
o'z yerimiz – cho'limiz  
bo'ylab  
bizga qaram  
vagonda shu kez –  
bizning to'nggan  
shaharlarga tez.  
«Ne qilasiz  
bunda,  
amaki?»

Amakilar  
nega shuncha ko'p?»  
Bu sotsializm!  
Ya'ni – demakki  
hur kishilar,  
erkin ishlar ko'p!

9

Respublika oldida  
boylar  
turipti,  
Angrayishib so'rashar:  
– Nima degani?  
«Sotsialistik millat»ni  
kim ham ko'ribdi?  
«Sotsialistik vatan»mi?–  
Bu so'z – bema'ni.  
Shavqingizni  
anglashga  
uquv yo'q  
bizda,

nimani ham zavq bilan  
siz sayraysizlar?  
Qani,  
sizning  
bolshevik jannatingizda  
Unar  
qanday  
mevalar  
va apelsinlar?  
Non va suvdan  
bo'lakroq  
nima bildingiz?  
Yalindingiz  
siz o'lmas ovqatga nuqul.  
Har kunni  
g'animat deb  
mamnun bo'ldingiz,  
Shunday  
tikanzor vatan,  
nimasi ma'qul?  
«Bor urushgin»  
desalar,  
ne deb borasiz?  
Odamzod  
o'z yeri deb  
o'lmog'i mumkin,  
bu uchun  
bomba urib  
qo'ysa ham joyiz,  
umumiy yer deb  
o'lmoq  
taajjub, lekin?!  
Rus bilan  
rus quchishsa  
qancha halovat,  
Sizchi:  
Rossiya

nomin  
ko'mdingiz oson.  
Bu qanaka  
vatanki,  
o'zi yo'q millat?  
Xo'sh,  
nima millatingiz?  
Kominteriston?  
Xotin,  
yaxshi kvartir...  
Bankda pul... Mayli!  
Bunisi – ona Vatan,  
jannatday kirim.  
Urushsang  
xo'p,  
shu taxlit  
Vatan tufayli,  
bu yo'lda  
sen o'lsang ham  
ko'p savob – irim».  
Eshitingiz,  
ey milliy haromtomoqlar,–  
kunimiz bizga ma'qul,  
chunki u qiyin.  
Bu qo'shiqda  
kuylaymiz  
shu aziz choqlar –  
Balolar,  
g'alabalar  
ishlarning kuyin.

## 10

Bir yutum suvday  
jo'ndir siyosat ishi.  
To'q jag'larin  
irjaytgan yirtqichlar bilar:  
Rossiyada

tirnoqdan  
                                  burjua qushi –  
 ilinib qolsa  
                                  demak – u harom o‘lar!  
 «Syurte jeneral»<sup>1</sup>lardan  
                                  «siguransa»<sup>2</sup>dan,  
 «intelligens servis»<sup>3</sup>dan,  
                                  «defenzifa»<sup>4</sup>dan  
 har xil  
                                  palid ablahlar  
                                  chiqib daf’atan  
 bo‘z shinelni  
                                  o‘lchashar yelkalariga,  
 bombalarni tiqarlar  
                                  xaltalariga,  
 bu razillar kemaga joylashib to‘lar,  
 ularni yollaganlar  
                                  pullarni to‘lar,  
 Novorossiysk portiga  
                                  Marseldan<sup>2</sup> kelar,  
 Arxangelskka  
                                  Duvrdan<sup>3</sup> jo‘nashar ular.  
 Aroq kayfi –  
                                  ko‘zlar lo‘q,  
 cho‘chqa yanglig‘  
                                  qorin to‘q,  
 Sovuq suvda  
                                  o‘rmalar  
 to‘lqin yorar kemalar.  
 Suv ostida qayiq ko‘p,  
 G‘o‘daygandir  
                                  periskop<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Fransiya, Ruminiya, Angliya va Polsha kontrrazvedkalari.

<sup>2</sup> *Marsel* – Fransiyaning janubidagi katta shahar va port.

<sup>3</sup> *Duvr* – Angliya portlaridan.

<sup>4</sup> *Periskop* – suv osti qayiqlarda uchi suvning ustiga chiqarilgan mahsus durbin.



bizning har kema –  
bir baloga yo'liqib  
topar xotima.  
Dengizlarning bekasi  
turar taltayib,  
Itona,  
Britaniya  
boqar g'o'ddayib.  
Har tarafdan  
qamalning temir halqasi,  
yuzimizga tikilgan  
to'plarning og'zi.  
– Qizillarga yoqmabdi  
Ular ochmi?–  
Ha?!

Dengizga irg'itarmiz,  
yesinlar baliq,  
Quruqda  
talonlarga  
havaskor gala  
kemalardan  
sohilga chiqdi  
yarog'liq.  
– Botirarmiz dengizda,  
toptarmiz  
yeringizda.–  
Birovlarni  
aldashib  
minar bo'yniga,  
o't qo'yarlar  
vatanning  
aziz qo'yniga.  
Baronlar,  
knyazlarning  
chap berib qochgan  
otilishdan qutulgan  
tentak avlodi



ahmoq bo'lib,  
                     birinchi safda turadi.  
 Qabrlarni qazinglar,  
 tobutlarni yasanglar,  
 Yudenich'ning lashkari  
 Bosmoqda  
                     Piter<sup>2</sup> sari.  
 Karvonda  
                     laziz ovqat:  
 Konservalar  
                     pud-pudlab.  
 Zanjirli tanklar bosar –  
 Piter tomon tipirlab.  
 Shimoldan  
                     kelayotir  
                             Kolchak – admiral<sup>3</sup>  
 Sibirning  
                     g'allazorin  
                             qilib poymol.  
 Mashinalar kovlagan  
                     transheylar berk,  
 sapyorlar  
                     ilma-teshik qilgan Qrimni.  
 Vrangel<sup>4</sup>ning  
                     o'qtalغان to'plari yirik,  
 Perekopdan  
                     boshlabdi  
                             u ham hujumni.  
 Polkovniklar  
                     jazmani

<sup>1</sup> Yudenich N.I. – chor generali, 1919-yilda Antantaning yordami bilan kontrevolyusion qo'shin uyushtirib Petrograd ustiga yurish qilgan.

<sup>2</sup> Piter – Peterburg (Petrograd)ning xalqcha qisqartirilgan nomi.

<sup>3</sup> Kolchak A.V. – chor admirali bo'lib, ichki urush yillarida Sovetlarga qarshi Sibirda kontrevolyutsion armiya tuzib, hujumga o'tgan edi.

<sup>4</sup> Vrangel – chor generali. Ichki urush yillarida Qrimda bosh ko'targan oq ko'shinlar qo'mondoni.

injiq ledilar.<sup>1</sup>  
Polkovniklar  
yoqtirar  
lofni ovqatda.  
Aroq ho'plab,  
taom yeb  
mag'rur deydilar.  
– Bir kun yo'lda  
bir o'zim  
yurgan fursatda,  
o'n  
bolshevik  
yalmog'iz  
chiqdi nogahon.  
Bittasini  
bir soldim,  
quladi hamon,  
ikkinchisin  
pachaqlab  
tashladim yomon,  
bir bechora  
qizni ham  
qutqardim omon.–  
Siz  
o'sha ko'k ayg'irdan  
bir so'rang, ledi,  
qanday qilib  
Murmanskni  
butun zo'rladi?  
So'rang-chi:  
qanday bo'lib,  
Dvina<sup>2</sup> qonga to'lib,  
Jasadlarni  
itarib,

<sup>1</sup> Ledi – xonim (inglizcha).

<sup>2</sup> Dvina (shimoliy)– Rossiyaning shimolida Oq dengizga quyilayotgan katta daryo.

Mudhish

g'azna ko'tarib  
qanday yetdi makonga,  
o'sha

muz okeanga?

So'rang:

qanday bo'lib, shu –  
bir to'da «botir»

bog'liq qo'l

kommunistni  
qo'rqmay otibdir?

So'rang:

A'lohzratning  
ofitserlari –

Sohildan

qanday qochdi  
pitirlab bari.

Qanday chiqdi

kulbadan  
olovning pari,

Qanday siqdi

tomoqni  
«nazokatli» qo'l.

Ammo:

«its e long uey  
tu Tipereri,

its long uey

tu go!»<sup>1</sup>

Birinchi ishchi-dehqon

republikasin

Yovlar

turtib ko'rishdi  
har bir chekkasin:

ular o'qlar yog'dirdi,

<sup>1</sup> «Yiroq ekan yo'llarim Tipereriga, yiroq ekan yo'llarim u yerga» (ingliz soldat qo'shig'idan).

nayzalarni chaqdirdi.  
 Bu yoqliq,  
   narigi yoqliq  
   dunyodor boylar  
 bizga flot surdilar  
   tortdilar  
   lashkar.  
 La'nat sizga  
   ey badnom podshohliklar,  
 Demokratlik niqobin  
   taqqan chiriklar,  
 la'natlarga chulg'anib  
   go'rga ketingiz,  
 rasvo  
   «fraternite»-yu «egalite»<sup>1</sup>ngiz  
 Yog'ar  
   qaynoq  
   qo'rg'oshin  
   go'yoki selob.  
 Qayerga ham bekinib  
   olamiz endi?  
 «Yanki dudl  
   kip it ob,  
 Yanki dudl dendi»  
 Miltiqlardan,  
   to'plardan  
   na'ra-nidolar,  
 Moskva –  
   bir orol-u,  
   biz – bu orolda.  
 Bizlar –  
   och-yupunlar;  
   bizlar  
   gadolar.

<sup>1</sup> «Fraternite» (qardoshlik) va egalite» (tenglik) fransuzcha so'zlar bo'lib, buyuk fransuz burjua revolyutsiyasining shiorlaridan edi. Mayakovskiy bu so'zlarning borib-borib imperialistlar qo'lida soxta niqoblarga aylanganini fosh etadi.

Tiriklik  
     havo kabi  
         esmoqda doim,  
 esar  
     sodda va quruq  
         surunkasiga,  
 Staxeyev uyida<sup>1</sup>  
     shu turar joyim,  
 hozirda  
     bu uylarga  
         Veyesenxa<sup>2</sup> ega.  
 Miltiqlar  
     sharaqlatib,  
 boqmaganni qaratib  
         keltirishdi  
             tez, ildam  
 qilishdi bu yerga jam –  
 kassalarni, qulfni,  
 boy  
     va yo'qsil  
         sinfni.  
 Shekspirning  
     tomlari  
 pechkaga  
     yoqiladi,  
 dirillar  
     tishlar faqat,  
 kartoshka –  
     zo'r ziyofat.  
 Yozda bo'lsa  
     ko'chaga solishar quloq,

<sup>1</sup>Petrogradda ko'p uylar egasi, katta boy.

<sup>2</sup> *Veyesenxa (VSNX)*– Vsshii sovet na rodnogo xozyaystva – Xalq xo'jaligi oliy kengashi.

derazadan qarashar  
   qo'lda bir chaqa:  
 «Transval, oh Transval,  
   ey ona tuproq!  
 Sen  
   giriftor bo'libsan  
   o'tda kuymoqqa!»<sup>1</sup>–  
 Men-chi:  
   bu tosh qozonda  
   vujudim qaynoq!  
 Qaynayman  
   shu hayotning  
   dosh qozonida,  
 hayot – chopmoq,  
   savashmoq,  
   uxlamoq  
   yotmon –  
 aks etar  
   binolarning  
   oshyonida,  
 Aks etadi  
   bu hayot  
   boshidan oyoq.  
 Otishmalar  
   chog'idda  
   cho'kka  
   o'tirdim,  
 sukut chog'i –  
   darchadan  
   mo'ralab  
   turdim,  
 toki

<sup>1</sup> *Transval* – Janubiy Afrikada sobiq respublika. Yuqoridagi bayt – ingliz-burlar urushi (1899–1902) davrida Angliya bu yerlarni ishg'ol qilmoqchi bo'lganida, Rossiyada to'qilgan bir qo'shiqdan olingan.

aniq ko'ray deb  
yo'lni – ko'chani;  
shu ravishda  
qayiqcha – hujramni  
suzib o'tdim  
surdim–  
men uch ming kun-u kechani.

## 12

Chayqovchilar  
Glavtop<sup>1</sup>  
aylanasida.  
Quchoqlar-u,  
o'par-u  
kuldirar seni,  
kezi kelsa  
bir so'm deb  
o'ldirar seni,  
Sekretar qiz  
depsinar  
valenkasida.  
Non kartochkalarin  
olgali turar  
Qatorlashib  
navbatda  
o'tinkesarlar.  
Yumushlar ko'p,  
to'polon,  
dilda kayg'u  
zarracha:

<sup>1</sup> *Glavtop* – yoqilg'i boshqarmasi.

hazil emas –  
bir qadoq  
non!

Bu – birinchi daraja!  
Ichib  
arg'uvoni<sup>1</sup>  
choy –

to'g'rashar o'tin-tikan,  
bizlar emas  
Filipboy,<sup>2</sup>  
bizlar bunga  
ko'nikkan.

Davri kelib  
ovqat ham  
bo'lur batartib –  
darvozadan  
oqlarni  
uloqtiraylik.  
Ovqat yegimiz kelsa  
qorinni tortib –  
miltiq olib  
frontda  
yovni uraylik!

O'tib borar  
ana boq,  
mutaxassis bir o'rtoq,  
tez olay deb payokni,  
taqillatar  
etikni,  
idorasi  
beribdi  
qiyom bilan  
o'rikni.

<sup>1</sup> Chinakam choy yo'g'ida arg'uvon (lipa) daraxtining gullaridan qaynatilgan choy.

<sup>2</sup> *Filippov* – katta oziq-ovqat va choy savdogari.



Boylar epchil bu ishda,  
yerlar

Zundelevichda.<sup>1</sup>

Na bo'tqa,

na atala,

sizga bifshteks

va bul'on.

Siz boy,

bemalol to'lang – nonga

bir yarim millon.

Olimga

qiyin erur:

unga fosfor

ko'p zarur va bir tovoq

yog' darkor.

Ammo, ishlar teskari –

revolyutsiya o'zi bor,

yog'ning-chi:

yo'q asari.

Ular – fanlar xodimi,

bilimdon zotlar.

Tegishli xat yozilar –

topilar davo.

Ularning

qo'llarida

bazo'r mandatlar.

Anatol Vasilevich<sup>2</sup>

chekkanmish imzo.

Qani

endi

o'sha non

va o'sha go'shtlar –

siznikiga borilsa

bir soatga zap!

<sup>1</sup> *Zundelevich* – hashamatli restoran egasi.

<sup>2</sup> *Anatoliy Vasilevich Lunacharskiy* (1875–1933) – kommunist, adabiyotchi, 1917–1929-yillarda RSFSR maorif xalq komissari.

Bosh qotirib  
o'ylanar  
shunda komissar –  
Lunacharskiy bergan  
mandatga qarab.  
«Xo'sh...  
sizlarga...  
shakar, ha?  
Yana  
demak yog'!

Tag'in quruq tarasha....  
bir qadar  
o'tin...  
Shu hujjatda haqqingiz bor  
olmoqlikka –  
Keng  
ste'mol uchun deb  
tikilgan po'stin.  
Sizga dangal bir savol,  
aytingiz, o'rtoq,  
ta'b xohlarmi?  
Ob qo'ying...  
tap-tayyor qalpoq!

Har kim kelib so'raydi  
Buyumning  
bir qanchasin.  
Hozircha  
olavering –  
Mana  
baytal  
pochasin!»  
Yalmog'iz kampirsimon  
Ko'zga  
mo'yna tushirib,  
Qaytib  
borishar shu on  
uch oyoq bo'lib yurib.

Bu – o'n ikki  
                               kvadrat  
   arshinlik maskan.  
 Bunda  
                               bizlar to'rt jonmiz,  
   katta-yu kichik.  
 Lilya – bir.  
 Osysa – ikki,  
   uchinchi – men,  
 to'rtinchi sherigimiz –  
   Shchenik kuchuk.  
 Oldim qo'lga  
                               u yirtiq  
   shapkaginamni  
 va ko'chaga chiqardim  
   kichik chanamni.  
 So'radilar:  
                               Borasan hozir sen qayga?  
 Yaroslav vokzaliga,  
   hu- xalojoyga!  
 Yelkan kabi  
   qabarib shishar  
   po'stinim,  
 sassiq echki singari  
   jiyir qo'lansa.  
 Chanaga yuklab olib  
   eltgan o'tinim –  
 buzilgan bir devordan  
   tortilgan narsa.  
 Olib keldim  
                               tarasha,  
 terga botdim  
   yana men,  
 uni qalamtarosh-la,  
 xiyla jiddiy

yo'naman.

Pichog'imni bosgan

zang.

Yo'nmoqdaman ammo

shan.

Boshimda oshgan

taftdan

ko'tarilar tadrijan

havodagi daraja.

Chamanzorlar gullaydi,

May

quloqqa

kuyladi.

Bu

qop-qora mo'ridan

burqsagan

iliq is.

Ivishib to'rt sumalak

yotadi tinch,

tovushsiz.

Odamlar keldi

birdan,

tebratar uyg'otgali,

is tegibdi

ko'mirdan,

arang uyg'otdi hali.

Derazadan naryog'da --

bo'ramoqda

qor.

-- Hali yaxlaganlaring yo'qmi?--

deb so'rar.

Tun chog'ida

ayozlar

g'oyat sitamkor --

kiyib qor etiklarin

g'ijirlab yurar.

Tomimga

engashgan osmon – gumbaz,  
kunbotish dengizida  
botib cho'milar,  
bu dengizning qirmizi sahnida  
tez-tez  
janub sari yo'nalar bulut – kemalar.  
Bu ol – alvon dengizning narigi yog'ida,  
kemalar langar tashlab manzilga qo'nar,  
u ko'rinmas ellarning o't-o'chog'ida  
qayin daraxtlarining o'tini yonar.  
Men ko'p issiq ellarda  
kezdim ovora.  
Lekin shu qish faslida angladim faqat –  
sevgilarning, do'stlikning  
mag'zin yakbora,  
bildim nima ekanin  
oila- shafqat.  
Shu qahraton sovuqda birga yotganing,  
kupchilik-la tishlaring  
dirillatganing –  
senga talqin qilarki,

ayama bir dam  
insondan  
                    ko'rpani ham,  
                                    erkalashni ham.  
Havolari  
                            sharbatday shirin  
  ellardan  
bir g'irillab o'tasan  
                                    unutasan-ku,  
ammo  
      birga  
                            sovqotgan  
                                    aziz yerlardan  
mumkin emas  
                            voz nechmoq  
                                    hayotda mangu.

#### 14

Yopib ketdi  
                            tirishiq  
  va qahraton  
  qish  
mangu  
      uyquga ketgan  
                                    insonning barin.  
Ne hojat so'zlar to'qish!  
                                    Marsiya o'qish!  
Yozmayman bu safar men  
                                    Volganing  
  g'amin.  
Minglab kunga  
                            qarindosh  
                                    shu kunllr ichra -  
tanlab olgan  
                            kunlarim  
                                    basavlat, sara.

Bu – kunlar  
    silsilasi –  
    uzun va oddiy,  
 uni yillar  
    darg'asi  
    haydab keltirdi,  
 och desa –  
    uncha emas,  
 to'q desa –  
    to'qlikdan past.

Nimaiki  
    yozibman –  
    to'g'ri so'zlardir,  
 nimaiki umrimda  
    so'zlabman bari,  
    bunga bois  
    samoviy shahlo ko'zlardir,  
 sevgilimning  
    samoviy  
    shahlo ko'zlari.

O shahlo,  
    yirik ko'zlar,  
 otashin, kuyik ko'zlar!..  
 Sho'x telefon  
    jaranglab gapirdi tajang,  
 go'yo soldi quloqqa  
    boltaning sopin:  
 afsus, ochlik g'ussasi  
    siqib qilgan tang  
 o'sha shahlo  
    ko'zlarni,  
    qochirgan tobin.

Bo'lar-bo'lmas gaplarni  
    aytibdi doktor –  
 emish, kasal yotgan uy  
    juda sovuqdir,  
 shu uchun emish, unga

issiqlik darkor,  
yana sabzavotning ham  
emish nafi bor.  
Yo'q, bu uyimga emas,  
sho'rvaga emas,  
balki o'z jononimga  
mehmon bo'lgali –  
Yashil sabzi dumidan  
ushlab bir nafas –  
ikki sabzi  
ko'tarib shoshaman hali.  
Men umrimda  
ko'p konfet,  
ko'p guldastalar  
bag'ishlagan odamman.  
Ammo u tuhfa –  
u tabarruk sabzi-yu  
O'sha payraha, barcha  
aziz sovg'adan  
esda, mo'tabar.

Ko'p emas, tarasha kam  
O'zi nozik, o'zi nam  
O'rtacha qoshdan, gumon,  
uning eni  
sal yo'g'on.  
Bu o'zi ham yutuq-da!  
Ko'taraman qo'ltiqda.  
Borib yetdim uyiga:  
yanoqlar shishgan.

Ko'zlar mayda.  
Go'yoki allakim teshgan.  
Ammo silash-siypash-u,  
sabzavot bilan  
U ko'zchalar sog'ayib  
kuldi qaytadan.  
Ko'zlar katta ochilib  
bamisli kosa



revolyutsiyaga  
boqardi rosa.  
Mening holim  
hammadan oson,  
Men o'zimman  
Mayakovskiy,  
o'tiribman bemalol,  
xursand,  
yegan go'shtim  
xud baytalniki.  
Birdan eshik  
zorlab ochildi.  
Singlim ekan...  
u kirib keldi.  
– Salom, Volodya aka!  
– Olya, qalaysan o'zing?  
– Og'a, ertaga ekan –  
yangi yil...  
Yo'qmi tuzing?–  
Bir chimdim  
zax tuzni olaman,  
bo'lishaman  
shu singlim bilan.  
U jo'nadi,  
yo'lda qor,  
xatar,  
sirg'anar u, yo'l bosib ketar,  
tuzlagani  
chuchuk kartoshka –  
uch chaqirim  
majbur yurishga.  
Singlim bilan yurib hamqator,  
qattiq ayoz  
unga so'z qotar.  
Dag'al ayoz  
qitiqlar qizni:  
Bu yoqqa ber

kaftingdan tuzni!  
Uyga yetdi,  
                                sepilmaydi tuz,  
barmoqlarda to'nggan  
xuddi muz.  
Devorning orqasida  
eshitilar bir sado:  
«Hay xotin,  
                                bozorga bor,  
pidjagimni ham  
                                obor!  
Puliga  
                so'k sotib ol!»  
Derazada  
                qor yog'ar,  
                                qor ustiga  
yog'ar qor,  
qorning oyog'i  
                                lekin  
juda mayin  
                                va sekin.  
Poytaxtlarda  
                                qoyalar –  
yalang'och,  
                                oq soyalar.  
Yopishgan  
                                qoyalarning tosh devoriga  
o'rmonlarning  
                                yaproqsiz qoq skeleti.  
O'rmonlarning ortidan  
                                ko'k ro'moliga  
tirmashadi  
                                quyoshning  
                                oqimtir biti.  
Moskva  
                                tepasida  
                                boshlanar bu kun

terlamaga yo'liqqan  
kasalday zabun.  
dekabrning  
sahari  
kechikkan,  
horg'in.

Bulutlar  
suzib ketdi –  
semiz  
yurtlarga yetdi.

Bulutlarning  
naryog'i –

Amerika  
qirg'og'i.

Yotib yalar yakka u  
qahva bilan

kakao.

Restoran tovog'iday  
tekis, dumaloq,

to'ng'izning tumshug'iday

semiz

yuz-quloq.

– Ey Boyonlar,

menga siz, -

solingiz quloq!

Bizning

gadoy

tuproqdan

jar hayqiraman:

Men,

ana shu

tuproqni

yaxshi ko'raman!

Jig'ildonlar,

qorinlar

o'stirgan elni

biror kun



unutmoqlik  
mumkin albatta,  
ammo,  
sen-la birlikda  
ochiqqan yerni –  
na uyda  
unutarsan  
va na g'urbadta!

15

Yonboshimda  
bor ekan  
bir zinapoya,  
uzunligi  
ikki yuz  
bosqich cho'zilar.  
Xabarchi – daqiqalar  
to'qib hikoya,  
poyalardan  
keltirar har xil xabarlar.  
Kunlar qator kelishib  
depsinar edi:  
– Ana xolos,  
ko'rgulik zamon bor ekan,  
zavodlarning qorniga  
yem qayda endi?  
Yoqilg'i bitgan!  
Osmonning jilosin  
ko'p xira aylar  
lokomotiv  
islari  
yoyilib ko'kka,  
mo'risiga qadarli,  
burniga qadar–  
qor uymasi ichiga  
ko'milgan yakka.

Ochildi darvozaning  
temir qanoti.  
Kurak olgan  
kishilar  
bardam jo'nadi.  
Piymalarga  
rango-rang yamoq  
solingan.

Bular  
safarbar bo'lib ishga olnigan.  
Jo'r bo'lishib chiqdilar  
o'rmondan nari,  
bahamjihat boshladi  
ishlashga bari.

Menmi, sizmi,  
barchamiz –  
qor kurab iz  
ochamiz.

G'irillab yana  
poyezd –  
qor supradan  
chopar tez.

Ochin-to'qin  
badanlar  
darmonsizlik sezarlari.

Qo'lni qo'lga o'rashib  
jonli zambil yasarlari.  
Endi uyga

bemalol  
boray desang  
bora qol!

Muzlagandan beshtasin  
o'zing bila birga ol!

Bugun  
iflos ayvonda,  
xira ayvonda

meshchanlarning chuchqabop  
«mish-mish»lari bor.

Emish:

– Denikin

bosar

Tula tomonda,

qo'liga o'tar emish

korxonada – ombor.

Yasanishib meshchanlar

pichirlasharlar

uzunquloq g'iybatlar

singadi yog'day:

– Endi xudo xohlarsa...

Oq un ham bo'lar

Choylar oqar soylarday...

shakarlar tog'day:

Aylanay, oqginalar.

Ya-qi-i-i-n kelibdur,

Kerenskiy aqchasin

mahkam saqlab tur!–

Biroq, shaharni

uyg'otdi jar,

plakatlar –

partiyaning xitobi:

«Proletar, otlar!»

Eskadronlar

janubga

yeldirdi otlar –

Mamontov<sup>1</sup>ni boplamoq qarori bilan.

Bugun

kunning o'ziyoq

keldi shoshilib,

soqitlikni

o'pirib qo'ydi

<sup>1</sup> K.K. Mamontov – ichki urush yillarida janubdan hujumga o'tib, o'z vahshati bilan tanilgan oq gvardiya otliq generallaridan.

bir fig'on,  
   xirilladi  
 o'pkasi o'qdan teshilib,  
 qulab tushdi  
   tuproqqa  
   usti boshi qon.  
 Zinalardan pol uzra  
   qon oqib tushdi,  
 laxta bo'lib, to'zonga –  
   changa qorishdi.  
 Yana Kaplan<sup>1</sup> qo'lidan  
   bir o'q otildi,  
 bu o'qdan maydonga  
   qonlar to'kildi.  
 To'rt oyoqli hayvonlar  
   suyunib kular,  
 qadamlab shaqal kabi  
   nuqul uvillar.  
 Qutlagandek  
 bir-birin  
   quv savdo ahli,  
 shivirlashib  
   xotinlar,  
   erlar, shuñday der:  
 – Pitirlashdi  
   tumshuqdor cho'rtlonlar hali!  
 Shoshmanglar  
   tez fursatda hammasini yer!–  
 So'ngra birdan  
   ko'zlarin  
   olaytiradi–  
 ana  
   nomlar,  
   unvonlar  
   uzun ro'yxati...

<sup>1</sup> Kaplan – 1918-yilda suiqasd qilgan terrorist ayol.

Otilgan dushmanlarning  
budir ro'yxati,  
Uni yirtib  
mo'ridan  
shamol buraydi.  
Yirtqichga changal solar  
sinf panjasi,  
bu-  
Lbyansk<sup>1</sup>  
atalgan  
panjadir: Che Ka.  
– Meshchanlar!  
Jim!  
Tek turing  
kun-u kechasi!  
– Yov, tebranma!  
Lash-lushlar  
turing bir chekka!  
Oq ajdarning  
u qonli jag'iga  
qarshi...  
Meshchanga  
pana bo'ldi  
oshxona yo'rgak.  
– Bizga tegmang!  
Biz – jo'ja,  
biz hali go'dak.  
Biz, faqat iskab  
topar zotidan pashsha,  
Bizga biroz yem bo'lsa.  
yetadi o'sha!  
Payti keldi,  
yopingiz,  
og'zingizni siz!  
Biz meshchan – ojiz!

---

<sup>1</sup> *Lbyansk – Moskvada Cheka (favqulodda komissiya) turgan joy.*



Bizni kiyintirsangiz (buni xohlaymiz)–  
sizning

hukumatni ham

bizlar yoqlaymiz.

Ertasiga osmon

yangi jar solar!

Der:

kechagi xabarlar

yolg'on va chirik,

oftob ham,

qushlar ham

jom urib chalar:

tirik, tirik, tirik,

u – tirik!

Yana

kunlar keldilar

saflarni tortib,

qovushdilar

yonma-yon,

qator, batartib:

– Ketimizdan yuringiz! –

Deb qilishdi arz –

«Yana bitta

G'ayrat faraz!»

Jangdan ishga

mehnatdan

hujumga o'tdik.

Sovuqlarda kurashdik,

Och, yupun shuncha...

Qozongan narsamizni

Ko'p mahkam tutdik–

Timog'imiz yorilib

To qonaguncha.

Men ba'zi o'lkalarda

Kezganman sayyor,

Unda anjir va behi

unadi tayyor,

ammo, menga  
o'zga bir yerdir  
u diyor.

Lekin  
o'zing so'qishib  
qozongan yurtning,  
chalajon o'z yurtninghi,  
sen asrab turding,  
miltiq bilan uxlading,  
o'q bilan qalqding,  
ko'pchilik-la baravar  
ter to'kding, boqding –  
shu yurtni deb  
hayotga  
bo'larsan xushtor,  
mehnatlarga,  
to'ylarga,  
o'limga tayyor!

## 16

Menga shuni aytgandi  
yuvosh yahudiy,  
u – Pavel Ilich Lavut  
degan bir kishi  
«Ko'chaga  
endi chiqib  
qarasam, xuddi –  
oqlar qochar,  
chatoqkan  
ularning ishi...»  
Chopishar  
burqiragan  
paroxodlarga –  
ular  
Sevastopolning ko'chalaridan.  
Bir kundayoq

tagcharmlar  
   shuncha to'zigan,  
 go'y  
                           bosib kelganlar  
   yillik safardan.  
 Transport kemalari  
   sohilda qator,  
 janjal, talash,  
   xarxasha,  
   so'kish,  
   qichqiriq.  
 «Ko'ngillilar»<sup>1</sup> shimlarin shimarib  
   qochar,  
 kiborlar  
                           ham soldatlar  
   bari qorishiqliq...  
 Biri –  
                   sa'va kutargan,  
 boshqasi – royal,  
 biri javon tashiydi,  
   bo'lagi  
   dazmol.  
 Ko'p «tartibboz»  
   sanalsa hamki  
   kadetlar<sup>2</sup>  
 «onangni» deb jag'lari  
   turtishib turar.  
 Ularda na nomus-u  
   na moda qolgan,  
 bir xillarda  
   paypoq yo'q.  
   bir xilda – yubka.  
 Xonimning

---

<sup>1</sup> Ichki urush yillarida kontrevolyutsion oqlar armiyasining boshliqlari, demogoglik qilib shu armiyani «Ko'ngillilar armiyasi» deb atashar edi.

<sup>2</sup> *Kadetlar* –(konstitutsion-demokratlar partiyasi)– kontrevolyutsion burjuaziya partiyasi.

tumshug'iga  
erkak musht solgan,  
polkovnikni  
soldatlar  
irg'itgan tubga.  
Biznikilar kelardi  
o'q uzib, chopib,  
yov qochardi sargardon,  
na yo'l,  
na yo'riq.  
Bo'sh shtabning  
eshigin qars etib yopib,  
Vrangel yo'lga chiqdi  
raportday quruq.  
Ko'zi pastda,  
oyoqqa qarab,  
o'zi keskin qadamlar  
tashlab.  
Kiyib  
qora cherkascha bir to'n,  
yurar edi  
Vrangel – baron.  
Shahar tashlab ketilgan...  
Xoli...  
Liman tomon kimsasiz,  
tanho.  
Shunda faqat  
olti eshkakli  
bitta qayiq  
turar muhayyo.  
Go'yo o'q yeb yiqilgansimon,  
oq murdorlik uzra  
bel bukdi,  
qochayotgan shu bosh qo'mondon  
qo'sh tizaalab  
tuproqqa cho'kdi.  
Ul

uch marta

tuproqni o'pdi,

cho'qintirdi shaharni

uch bor.

O'q ostida

qayiqqa

o'tdi...

– Oliy hazrat,

boraylikmi?

– Bor!

Eshkaklarni olib qo'yishdi:

Motor

shunda guvillab qoldi.

Qayiq

go'yo suyunib birdan

«Olmos» sari

suzib yo'naldi.

O'qday

uchdi

muhtasham yaxta,<sup>1</sup>

kalish nusxa yuk kemalari –

ekinlardan,

dastgohdan

judo –

tumtaraqay

qochardi

bari.<sup>2</sup>

Vatandan qochib ketmoq

g'arazlariga –

Turkning politsiyasi

solar panjasin,

ular suzib borarlar

<sup>1</sup> *Yaxta* – yengil kema turlaridan.

<sup>2</sup> Bu yerda gap oq gvardiya boshliqlarining safsatasiga ishonib oqlar armiyasiga kirib qolgan ongsiz mehnatkashlar haqida boradi.

turk darzlariga,<sup>1</sup>  
ko'rarlar  
Dardanelning  
siqiq darasin.  
Bular ekan –  
ertangi gallipollilar,<sup>2</sup>  
kecha esa  
ruslar deb atalgan bular.  
Og'ir yillar  
ularni ustma-ust kutar.  
Mis qolpoqli  
har ma'mur  
ularga xatar.  
Ha, sigirlar  
sog'arsan  
Argentinada,  
Afrikada o'larsan  
axlatxonada.  
Kemalarni chayqatgan  
to'lqinlar o'zga,  
yarim oyli  
bayroqlar<sup>3</sup>  
tashlanar ko'zga.  
Ketdagi kemalarda  
shovqin va g'azab,  
baqirarlar  
Bir qo'shiqni jangovar, mardona, yoniq.  
oldingi yaxtaga qarab:  
– «Muttahamlar,

<sup>1</sup> Shoir, Qora dengiz bilan O'rta dengizni bir-biriga ulab turgan ikki tor bo'g'ozni – Bosforni hamda Dardanelni – tuproqda o'pirilgan darzga o'xshatadi (shu bo'g'ozlar Turkiya territoriyasida bo'lgani uchun ularni «turk darzi» deb ataydi).

<sup>2</sup> Gallipollilar – muhojir rus oq gvardiyachilarining bir qanchasi Dardanel bo'g'ozining g'arb tomonida mavjud kichik bir yarim orolda joylashtirilgan edi. Bu orolning nomi Gallipoliya (Gelibo'li) bo'lgani uchun Mayakovskiy bu muhojirlarni kinoya bilan «gallipollilar» deb, ularning vatansiz va millatsiz odamlar ekanidan istehzo qiladi.

<sup>3</sup> Turkiyaning davlat bayrog'idagi rasmiy belgi.

bizlarni,  
qildingiz xarob.  
Xazinani  
urdingiz siz jig'ildonga,  
endi  
qochayotirsiz  
g'urbat tomonga!»  
Endi  
kema ahliga  
ehtiyot darkor,  
qo'qqisdan  
o'q uzilib  
solar vahima.  
Turkiya sohilida  
turar hamqator  
ikki  
amerikalik minonos kema.  
Admiral durbinidan boqib har yoqqa,  
so'ngra o'qlar uzilgan  
qirrali toqqa,  
to'ng'illab shu payt,  
tashladi:  
Ol rayt!<sup>1</sup>  
Amerikan kemalar  
izma-iz yurdi.  
Shaharga to'p o'xtalib,  
Bosforga kirdi.  
Osmon tandirida  
tog'lar xud jarkop.  
Havoni chechak atri  
sharbatlarda ko'p.  
Biznikilar  
Jonkoydan<sup>2</sup>  
qo'shiqlar kuylab.

<sup>1</sup> Juda yaxshi (inglizcha so'z).

<sup>2</sup> Qrimdagi bir shahar.

Simferopoldan tushar  
   Qrimni bo‘ylab...  
 O‘qlarning suhbatini  
   qo‘shiqlar bo‘lar.  
 Bayroqlarda jangovar alvon hilpilldr,  
 qizillar-la  
   tog‘lardan tushmoqda qo‘shiq,  
   bir qo‘shiqki,  
 U pulemyot o‘qidan  
   egilmadi hech,  
 qo‘rg‘oshin yomg‘irida  
   turdi misli er:  
 «Voroshilov biz bilan –  
 Eng birinchi qizil ofitser!»<sup>1</sup>  
 Zambaraklar,  
   dengizning alvastilari  
 qochganida oyoqni  
   qo‘lga olib, xor  
 tinglaydilar tog‘lardan  
   sochilgan so‘zni:  
 «Biz SSSR uchun  
   o‘pmoqqa tayyor!»  
 Peshanasin chimirdi  
   shtab boshlig‘i,  
 uning qo‘pol qo‘llari  
   hafsala bilan –  
   beboshvoq harflarni  
 eshmoqda edi:  
 «Irg‘itildi  
 dengizga Vrangel butun.  
 Jangda olingan emas  
 bitta ham tutqun!»  
 Hozircha nuqta qo‘ydik.  
 Bu nuqta, bu gal –  
 raportni

<sup>1</sup> Mashhur sovet harbiy qo‘shig‘idan.



va urushni  
bitirdi tugal.  
Eslandi –  
chala qolgan  
ekin va terim,  
esga tushdi  
domnalar,  
pechkalar, konlar.  
Ketdilvar uyga,  
artib peshana terin,  
poyloqlarga tayinlab  
tiyrak posbonlar.

17

Ishimizni maqtashga  
boshlasam agar  
bunga na burch qistaydi  
va na misralar.  
Menga qolsa  
Vatanning yarmisin  
buzib,  
qolgan yarimin yuvarдим  
qaytadan tazib.  
Ish kunlari  
Vatanda jo'shqin va qaynoq,  
Supurib ko'rganlarga  
men hamkor,  
o'rtoq.  
Bir kuylayman  
hozirgi vatanni,  
biroq,  
bo'ladigan Vatanni  
uch marta ko'proq.  
Planimiz  
hajmiga qalbimda ixlos.  
Sarjinqadam miqyosga

ishqim beqiyos.  
Mehnatda ham,  
                                jangda ham,  
  bizga jo' r marshlar,  
bu marshlarni  
                                sevinib  
  she'rim olqishlar.  
Nazaringa tashlanar  
bekor tuproqda chiriyotgan  
  xashag-u axlat sarosar,  
ammo  
                                undan bir sarjin tubda  
  pastroqda –  
payqaymanki  
  kommuna  
  uylari o'sar.  
Bir pud  
                                ayanch pichanin  
  ko'rgan dehqonlar  
tabiat tortig'idan  
  ra'ylari qaytar,  
dehqonlarning  
  u qoloq dillari endi –  
traktorga  
  e'tibor qilib o'girildi,  
Azalda  
  peshananing turoqlarida  
gadoylikning tormozi  
to'xtatgan plan  
bugun  
  moviy kunduzning  
  quchoqlarida  
shakllanar  
  temirlar va toshlar bilan.  
Mehnatlarda, janglarda  
  tug'ilgan, ungan  
insoniyat bahori.

Aziz o'lkamni,  
men kuylayman  
sha'ningni,  
ey ona Vatan!

Men kuylayman  
o'zimning respublikamni!

18

Men  
to'qqizta oktabr  
va to'qqiz mayga  
qizil bayroq ostida  
keldim  
bu joyga –  
millionlar qatori  
keltirdim mag'rur  
men qalbimni  
bu joyga  
ishonch-la masrur.

Yov dastidan  
o'lganning  
sovimay qoni  
hilpirarkan  
qora tug' – motam nishoni)  
hayajon-la chopardim  
g'ovg'ani ko'ray.

Skut etay, tek turay,  
jo'shay, hayqiray!  
Nog'oralar bu yerda  
gumbirlar ekan,

Izg'irindan  
ko'z yoshlar  
duv to'kilarkan –  
bu maydonda bo'lganman,  
bu yerga yana  
ko'p kelganman

bir o'zim  
yakka-yagona.  
Minorlarda  
soqchilar  
poylab turarlar,  
boshlarida qalpoqlar,  
hushyordir bari,  
ularga  
g'araz bilan  
pusib mo'ralar  
cherkovlarning  
qubbali  
quv kallalari.  
Tun chog'ida –  
boshimiz ustida shu dam  
oy suzar ildam.  
Qaydan kelar,  
bilamiz  
oy ko'chasini...  
Suzib kelar  
Sovnarkom,  
MIK' ning ustidan.  
Kremlning  
yoritib  
bir parchasini,  
O'rmalar kungira  
devor ustidan,  
Oy  
sudralib keladi  
keng maydon sari,  
bir soniya  
to'xtaydi  
u egib boshni,  
so'ngra yana

---

<sup>1</sup> Markaziy Ijroiya Komiteti.

oy – kalla  
surilib nari  
tashlab ketar  
maydonda  
yalang'och toshni.

Bu – taxtapul:  
qatlgo.  
Albatta bu joy

Kallalarni qo'yishga  
juda noqulay,  
Oy  
shu'lasi ostida  
bo'lar namoyon  
yorug' maydon  
ko'p ravshan kunduzday  
ayon...

Devor.  
Bunga bayroqli bir xotin kelar,  
Xok ostida yotganlar

uzra  
egilar.

Tosh ko'chaga  
quyilar  
oyning simobi,  
oy ostida  
shtiklar  
o'tkirroq, qaysar,

yana bunda,  
uyulgan kitoblar kabi –  
ko'rinmoqda  
mujassam  
mavzoley – marmar.

Ammo menga  
na qayg'u,  
na qora alam,  
bu ostona oldida  
chang sola olur –

ruhini  
ranjitmayman  
o'lgan demayman.

U  
basharning  
barhayot ko'klamiday nur  
yanoqlarda,  
qablarda  
doimo tepur.

Ammo  
kirish yo'limni  
qabrlar to'sar,  
bo'sag'ada  
to'xgatar tanish ismlar.

Mana bu shaxs: nomini  
men o'qib oldim.

Ko'rishgandik  
o'lmasdan  
bir soat oldin.

Kular edi  
berilib qiziq  
suhbatga,  
yonimda tushgan edi  
hatto suratga...

Ammo qonga belanib  
Voykov<sup>1</sup>  
quladi,  
qonlaridan  
gazeta  
ivib qoladi.

So'ngra  
qarshimda  
paydo bo'lgandi darhol  
xuddi

<sup>1</sup> P.L.Voykov (1888–1927) – SSSRning Polshadagi elchisi, Varshavada oq gvardiyachilar tomonidan vahshiyona o'ldirilgan.

suratdagiday

bir kishi shu dam,  
g'ijimlangan shinelda  
va cho'qqi soqol,  
misli temir  
baquvvat, chayir  
bir odam.

Kimda bo'lsa

bama'ni yashash niyati,  
– Hayotda ibrat olay  
qaysi ko'zgudan? –

deb o'ylagan

o'smirga

aytaman qat'iy:

– Namuna ol sen

o'rtoq Dzerjinskiydan<sup>1</sup>.

Bu devor yonida

yotgan zotlardan –  
so'ngak qolgan, kul qolgan...

Goho

kul ham yo'q.

Bularni yiqib qo'ydi

zahmat,

zindon, o'q,

lekin,

hech qaysi biri

qarib o'lmagan.

Menga shunday tuyular

go'yo har zamon,

qizil go'riston ichra

uyg'onar gumon.

O'rtoqlarni qiynaydi

tashvishli zahar,

U kullardan o'rmalar,

<sup>1</sup> F.E. Dzerjinskiy (1877–1926) – bolsheviklar partiyasining va sovet davlatining mashhur rahbarlaridan, revolyutsiyaning otashin ritsari.

suyakdan sizar,  
yer ustida  
gul bo'lib,  
o't bo'lib o'sar.  
Shitirlaydi bezovta  
gullar,  
maysalar:  
– Ayting,  
bunda bormisiz?  
Mustahkammi bel?  
Olg'a boradilarmi?  
Yo turar yo'lda?  
Respublika  
avlodi  
qurarmi tugal  
kommunaning binosin  
po'latdan, nurdan?  
Tinch uxlangiz  
o'rtoqlar...  
Siz tinch yotingiz ...  
Sizning  
o'sha o'spirin mamlakatingiz –  
bahorlar  
kelgan sayin  
ko'z qamashtirib,  
gurkiraydi,  
binoyi,  
quvvat oshirib.  
Ammo yana  
shitirlar  
kul vazalari,  
guldastalar chalmasi  
go'yo qilar do'q:  
– Xo'sh...  
Ularning  
Yevropa va Osiyolari,  
xavf ichida, g'aflatda,



kishandami?

– Yo‘q!

Jafo va pul,

qamoqning

dunyolarida,

zindon va dor,

ilmoqning

dunyolarida–

sizning ulug‘ soyalar

yurar doimo,

o‘lkalarni uyg‘otar,

bo‘lar rahnamo.

– Sizni-chi:

yovuz loyqa

yeb qo‘ymasmikin?

Solmabdimi

to‘ralik

miyalarda in?

Aytib bering

yaxlitmi?

Ayting,

hamkormi?

Partiyaning qudrati

Jangga tayyormi?

– Tinch yoting siz, o‘rtoqlar, –

Xotirjam va jim...

Sizlardan farog‘atni

tortib olgay kim?

Biz hammamiz

qalqarmiz

tig‘ olib qo‘lga,

Birinchi buyruq chiqsa:

«Mardona, olg‘a!»

Yerning shari  
                                 garchi ko'p yirik,  
 uni kezdim  
                                 marzama-marza,  
 g'oyat yaxshi ekan  
                                 tiriklik,  
 hayot o'zi  
                                 ko'p tuzuk narsa.  
 Lekin bizning  
                                 jangovar yurtda  
 qaynar ekan hayot qish-u yoz,  
 Yashamoqlik  
                                 hammasidan soz!  
 Ilon kabi  
                                 to'lg'anar ko'cha.  
 Qator uylar  
                                 ko'chaning cheti.  
 Ko'cha – mening  
 Uylar – meniki!  
 Magazinlar  
                                 har xil mol qo'ygan,  
 derazalar og'zi  
                                 anqaygan.  
 Derazada  
                                 oziq-ovqatlar,  
 sharob, meva-chevalar  
                                 qator.  
 Pashshalardan  
                                 doka tutilgan,  
 pishloqlar  
                                 ko'p pokiza  
   qolgan,  
 chirog'lardir –  
                                 porloq – nurafshon.  
 E'lonlarda:

«Narx bo'ldi arzon!»  
 Mana, mening  
                     kooperatsiyam,  
 pat chiqarib  
                     jonlanar bardam,  
 Tiyin bilan  
                     uramiz paqqos!  
 Ha, bunisi  
                     juda, juda soz!  
 Ko'rgazmada  
                     kitoblar – uyum.  
 Bunda mening  
                     nomimni ham  
   ko'r!  
 Suyunaman:  
                     mehnatim –  
   kuyim-  
 respublikam  
                     mehnatiga jo'r.  
 Chopib  
                     labdor  
                     g'ildiraklar-la  
 chang to'zg'itar  
                     avtomobilim,  
 mashinada  
                     deputatlarim,  
 deputatlar –  
                     mening vakilim.  
 Qizil bino tomon yo'nalar,  
 borishadi majlisga ular.  
 Mossovetim<sup>1</sup>  
                     majlisida siz  
 bo'lmang karaxt,  
                     bo'lmangiz ojiz!

<sup>1</sup> *Mossovet* – Moskva shahar Soveti. Bu yerda shoir erkab «mening Mossovetim» deydi.

Basharalar  
qizil rang, gulgun,  
sarig' rangdir  
lekin to'pponcha,  
bunda mening militsiyam  
har kun  
qo'riqlaydi xuddi  
mergancha  
Ko'lidagi tayoq-ishora.  
Yo'lovchini yo'llamoqqa  
xos,  
o'ngga desa,  
o'ngga yuraman,  
juda soz!  
Boshim uzra  
moviy osmon-  
zangori bir shohiday  
tannoz,  
hech qayerda  
hech qaysi zamon  
u shunchalar  
bo'lgan emas soz!  
Osmonda bulut -  
qotqoqday,  
uchuvchilar suzar paydar-pay.  
Bular -  
mening uchuvchilarim.  
Qaqqayibman  
daraxtga o'xshab,  
jangga chiqsa  
uchuvchilarim,  
yov kuygusi  
birakay qaqshab.  
Ko'zim tushar  
gazeta birdan.  
Barakalla, venaliklar, ha!  
Burjuylarning

tepib ortidan  
ablahlarni xo‘b boplabdi-da!  
Sudni yoqib  
qilmishlar nobud.  
Zer gut!<sup>1</sup>  
Qog‘ozlarning sharpasi ichra  
yog‘inlarniig olovi  
parvoz.  
Bizillaydi  
prokurorlar.  
Juda soz!  
Yozilganki  
bosh  
maqolada;  
do‘q qilarmish bizga  
yov – iflos.  
Eh, tomog‘i kuyib  
o‘lgirlar!  
Do‘q qilarmi?  
Mayli – juda soz!  
Ko‘z oldimda  
qadamlab dadil  
o‘tib ketar  
polklar muttasil.  
Nog‘oraning  
biqinin urar  
gumburlatib  
qo‘shinlar yurar.  
Qadam shaxdam, bosh tikka,  
bardam.  
Suriladi  
to‘plar muntazam.  
Ana  
qizil yulduzliklar ham...  
Oyoqlarning bosimi qarang,

---

<sup>1</sup> *Juda soz* – (nemischa).

marshga tushgan  
qancha hamohang:  
sizning dushman.

Menga ham dushman.  
Tumshuqlarin suqar ekan, boz  
tolqon qilib

ezarmiz ko'p soz!

Mo'rilardan  
burqirab tutun  
havolarni qurshabdi butun.

Qani, pishqir.  
Pishqirar ko'ring,

Bular mening fabrikalarim!

Pishqir, pishqir, mashina,  
chaqqon,

nafas uzmay,  
o'lkani yolchit,

yosh komsomol qizlarimga  
tez –

bering ko'proq  
chit!

Qo'shnidagi boqchadan sodda –  
esib o'tdi

salqin shabboda.

Atirlikdir  
qancha dilnavoz!

Juda soz!  
Dalalar bor  
shahardan chetda,

dalalarga –  
qishloqlar payvand,

qishloqlarda  
dehqonlar borki, soqollari  
supurgi monand.

O'tiradi chol otaxonlar,  
har qaysisi quv, ayyor dehqonlar.

Ular yerni haydar va qazar,

balki shunda  
she'r ham yozar.  
Tongda ishdan bahra toparlar,  
mehnatga ko'p muxlis, mehribon,  
ekar, o'rar, yanchar yoparlar –  
shu qo'llardan  
yeb yotibman non.  
Sigir sog'ib,  
yerni ekamiz,  
ov qilinlar suvlarda baliq,  
qarang, bizning respublikamiz  
soz qurilar  
tiklanar to'liq!  
Bo'lak yurtlar  
yuzlarga kirgan,  
ular uchun –  
tarix bir tobut.  
Mening yurtim–  
bo'z bola o'smir –  
yarat, o'yla,  
urin, ko'r va yut!  
Shodlik tilay...  
Sizga ham biroz –  
Ulashsakmi?  
Hayot juda soz! •  
Yashamoqlik –  
ajib ekan, rost!  
Biz yashaylik  
olamda yuz yil,  
umrlarda qarimay  
tetik, yillar sayin  
oshsin muttasil –  
bizlardagi  
so'lmas bardamlik.  
Bolg'a ila va she'r ila  
sen dunyoning yoshligin kuyla!

*Maqsud Shayxzoda tarjiması*



## MUNDARIJA

### SHE'RLAR

G'ijjak va sal-pal asabiylik <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	4
Mana shunday qilib itga aylandim <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	6
Lilyajon! <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	8
Muallif bu satrlarni suygan odamiga, ya'ni o'z-o'ziga bag'ishlaydi .....	10
Javobgarlikka! <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	12
Otlarga yaxshi muomala <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	14
Ishchi shoir. <i>Jumaniyoz Jabborov</i> tarjimasi.....	16
Majlisbozlar. <i>Maqsud Shayxzoda</i> tarjimasi.....	18
O'rtoqlar, yo'l qo'ymaymiz!.....	21
Blek end uayt. <i>Asqad Muxtor</i> tarjimasi.....	23
Shoirlarga maktub .....	27
Laganbardor. <i>Asqad Muxtor</i> tarjimasi.....	30
Tatyana Yakovlevaga xat. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	33
Arbob. <i>Asqad Muxtor</i> tarjimasi.....	37
G'iybatchi. <i>Asqad Muxtor</i> tarjimasi.....	40

### PYESA

Vladimir Mayakovskiy. Muqaddima, ikki voqea, xotimadan iborat pyesa: <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	44
Muqaddima .....	45
Birinchi voqea .....	47
Ikkinchi voqea.....	57
Xotima .....	64

### DOSTONLAR

Ishton kiygan bulut. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	66
Umrurtqamning sivizg'asi muqaddima. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	92
Sevaman odatda mana shundoq. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	103
Bolaligimda. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	104
O'smirligimda. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	105
Mening dorilfununim. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	106
Katta bo'lganimda. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	108



Oqibati nima bo'ldi. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	110
Chaqiraman. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	111
Sen. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	112
Hech iloji yo'q. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	113
Men ham shundoqman. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	114
Xulosa. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	115
Bu haqda?. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi .....	116
Reding turmasi. <i>Miraziz A'zam</i> tarjimasi.....	118
Juda soz!. <i>Maqsud Shayxzoda</i> tarjimasi.....	134

M 35

**Mayakovskiy Vladimir Vladimirovich.**

V.V. Mayakovskiy. [Matn]: She'rlar, pyesa va dostonlar / Vladimir Vladimirovich Mayakovskiy. – Toshkent: «O'zbekiston» NMIU, 2021. – 224 b.

ISBN 978-9943-7331-2-1

UO'K 821.161.1-31

KBK 84(2Ros-Rus)

## **Rus adabiyoti durdonalari**

---

*Adabiy-badiiy nashr*

**Vladimir Vladimirovich Mayakovskiy**

**OQ VA QORA**

*She'rlar, pyesa va dostonlar*

Nashr uchun mas'ul *A. Boboniyozov*

To'plab, nashrga tayyorlovchi *M. Xafizova*

Muharrir *M. Xafizova*

Rassom-dizayner *B. Zufarov*

Texnik muharrir *L. Xijova*

Kichik muharrir *M. Salimova*

Musahhah *Sh. Xajiyeva*

Kompyuterda tayyorlovchi *B. Dushanova*

Nashriyot litsenziyasi AI № 158, 14.08.2009.

Bosishga 2021-yil 3-iyulda ruxsat etildi.

Bichimi 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Ofset qog'ozi. «Times New Roman»

garniturasida ofset usulida bosildi. Shartli bosma tabog'i 14,0.

Nashr tabog'i 11,52. Adadi 10 000 nusxa. Buyurtma №. 20-428.

«O'zbekiston» nashriyot-matbaa ijodiy uyi.

100011, Toshkent, Navoiy ko'chasi, 30.

Telefon: (371) 244-87-55, 244-87-20.

Faks: (371) 244-37-81, 244-38-10.

e-mail: [uzbekistan@iptd-uzbekistan.uz](mailto:uzbekistan@iptd-uzbekistan.uz).

[www.iptd-uzbekistan.uz](http://www.iptd-uzbekistan.uz)





# V.V. Mayakovskiy

«O'ZBEKISTON»

ISBN 978-9943-7331-2-1



9789943733121